

ИЗЪ ИСТОРИИ
ДРЕВНЕ-БОЛГАРСКОЙ ЦЕРКОВНОЙ ПРОПОВѢДИ.

КОНСТАНТИНЪ ЕПИСКОПЪ БОЛГАРСКІЙ,
и
его Учительное Евангеліе.

АРХИМАНДРИТА АНТОНИЯ
(ВАДКОВСКАГО).

КАЗАНЬ.
Типографія Императорскаго Университета.
1885.

Отъ Казанского Комитета духовной цензуры печатать дозволяется.
22 августа 1885 года.

Цензоръ проф. академік *H. Биалесъ*.

КОНСТАНТИНЪ ЕПИСКОПЪ ВОЛГАРСКІЙ И ЕГО УЧИТЕЛЬНОЕ ЕВАНГЕЛИЕ (*).

I. Біографіческія свѣдѣнія о Константинѣ и историко-бібліографіческій обзоръ литературныхъ замѣтокъ и изслѣдованій, относящихся къ его Учительному Евангелю.

Послѣ св. Клиmentа Величскаго въ исторіи древне-болгарской церковной проповѣди первое мѣсто занимаетъ жившій и трудившійся съ нимъ одновременно для христіанскаго просвѣщенія Болгаріи епископъ Константинъ. Біографіческія свѣдѣнія о немъ чрезвычайно скучны. Все, что мы знаемъ о времени его жизни и дѣятельности, основывается на слѣдующихъ краткихъ показаніяхъ: а) въ хронологической статьѣ, находящейся въ концѣ синодального списка его Учи-

(*) Главныя пособія для знакомства съ Константиномъ и его Учительнымъ Евангелемъ по степени ихъ относительной важности могутъ быть расположены въ слѣдующемъ порядкѣ: 1) Горскій и Невоструевъ. Описаніе... II, 2, № 141 и 163. 2) Nedjeljna propoviedanja Konstantina pr. bugarskoga po starosrpskomъ гисор. XIII в. въ Starine, kn. V, 1873. 3) Уводомъскій. Объ Учительномъ Евангеліи Константина — рукописная статья бібліогр. хар. въ Румянц. муз. № 1395. 4) Шафарикъ. Разцвѣть слав. письм... въ Чтен. Имп. общ. 1848 г. № 7. 5) Ягичъ. Исторія Сербско-Хорватск. литер., въ русск. перев. 6) Палаузовъ. Вѣкъ болгарск. царя Симеона. 7) Голубинскій. Исторія славянскихъ церквей... Гдѣ нужно, мы, указывая на автора, будемъ цитировать только страницы, не называя сочиненій.

тельного Евангелія (№ 163) и составленной, какъ полагаютъ Горскій и Невоструевъ, самимъ Константиномъ, говорится слѣдующее: „Василь, т. е. Василій Македонянинъ (царствовалъ) 20 лѣтъ. Лъвъ сынъ его 7 лѣтъ. всѣхъ же лѣтъ.... отъ Адама до настоящааго въ 12 индикта есть 6406 (898). б) Въ этой же самой рукописи въ надписаніи одной бѣсѣды (42-й) Константинъ называется пресвитеромъ. в) Въ нѣкоторыхъ редакціяхъ его пролога къ Учительному Евангелію говорится, что онъ составилъ свои бѣсѣды по просьбѣ старца Наума, одного изъ св. седмичисленниковъ болгарскихъ: „сего ради и азъ оумаленый Константинъ, говоритъ онъ самъ о себѣ, оубѣжденъ бывъ на се. твоими прошениемъ брате Наууме⁽¹⁾... г) Въ другой синодальной же рукописи (№ 111), заключающей въ себѣ слова св. Аѳанасія Александрійскаго противъ аріанъ, на обор. 212 л., находится слѣдующая приписка: „сіа книги благочестныя; нариченыя Аѳанасіи. повелѣніемъ князя нашего болгарска. именемъ Сімеона предложи ихъ епископъ Константинъ; въ словенскъ языке; отъ греческа въ лѣто отъ начяла мира. 6414 (906) инд. 10, ученикъ сый Меѳодовъ; архіепископа Моравы, напса же ихъ Тоудоръ черноризецъ Доксовъ⁽²⁾. тѣмъ же княземъ новелълъ; на устіи Тыча. въ лѣто 6415 (907) индікта 14“. Таковы всѣ данные, на основаніи которыхъ приблизительно болѣе

⁽¹⁾ Рукоп. Сол. библ. № 373 (157), л. 12 об., № 374 (158), л. 221. Ср. Оглавл. кн. Сильв. Медвѣд. № 128, изд. Ундольскаго. М. 1846 г.

⁽²⁾ Подъ Доксомъ, по общеприятому мнѣнію, слѣдуетъ разумѣть удалившагося отъ дѣлъ для монашескихъ подвиговъ Бориса.

или менѣе вѣрно можно нарисовать себѣ картину жизни епископа Константина. Они ничего не говорятъ намъ ни о мѣстѣ и времени рожденія его, ни даже о томъ, какой онъ былъ народности. Впрочемъ, что онъ былъ славянинъ родомъ,—это ясно само собою изъ его литературныхъ произведеній. Всѣ приведенныя извѣстія представляютъ намъ Константина уже въ зрѣлыхъ лѣтахъ работатающимъ усердно на по-принципѣ христіанскаго просвѣщенія Болгаріи наряду съ другими замѣчательными дѣятелями знаменитаго вѣка Симеонова. О болѣе же раннихъ годахъ его жизни и дѣятельности они не говорятъ ничего. Нѣкоторыя впрочемъ догадки относительно этого можно дѣлать только на основаніи того показанія, что онъ былъ „ученикъ Меѳодовъ, архіепископа Моравы“. Къ этому слѣдуетъ еще прибавить заключающееся въ алфавитной молитвѣ свидѣтельство о себѣ самого Константина, гдѣ онъ называетъ своимъ учителемъ даже и Кирилла (Константина), именно:

Шестькрилатъ. силоу вѣсприимъ.
Шѣствою нынѣ по слѣду оучителю.
Имени ею. и дѣлоу послѣдоуя..

Такимъ образомъ епископа Константина по этимъ указаніямъ слѣдуетъ считать однимъ изъ раннихъ учениковъ св. славянскихъ апостоловъ, Кирилла и Меѳодія. Изъ такъ называемой болгарской легенды, или пространнаго житія св. Клиmentа, архіепископа болгарскаго, мы знаемъ, что всѣ особенно извѣстные въ исторіи просвѣщенія Болгаріи ученики Меѳодія прибыли туда вслѣдъ смерти его († 885 г.) изъ Моравіи,

вслѣдствіе воздвигнутаго тамъ на нихъ латино-нѣмецкимъ духовенствомъ жестокаго гоненія. На этомъ основаніи, согласно мнѣнію нѣкоторыхъ ученыхъ⁽¹⁾, нужно признать, что и Константинъ епископъ былъ однимъ изъ знаменитыхъ, но въ житіи не упомянутыхъ, выходцевъ изъ Моравіи,—мучениковъ за идею религіозно-национального христіанскаго простиранія славянскихъ народностей. Сопоставляя далѣе время дѣятельности Константина въ Болгаріи, получившаго здѣсь уже санъ епископскій, съ временемъ жизни Кирилла и Меѳодія, безъ сомнѣнія также слѣдуетъ допустить, что онъ могъ быть ихъ непосредственнымъ ученикомъ, тѣмъ болѣе, что въ прологѣ къ своему Учительному Евангелію къ старцу Науму, одному изъ св. седмичисленниковъ и бесспорно непосредственныхъ учениковъ Меѳодія, онъ обращается, какъ мы видѣли, не какъ къ старцу, учителю, отцу, а какъ къ равному, сотоварищу, брату: „оубѣжденъ бывъ на се. твоими прошеніи брате Науме“⁽²⁾...

Что касается до дѣятельности Константина въ самой Болгаріи, то приведенные извѣстія представляютъ намъ его здѣсь уже въ санѣ пресвитера. Гдѣ и когда получилъ онъ этотъ санъ,—въ Болгаріи ли, или еще въ Моравіи, подобно св. Клименту,—неизвѣстно. Вся его, извѣстная доселѣ, литературная дѣя-

⁽¹⁾ Голубинскій, стр. 167.

⁽²⁾ Впрочемъ Ягичъ причисляетъ Константина къ болѣе молодому поколѣнію, — именно къ поколѣнію продолжателей дѣла просвѣтителей Болгаріи, называетъ его младшимъ современникомъ св. седмичисленниковъ, стр. 82—83. Но съ его мнѣніемъ согласиться трудно.

тельность падаетъ на время царствованія Симеона. Будучи пресвитеромъ, онъ составилъ въ 898 году (¹) свое Учительное Евангеліе, состоящее изъ 51 бесѣды на воскресные дни года, начиная съ недѣли Пасхи. Въ санѣ епископа, полученному имъ, подобно св. Клименту, уже въ Болгаріи, онъ въ 906 году перевелъ, по повелѣнію царя Симеона, съ греческаго языка на славянскій четыре слова св. Аѳанасія Александрийскаго противъ аrianъ, которыя по порученію того же князя въ 907 году переписаны были Тудоромъ, черноризцемъ Доксовымъ, на устьѣ рѣки Тычи. На основаніи этого послѣдняго показанія предположительно опредѣляется и мѣсто епископскаго служенія Константина. Рѣку Тычу Шафарикъ находитъ въ недальнемъ разстояніи отъ извѣстнаго донынѣ г. Варны въ Болгаріи. Такъ какъ здѣсь же надобно полагать и Переславль, древнюю столицу князей болгарскихъ, а пребываніе на устьѣ Тычи трудившагося, по повелѣнію князя, въ переводѣ епископа представляется не случайнымъ, но постояннымъ, то на этомъ вѣроятно основалась догадка, что Константинъ былъ епископомъ переславскимъ (²). Этимъ и кончаются все біографическія свѣдѣнія о епископѣ Константинѣ. О другихъ какихъ либо литературныхъ его трудахъ, кроме перечисленныхъ, существуютъ одни только

(¹) Горскій и Невоструевъ вносятъ поправку въ показаніе рукописи о годѣ составленія Учительного Евангелія. Временемъ составленія его они болѣе вѣрнымы считаютъ годъ 894.—Стр. 422. Этотъ же годъ указываетъ Срезневскій въ Пам. пис. и яз. юго-зап. слав. стр. 16 и Голубинскій, стр. 167.

(²) Горскій и Невоструевъ, стр. 33.

предположенія (¹). Годъ смерти его также неизвѣстенъ.

Имя и литературные труды епископа Константина становятся извѣстными ученымъ въ концѣ первой четверти настоящаго столѣтія. Первое указаніе на него и на переведенные имъ четыре слова св. Аѳанасія Александрийскаго противъ аріанъ сдѣлалъ Калайдовичъ въ своемъ Ioannъ экзархъ (стр. 14). Но указаніе это сдѣлано имъ не решительно. О Константинѣ онъ выражается, какъ о неизвѣстномъ ему епископѣ, и поэтому вѣроятно тогдашняя ученолитературная славянская критика, руководимая извѣстнымъ и очень осторожнымъ славистомъ Добровскимъ, отнеслась къ открытію Калайдовича недовѣрчиво и остановила этимъ на нѣкоторое время радость другихъ ученыхъ по поводу его важной ученой находки (²). Хотя Калайдовичъ сдѣлалъ быть можетъ свое открытіе, какъ намекаетъ Ундельскій (³), благодаря только указанію „Оглавленія книгъ“ Сильвестра Медвѣдева (⁴), которое ему было извѣстно и которое онъ приписывалъ съ вѣроятностію Поликарпону, но это нисколько не умаляетъ его заслуги. Такъ какъ въ то время не было извѣстно для ученыхъ ни названіе Оглавле-

(¹) Шафарикъ сдѣленъ пріписать ему извѣстное «Ісповѣданіе вѣры». Стр. 51. Нѣкоторые кромѣ того усвояютъ ему предположительно такъ называемый «Прогласъ св. Евангелія». Срезневскій. Памятн. пис. и яз. юго-зап. Слав. стр. 17. Спб. 1865. Вороновъ. Кириллъ и Меодій. Стр. 241. Киевъ. 1877.

(²) Шафарикъ. Стр. 50.

(³) Сильвестръ Медвѣдь. отецъ слав. русск. библ. отр. XIX—XX.

(⁴) Ср. Оглавл. кн... № 23.

ниє книгъ съ его указаніемъ, ни имя епископа болгарскаго Константина, то за Калайдовичемъ по всей справедливости остается первая честь указанія учено-му миру на Константина, какъ на одного изъ дѣятелей вѣка Симеонова. Другой литературный трудъ епископа Константина—Учительное Евангелие сдѣлалось извѣстнымъ для ученаго міра, какъ и творенія Клиmentа, только съ сороковыхъ годовъ настоящаго столѣтія, будучи найдено между рукописями Синодальной библіотеки въ спискѣ XIII в. (¹). Честь открытія этой рукописи, по показанію Бодянскаго (въ одномъ изъ примѣч. къ русск. перев. Разцвѣта слав. письм.), принадлежитъ В. М. Ундорльскому, открывшему и творенія св. Клиmentа. Дѣйствительно, насколько намъ извѣстно, первое печатное извѣстіе объ этой рукописи съ указаніемъ въ общихъ чертахъ ея содержанія принадлежить Ундорльскому. Въ концѣ своей статьи, подъ заглавиемъ: „Замѣчанія для исторіи церковнаго пѣнія въ Россії“, онъ говоритъ, что „одинъ изъ пергаменныхъ списковъ Синодальной библіотеки (указанъ соотв. №) содержитъ бесѣды на нѣкія зачала евангельскія, т. е. избранныя поученія изъ Иоанна Златоуста, Кирилла Александрійскаго, Исидора Пилосіота и другихъ; впереди бесѣдъ находится „Прологъ о Христѣ оумѣренъ сказания святаго Евангелия. сътворенъ Костянтинъ. имъже и преложение бысть. тогожде съказания. евангельскааго“. Ему, т. е. Константину, прибавляеть

(¹) Къ этому вѣку синодальная рукопись отпесена Горскимъ и Неструевымъ. Шафарикъ (въ Разцвѣтѣ) относилъ ее къ XI в. Срезневский (въ Нам. пис. и яз. югов. слав. стр. 15) относитъ ее къ XII в.

Ундорльскій, и должны принадлежать всѣ предисловія и послѣсловія поученій, а можетъ быть и цѣлыхъ поученія, довольно сходныя съ поученіями Клиmentа, епископа словѣнска”⁽¹⁾. Съ открытиемъ Учительного Евангелия сомнѣнія осторожной критики относительно личности Константина должны были пасть сами собою, — должна была уясниться, благодаря новымъ хронологическимъ даннымъ, и самая личность его, какъ одного изъ дѣятелей въ исторіи просвѣщенія Болгаріи въ вѣкъ царя Симеона. Но уясненіе это совершилось не вдругъ.

Ровно чрезъ полгода послѣ указанной статьи Ундорльскаго⁽²⁾ въ засѣданіи Общества Исторіи и Древностей Росс. было читано извѣстное, въ свое время переведенное на нѣмецкій языкъ, сочиненіе покойнаго преосвященнаго Филарета черниговскаго (въ то время рижскаго): „Кирилль и Меѳодій, славянскіе просвѣтители”⁽³⁾. Въ концѣ этого своего сочиненія ученьи авторъ не только представилъ болѣе полное и обстоятельное описание рукописи съ поученіями епископа Константина, чѣмъ какое мы видѣли въ приведенной выше замѣткѣ Ундорльскаго, но и сообщилъ свои ученыя соображенія на счетъ личности самого Константина. Въ этихъ своихъ соображеніяхъ покойный преосвященный брошенное мимоходомъ заявленіе Ундорль-

⁽¹⁾ Чтен. въ Имп. Общ. Ист. въ Др. 1846 г. № 3, стр. 46.

⁽²⁾ Статья Ундорльскаго была читана въ засѣданіи Общества 1 июня 1846 г., — пр. Филарета 30 ноября того же года.

⁽³⁾ Напечатано въ тѣхъ же Чтеніяхъ 1846 г. № 4 и потомъ перепечатано въ Кирилло-Меѳодіевскомъ Сборникѣ. М. 1865.

скаго о сходствѣ поученій Константина съ поученіями Клиmentа развилъ далѣе, отождествивъ даже между собою эти двѣ личности. „По всей вѣроятности, говоритъ онъ, сей Константинъ — одно и тоже лицо съ св. Климентомъ, архіепископомъ Болгарскимъ, или Величкимъ, скончавшимся въ 916 году. Біографъ св. Клиmentа пишеть о немъ, что онъ завелъ обширное училище, въ которомъ и самъ по временамъ училъ, желая такимъ образомъ приготовить лучшихъ пастырей, а для народа написалъ *годовой кругъ беспѣдъ* простыхъ и удобовразумительныхъ для каждого“. Принимая далѣе во вниманіе хронологію въ концѣ Учительного Евангелія Константина, а также и то, что онъ былъ современникомъ Наума, одного изъ св. седмичисленниковъ, Филаретъ прибавляетъ: „всѣ сіи обстоятельства Константина, съ тождествомъ сочиненія Константина и Клиmentа, представляютъ болѣе чѣмъ вѣроятною мысль, что Константинъ — одно и тоже лицо съ св. Климентомъ, о которомъ говорить греческое жизнеописаніе. Имя Клиmentа Константинъ могъ принять въ иночество, по примѣру св. учителя своего, и какъ тотъ, хотя предъ самою смертію, получилъ имя Кирилла вмѣсто Константина, но по памятикамъ известенъ болѣе съ именемъ Кирилла, такъ и ученикъ его“⁽¹⁾. Эти соображенія преосвященнаго Филарета остались совершенно одиночными и даже, сколько мы знаемъ, печатно никѣмъ не были разобраны и опровергнуты. Ихъ касался только въ

(1) Чтенія... 1846 г. № 4, стр. 26—27 и прѣм. 50.

своей, почему-то не попавшей въ печать, статьѣ обѣ Учительномъ Евангѣліи Константина Ундельской⁽¹⁾). Между тѣмъ, по нашему мнѣнію, эти соображенія во-все не такъ маловажны и ничтожны, чтобы ихъ пройти совершеннѣмъ молчаніемъ. Поэтому мы сдѣлаемъ по поводу ихъ нѣсколько своихъ замѣчаній, а также въ видахъ библіографического интереса приведемъ рядомъ съ своими и нѣкоторыя замѣчанія по этому же предмету изъ указанной рукописной статьи Ундельского. Хотя соображенія Филарета имѣютъ только значеніе остроумной догадки, основанной на вѣроятныхъ и ничѣмъ убѣдительныхъ не мотивированныхъ сближеніяхъ, но эта остроумная догадка можетъ представиться еще болѣе вѣроятною, если прибавить къ приведеннымъ доводамъ то обстоятельство, что старецъ Наумъ, по „прощеніямъ“ котораго „умаленный Константинъ“ составилъ свои бесѣды на евангелія, по упомянутому греческому жизнеописанію Клиmenta предстаиваетъ неразлучнымъ спутникомъ съ самаго выхода изъ Моравіи именно сего послѣдняго; слѣдовательно между ними, т. е. Климентомъ и Наумомъ, существовала самая близкая и тѣсная связь. Хотя въ этомъ жизнеописаніи съ разсказа обѣ отбытіи Клиmenta въ Кутмицивицу о Наумѣ болѣе не упоминается, но изъ Сказанія о самомъ Наумѣ из-

⁽¹⁾ Въ этой своей статьѣ Ундельской, опровергая преосв. Филарета, опровергаетъ въ тоже время и самого себя. Высказавъ ранее, что поученія Константина сходны съ поученіями Клиmenta, онъ въ настоящей статьѣ всячески старается напротивъ доказать, что между ними совсѣмъ неѣть никакого сходства.

вѣстно, что онъ отправился съ Климентомъ туда же, гдѣ и провелъ остатокъ своей жизни ('). Не правдоподобна ли поэтому догадка преосвященнаго Филарета, что Константинъ, составившій свои бесѣды „по прошенію брата Наума“, есть одно и тоже лицо съ Климентомъ, съ которымъ Наумъ повидимому не разлучался во всю свою жизнь, и который въ житіи представляется написавшимъ многія проповѣди?..

Но всѣ эти соображенія почтенаго ученаго имѣютъ только видимую правдоподобность. Существенный недостатокъ и ошибка его доводовъ заключаются въ томъ, что самое главное и основное положеніе его, на которомъ они построены, страдаетъ болѣшою неточностью и даже невѣрностію. Преосвященный Филаретъ утверждаетъ, что, по свидѣтельству греческаго жизнеописанія, Клиентъ „составилъ годовой кругъ бесѣдъ“, и къ этому отъ себя прибавляеть: „нынѣ извѣстны еще нѣкоторыя слова Клиmentа на дни праздничные“. Ходъ его мыслей въ этомъ случаѣ представляется намъ въ слѣдующемъ видѣ: „Климентъ написалъ годовой кругъ бесѣдъ, т. е. какъ на воскресные, такъ и на всѣ праздничные дни года. Бесѣды на дни воскресные мы имеемъ въ Учительномъ Евангеліи, приписываемомъ Константину, намъ неизвѣстному; кромѣ того мы знаемъ еще нѣкоторыя праздничныя слова Клиmentа. Такимъ образомъ, принимая во вниманіе показаніе житія Клиmentова, мы въ Учительномъ Евангеліи Константина и въ нѣкоторыхъ

(¹) Русск. Бесѣда 1859 г. т. II, отд. 2, стр. 143.

праздничныхъ словахъ Клиmentа и усматриваемъ тотъ годовой кругъ бесѣдъ, о которомъ говорить намъ жи-
tie. Слѣдовательно есть полная вѣroятность считать Константина и Клиmentа за одно и тоже лицо^е. Меж-
ду тѣмъ, на самомъ дѣлѣ, ни въ пространномъ⁽¹⁾; ни въ краткомъ⁽²⁾ житіи Клиmentа нѣть даже и намека на то, чтобы онъ составилъ именно годовой кругъ бесѣдъ. Въ пространномъ житіи говорится: „такъ какъ на болгарскомъ языкѣ не было поучительныхъ словъ, принаровленныхъ къ празднествамъ (*πανηγυρικоū λόγου* — похвальныхъ словъ), то онъ составилъ на всѣ праздники таковыя слова, простыя и ясныя“.... „Онъ празднества просвѣтилъ поучительными чтеніями“ (гл. 22 и 29). По сказанію краткаго житія онъ предалъ письмени также „похвальные сло-
ва и житія мучениковъ и преподобныхъ — *τοὺς πα-
νηγυρικοὺς τῶν λόγων καὶ μαρτύρων καὶ ὁσίων βίονς
ἄγιων*“ (гл. 14). Такимъ образомъ въ обоихъ житіяхъ ясно и опредѣленно говорится, что Клиmentъ соста-
вилъ и предалъ письмени именно только похвальные слова на дни праздничные (*έορτὰς*). Это совсѣмъ не то, что *годовой кругъ бесѣдъ*: воскресные дни сюда не относятся и о составленіи бесѣдъ на нихъ Кли-
mentомъ въ житіяхъ не говорится ни слова. Предпо-
лагать здѣсь какія-либо недомолвки, при той пора-

⁽¹⁾ Напечатано въ Юбилейномъ изд. моск. унив. 1855 г. и у Бильбасова: Кириллъ и Меѳодій, ч. 2, Сиб. 1871.

⁽²⁾ Найдено и напечатано Григоровичемъ въ Журн. М. И. Пр. ч. I и у Бильбасова тамъ же. То и другое въ указанныхъ изд. напечатаны въ греческомъ подлин. и въ русск. переводѣ.

зительной точности, какою отличаются показанія житій, особенно пространного, относительно поученій Клиmentа, нѣтъ никакого основанія. И въ самомъ дѣлѣ, пространное житіе не только перечисляетъ проповѣди Клиmentа, раздѣляя ихъ на классы и указывая, что въ нихъ находятся похвалы въ честь пресв. Богородицы, въ честь Ioanna Крестителя, пророковъ и апостоловъ, мучениковъ и преподобныхъ, но весьма ясно отмѣчаетъ и внутреннія ихъ свойства, говоря что похвалы эти написаны „въ видѣ молитвъ и благодарственныхъ пѣсней“ (гл. 22). При такой рѣдкой точности и отчетливости невозможно допустить, чтобы житіе не упомянуло о бесѣдахъ на дни воскресные, если бы таковыя были дѣйствительно составлены Клиmentомъ. Кроме того полное различіе между собою бесѣдъ Константина и извѣстныхъ доселѣ похвальныхъ словъ Клиmentа и отсутствіе между ними какого-либо сходства—въ слогѣ, въ способѣ раскрытия мыслей, въ употребленіи источниковъ, вообще въ литературныхъ приемахъ—ясно говорить за то, что тѣ и другія не могутъ принадлежать одному автору. Первые относятся къ учитальному роду церковной проповѣди, послѣднія — къ торжественному. Положимъ, сообразно требованіямъ теоріи краснорѣчія, и у одного и тогоже проповѣдника изъяснительныя бесѣды и слова похвальные могутъ значительно различаться между собою, но все-таки въ такомъ случаѣ всегда можно находить между ними такое или иное сходство, обусловливаемое особенностями литературныхъ приемовъ писателя. Въ настоящемъ же случаѣ этого

мы еовсъмъ не замѣчаемъ. Слова Константина, принадлежа къ типу гомилій или бесѣдъ изъяснительныхъ, отличаются совершенною простотою и безъискусственностью. Самъ онъ замѣтилъ о себѣ, что онъ „не хытростю вышняя (должно читать вѣшнія) ⁽¹⁾ премоудрости и ни съяззаниемъ вѣтиискъмъ. ни плотоньскими словесы сложилъ словеса свой. нъ вышней премоудрости помольшеся“ ⁽²⁾). Не таковы проповѣди Клиmentа. Почти всѣ онъ носятъ на себѣ отличительныя черты господствовавшаго въ то время у греческихъ образованныхъ проповѣдниковъ торжественного рода проповѣди, по внутреннимъ своимъ свойствамъ приближавшаго ее къ типу церковныхъ пѣснопѣній, на каковую особенность проповѣдей Клиmentа, какъ мы видѣли, весьма ясно указываетъ и житіе его, замѣтивъ, что его похвалы написаны „въ видѣ молитвъ и благодарственныхъ пѣсней“ ⁽³⁾). Какъ подражатель краснорѣчью образованѣйшихъ проповѣдниковъ своего времени, Клиmentъ не безъ основанія, но съ точки зрењія тогдашняго времени по всей справедливости, названъ въ житіи „мужемъ краснорѣчивѣйшимъ“ — ἀνὴρ λογισταῖς (гл. 12). Житіе, далѣе, повѣствуетъ, что Клиmentъ составилъ свои

⁽¹⁾ Вышняя премоудрости — такъ читается въ синодал. рукпс. Въ рукпсѣ Импер. публичн. библ. такъ назыв. петербургской, въ отличие отъ синодал., читается: выняшнее прѣмоудрости. Starine. Стр. 33. Очевидно должно читать: вѣшнія премудрости.

⁽²⁾ Горскій и Невоструевъ. Стр. 426.

⁽³⁾ Въ этомъ полномъ соотвѣтствіи показанія Житія съ внутренними свойствами извѣстныхъ доселъ съ именемъ Клиmentа проповѣдей мы видимъ самое вѣкское доказательство此刻 подлинности.

похвальные слова уже въ ту пору, когда былъ епископомъ. Дѣйствительно въ надписаніи почти всѣхъ его поученій онъ постоянно называется епископомъ: створенно Климентомъ епископомъ—обычная надпись на его поученіяхъ; иногда въ этихъ надписаніяхъ онъ называется просто святымъ или мученикомъ, но никогда пресвитеромъ⁽¹⁾. Константинъ же „преложилъ“ свои бесѣды въ званіи пресвитера и въ надписаніи 42 бесѣды, которая одна только ему принадлежитъ всецѣло⁽²⁾, называется пресвитеромъ. Притомъ ни въ житіи, ни въ заглавіи словъ, ни въ самыхъ словахъ Климента нѣтъ никакихъ намековъ на то, чтобы онъ переводилъ ихъ съ греческаго языка. Поученія же Константина въ основномъ своемъ содержаніи, т. е. въ изъяснительной части, составляютъ переложеніе, дословный переводъ съ греческихъ источниковъ⁽³⁾. Такимъ образомъ показанія житій съ одной стороны, и отсутствіе какого-либо сходства между собою бесѣдъ Константина и похвальныхъ словъ Климента съ другой несомнѣнно убѣждаютъ настъ, что Константинъ и Климентъ были лица разныя. Наконецъ, другое также основное предположеніе Филарета, что Константинъ могъ принять имя Климента въ иночествѣ—уже чисто произвольное. Ни въ одномъ изъ житій Климента, ни въ пространномъ, ни въ краткомъ, нѣть и

⁽¹⁾ Это послѣднее положеніе взято изъ Увдольскаго.

⁽²⁾ Напечатана въ полномъ видѣ по петербургскому списку въ Starine кн. 5, стр. 34—36.

⁽³⁾ Онъ и не надписываетъ ихъ своимъ именемъ, но или именемъ Златоуста, или Кирилла Александрийскаго, смотря по тому, чье толкованіе переводилъ при составленіи той или другой бесѣды.

намековъ на то, чтобы онъ носилъ когда-либо другое имя. Поэтому предположенія Филарета о тождествѣ лицъ Константина и Клиmentа не были приняты и не могли утвердиться въ литературѣ, и самъ онъ при перепечаткѣ его изслѣдованія „Кириллъ и Меѳодій“ въ Кирилло-Меѳодіевскомъ сборникѣ (1865 г.) вычеркнулъ эти свои предположенія, потому что къ этому времени личность Константина была вполнѣ уже уяснена учеными.

Исторія вопроса объ Учительномъ Евангеліи Константина указанными соображеніями преосвященнаго Филарета далеко еще не исчерпывается. При дальнѣйшемъ движеніи этого вопроса ученые наталкивались на многія другія затрудненія, которыя также требовали разрѣшенія. Главныя затрудненія въ этомъ случаѣ представляли хронологическія показанія, относившіяся къ Константинову Евангелію, нашихъ древнихъ россійскихъ библіографовъ. Сильвестръ Медвѣдевъ въ своемъ „Оглавленіи книгъ“ два раза упоминаетъ о Константиновомъ Евангеліи въ слѣдующихъ выраженіяхъ: „Евангелія на 50 недѣль, преложенна отъ еллинска въ словенскій діалектъ Константиномъ лѣта 6851, яко въ предсловіи являетъ“ (№ 69). Въ другомъ мѣстѣ: „Константинъ философъ. Евангеліе на 50 недѣль, дѣло Іоанна Христостома, понуженъ Назумомъ, лѣта 6851, отъ еллинска во словенскій. Молитва по алфавиту“ (№ 123). Всѣ подробности этихъ показаній—евангелія на 50 недѣль, понуженъ Назумомъ, молитва по алфавиту—несомнѣнно свидѣтельствуютъ, что онѣ относятся къ Евангелію Констан-

тинову, но хронологія — 6851 г. — поражаетъ своею полною несообразностію. Такая историческая несообразность въ этихъ показаніяхъ, по нашему мнѣнію, произошла отъ слѣдующихъ обстоятельствъ. Кромѣ Учительного Евангелія Константина въ древне-русской проповѣднической письменности пользовалось большою извѣстностію Учительное же Евангеліе константинопольского патріарха Филоея, переведенное съ греческаго на славянскій языкъ по однимъ показаніямъ (такихъ большинство) въ 6851 (1343 г.), по другимъ въ 6915 (1407 г.). Это послѣднее Евангеліе въ древней Руси было весьма распространено, выдержало даже нѣсколько печатныхъ изданій, и было поэтому хорошо знакомо древне-русскимъ книжникамъ; евангеліе же Константина, по нашему убѣждѣнію, имъ было совсѣмъ неизвѣстно, и не могло быть извѣстнымъ, такъ какъ списковъ его для нихъ, можно сказать, не существовало. И въ настоящее время полный списокъ бесѣдъ Константина мы знаемъ только одинъ—синодальный, составлявшій собственность патріарха Никона и положенный имъ въ 7169 (1661 г.) въ Новоіерусалимскій Воскресенскій монастырь (¹). Другой же списокъ, безъ пролога и молитвы въ началѣ, безъ „сказанія церковнаго“ и хронологической статьи въ концѣ, такъ называемый петербургскій, былъ вывезенъ въ Россію только въ недавнее время Гильфердингомъ съ юга, изъ Дечанскаго монастыря,

(¹) Не сохранился этотъ синодальный списокъ въ полномъ видѣ, со всеми предшествующими тексту бесѣдѣ и послѣдующими статьями, показанія библіографовъ распутать было бы гораздо труднѣе.

и пожертвованъ имъ Императорской петербургской публичной библіотекѣ⁽¹⁾). Слѣдовательно, положительно можно утверждать, что Учительного Евангелія Константина наши старинные библіографы не знали и не могли знать. Но за то они весьма хорошо должны были знать прологъ и алфавитную молитву Константина, которая, будучи отдѣлены отъ бесѣдъ, были очень распространены, встрѣчаются во многихъ сборникахъ и, что важнѣе всего, часто писались въ началѣ Филоѳеева Евангелія, какъ его составная часть, а иногда и въ концѣ⁽²⁾). Отсюда то и могли произойти хронологическія несообразности въ показаніяхъ нашихъ библіографовъ. Для большаго подтвержденія этого положенія укажемъ на порядокъ начальныхъ статей въ Филоѳеевомъ Учительномъ Евангеліи по одной изъ рукописей Соловецкой библіотеки. На лл. 3—11 въ этой рукописи написано оглавленіе статей. Предъ оглавленіями слѣдующее заглавіе: „Поученія избранна отъ св. Евангелія.... преложена съ греческаго... въ лѣто 6851“. На об. л. 11: „Прилогъ о Христѣ оумѣренъ. сказаніе святаго Евангелія. сътворено Константиномъ, иже и преложи сказаніе се. 50. евангелій недѣльныхъ“. За симъ слѣдуютъ алфавитная молитва и прологъ съ показаніемъ, что это „преложеніе“ сдѣлано по прошенію брата Назула. Прологъ очевидно относится здѣсь какъ-бы къ этому Евангелію: сътворено Константиномъ, иже и прело-

⁽¹⁾ Starine, кн. 5, стр. 29.

⁽²⁾ См. рукп. Соловецк. библ. №№ 373 (157) и 374 (158). Библ. Троицк. Лавры № 103 (во непечатному Описанию).

жи сказаніе се (сie). Какое? По этому порядку статей выходило именно то, заглавіе котораго и оглавлениe статей поставлены въ началѣ, и которое „преложено съ греческаго въ лѣто 6851“. Такимъ образомъ для всѣхъ подробностей указанныхъ библіографическихъ извѣстій Сильвестра Медвѣдева здѣсь имѣются полныя данныя. Мы не сомнѣваемся поэтому, что всѣ эти исторически-несообразныя подробности и произошли именно вслѣдствіе незнанія старинными библіографами Учительнаго Евангелія Константина съ одной стороны, и вслѣдствіе нерѣдкаго помѣщенія его пролога и молитвы въ таковомъ же Евангеліи Филоеевъ съ другой. Но если по показаніямъ Сильвестра Медвѣдева какъ-бы выходило, что именно бесѣды Константина переведены съ греческаго языка на славянскій въ 6851 г.; потому что въ описаніи у него представлены всѣ признаки Константинова Учительнаго Евангелія, то вслѣдствіе тѣхъ же причинъ извѣстія другихъ библіографовъ могли принять и иной оттѣнокъ, именно: могли приписывать переводъ Филоеева Учительнаго Евангелія (кѣмъ оно переведено, неизвѣстно) Константину, котораго по недоразумѣнію называли философомъ. Дѣйствительно есть показанія и такого рода. Неизвѣстный составитель алфавита, или „лексиса неудобъ познаваемыхъ рѣчей, иже обрѣтаются въ святыхъ книгахъ русскаго языка“ говоритъ, что „Евангеліе толковое воскресное (такъ называлось Филоеево Евангеліе) преложилъ Константинъ философъ въ лѣто 6851“. Востоковъ по этому случаю замѣчаетъ: „здѣсь собиратель не хотѣлъ ли сказать 851 отъ Р. Х., а

ошибкою прибавилъ „(шесть тысячъ)? Или же рѣчь идетъ о другомъ какомъ Константинѣ философѣ, который въ 6851 г. перевѣлъ толковое Евангеліе“ (¹). Оба эти, поставленные Востоковы мъ, вопроса, старается рѣшить въ утвердительномъ смыслѣ Ундольскій въ своей рукописной статьѣ объ Учительномъ Евангеліи Константина. Хотя ходъ его доказательствъ направленъ не въ надлежашую сторону и самые доводы его искусственны и натянуты, но такъ какъ эта его статья малодоступна и немногимъ конечно знакома, то изъ за библіографического интереса мы и изложимъ здѣсь содержаніе той ея части, которая относится къ намѣченнымъ пунктамъ. Для отвѣта на первый, поставленный Востоковы мъ, вопросъ Ундольскій придумываетъ многосложную цифровую комбинацію, основываясь на хронологической статьѣ, находящейся въ концѣ „евангельскихъ сказаній“ Константина по синодальному списку. Въ этой статьѣ встрѣчаются слѣдующія числовыя данныя: „вкупѣ отъ Адама до Христова воплощенія 5555... Василь (царствовалъ) 20 лѣтъ, Левъ сынъ его 7 лѣтъ. Всѣхъ же лѣтъ отъ пропатія Христова до Льва царя нынѣшняго девять сотъ 18, а отъ Адама до настоящаго въ 12 индикта есть лѣтъ 6406“ (²). „Исключите изъ нихъ, говоритъ Ундольскій, (изъ 6406) 5555 — годы отъ Адама до Р. Х. и выйдетъ 851. Къ нимъ то и прибавлено шесть тысячъ и вышло 6851“ (³). Но на вѣкоторыхъ дру-

(¹) Описан. рукс. Румянц. муз. стр. 3, столб. 1.

(²) Горскій и Невоструевъ. Стр. 422.

(³) Ундольскій. Л. 13 об.

гихъ экземплярахъ Учительного Евангелия Филоея, какъ мы видѣли, указывается годъ перевода другой, именно 6915 (1407). И это послѣднее указаніе Ундолльскій также пытается объяснить изъ той же хронологической статьи: „если, говорить онъ, къ 918 годамъ, считаемъ (въ хрон. ст.) отъ распятія Христова до Льва философа прибавить 6000 и выключить 5508,—получится 1410; значитъ разница (отъ 1407 г.) будетъ въ 3-хъ годахъ. Она произошла или отъ того, что переписчикъ Евангелия имѣлъ у себя списокъ этой статьи, въ которомъ стояло 915, или руководствовался какимъ либо особыеннымъ намъ неизвѣстнымъ правиломъ“⁽¹⁾. Мы уже указывали причины этой непонятной съ первого раза хронологической путаницы въ показаніяхъ старинныхъ библіографовъ, которую такъ мудрено и сложно старается разъяснить Ундолльскій, а потому должно быть ясно, что всѣ его вычисленія не только не рѣшаютъ вопроса, но способны даже еще болѣе его запутать. По этимъ вычисленіямъ какъ бы выходить, что указаніе времени перевода Филоеева Учительного Евангелия съ греческаго языка на славянскій имѣеть свой источникъ въ хронологической статьѣ Константина и находится отъ нея въ полной зависимости, что очевидно несправедливо. Рѣшеніе, впрочемъ предположительное, другаго, поставленнаго Востоковымъ вопроса, именно: не идетъ ли рѣчь у составителя алфавита о другомъ какомъ Константинѣ философѣ (разумѣется—кромѣ

⁽¹⁾ Ундолльскій. л. 14 об.

просвѣтителя славянъ), который въ 6851 г. перевелъ толковое Евангеліе, предлагается у Ундельского не безплодное по своимъ послѣдствіямъ. Къ показанію составителя алфавита онъ прибавляетъ еще слѣдующее: въ одномъ изъ списковъ Филоющева Евангелія библ. М. П. Погодина (№ 90), не позже XVI в., вверху первой страницы тѣмъ же почеркомъ, которымъ писана вся книга, написано киноварью: „Константина философа изложенія евангелій недѣлныхъ 50 и два и на Господьскія праздники“. Здѣсь уже не переводчикомъ, но даже прямо авторомъ Филоющева Евангелія называется Константинъ философъ. Мы объясняемъ это показаніе изъ тѣхъ же причинъ, которыя изложены выше, т. е. отъ смышенія Константина Евангелія съ Филоющевымъ, и отыскивать для уясненія его какого либо нового Константина, время жизни которого совпадало бы съ временемъ перевода Филоющева Евангелія, считаемъ лишнимъ. Но Ундельскій находитъ такового. „Кто этотъ Константинъ философъ“, спрашиваетъ онъ, и отвѣчаетъ: „вѣроятно Константинъ афоногорецъ, сочинившій въ 1427 году житіе св. Стефана, деспота Сербскаго. Но эта догадка, прибавляетъ онъ, имѣющая все признаки исторической достовѣрности, требуетъ дальнѣйшихъ, разысканій“ (¹). Этотъ Константинъ, такъ называемый Костенчскій, дѣйствительно известенъ въ славянской литературѣ. Ему приписывается указанное житіе Стефана Лазаревича и от-

(¹) Ундельскій. л. 15.

рывокъ филологического сочиненія о славянскомъ язы-
кѣ. Кроме того Шафарикъ приписываетъ ему и *бес-
сды на Евангелія*⁽¹⁾. Вотъ почему мы назвали пред-
положительное рѣшеніе Ундорскимъ втораго Восто-
ковскаго вопроса не безплоднымъ. Намъ думается:
не изъ этой ли догадки, и не изъ приведенныхъ ли
рукописныхъ указаний Шафарикъ взялъ основаніе
для приписанія этому Константину бесѣдъ на Еван-
гелія? Положительно утверждать этого, по недостат-
ку близкаго знакомства съ костенческимъ писателемъ,
не смѣемъ, но не можемъ не замѣтить, что приписы-
ваніе ему бесѣдъ на Евангелія, кромѣ голословнаго
показанія Шафарика, повидимому, ничѣмъ не под-
тверждается.

Рядомъ съ указанными вопросами возникали дру-
гие, также требовавшіе разрѣшенія, а именно: Учи-
тельное Евангеліе Константина не одно ли и тоже съ
Евангеліемъ Филофея? Прологъ, въ которомъ упоми-
нается Константинъ, какъ составитель бесѣдъ, не
долженъ ли считаться болѣе на мѣстѣ именно въ Фи-
лофеевомъ Евангеліи? Вопросы эти, въ настоящее время
могущіе показаться слишкомъ мелочными и даже по-
жалуй праздными, далеко не были таковыми при перво-
начальномъ знакомствѣ и изученіи Константина Учи-
тельного Евангелія. Ундорскій поэтому не оставилъ
безъ рѣшенія и этихъ вопросовъ. Первый изъ нихъ
рѣшался весьма легко простымъ сравненіемъ списковъ
двухъ названныхъ Евангелій. Воскресное толковое

(1) Разщѣтъ, въ Чтен. стр. 51.

Евангеліе Филоея состоитъ изъ словъ на дни воскресные и праздничные: первыхъ 52 и послѣднихъ 25. Учительное Евангеліе Константина содержитъ бесѣды на одни только воскресные дни. Всѣхъ бесѣдъ въ немъ 51. Въ первомъ счетъ и порядокъ поученій идутъ съ недѣли мытаря и фарисея, въ послѣднемъ съ недѣли Пасхи. Самыя поученія на дни воскресные въ томъ и другомъ не одни и тѣ же. Такимъ образомъ при самомъ бѣгломъ сравненіи двухъ названныхъ сборниковъ поученій обнаруживалось ихъ полное различие. Для решенія втораго вопроса нужно было опредѣлить ближайшую связь пролога съ тѣмъ или другимъ Евангеліемъ. Указаніе въ немъ на Кирилла философа, какъ на учителя составителя евангельскихъ сказаний (бесѣдъ), название славянскаго племени новопросвѣщенныхъ, упоминаніе въ нѣкоторыхъ редакціяхъ его имени Наума, одного изъ седмичисленниковъ болгарскихъ, какъ современника составителю, полное соотвѣтствіе количества поученій Константина Евангелія съ свидѣтельствомъ пролога, что „оумаленный Константинъ“ составилъ именно 50 бесѣдъ⁽¹⁾ и только на одни воскресные дни, наконецъ надписаніе одной бесѣды именемъ Константина и отмѣтка нѣкоторыхъ вступленій и заключеній словъ его же именемъ,—все это вѣсЬма ясно говоритъ, что прологъ этотъ къ Евангелію Филоея не имѣетъ рѣшительно никакого отношенія, хотя нерѣдко, какъ мы видѣли,

(1) Всѣхъ бесѣдъ у Константина 51. Но такъ какъ одна изъ нихъ принадлежитъ всецѣло ему, то онъ имѣлъ полное право сказать, что онъ преложилъ (съ греческаго) только 50 «сказаний» недѣльныхъ евангелій.

писался и при немъ. Ундольскій впрочемъ не коснулся этихъ доводовъ. Онъ ограничился только указаніемъ непосредственной связи (что было впрочемъ самое главное) содержанія самыхъ бесѣдъ Константина съ содержаніемъ написанного предъ ними его пролога. Въ прологѣ Константинъ говоритъ слѣдующее: „оубояхъжеся начати. стрѣпѣтьное словесъ видѣвъ. выше недоумѣния. и силы моя соуще. нъ пакы съирти зъря боудоущая. за ослоушаніе начахъ не въсего могы написати. нъ оуставленая недѣльная евангелія и (50). прося молитвы христолюбъцъ въсѣхъ. на поспѣщеніе. да съподобить мя. обыщи Богъ. и Господь нашъ Іисусъ Христостъ. до конъца съврьшити обѣщаніе“ (¹). Вполнѣ соответствуюція этимъ словамъ пролога мѣста встрѣчаются и въ самыхъ бесѣдахъ. Во вступлѣніи 41 бесѣды читаемъ: „выше бо недоумѣния нашего. дѣло се соуще познахомъ. якоже запрьва рѣхомъ. нъ не лѣть есть. начиньше въспятитися“. Въ предисловіи къ бесѣдѣ въ недѣлю по Рождествѣ Христовѣ Константинъ говоритъ о выраженномъ въ прологѣ своемъ обѣщаніи перевести сказанія евангельскія и о томъ, что онъ молился объ этомъ вышней Мудрости: „обѣщахомъбося въ начатцѣ недѣльская евангелія преложити. да съ любовію примете. якоже и пріемлете.... не хыростю бо нашею преложение се бысть. нъ молитвами вашими. самі бо вы съвѣдѣтельствоуете. яко не хыростю вышняя (внѣшней) премоудрості и ни съвязаниемъ вѣтиискъмъ.

(¹) Горскій и Невоструевъ. Стр. 414.

ни плотоныскими словесы. съложихомъ слореса си. нъ вышнини премоудростии помольшеся⁽¹⁾). Приведши и вѣкоторыя другія подобныя симъ мѣста, Ундельскій заключаетъ: „ясно, что прологъ принадлежть именно къ этому Учительному Евангелію, т. е. Константинову, а не другому, т. е. Филофееву⁽²⁾.

Имѣющая по преимуществу бібліографической характеръ, рукописная статья Ундельского, содержаніе которой мы отчасти представили, была въ русской литературѣ первымъ опытомъ подробнаго обслѣдованія Учительного Евангелія Константина. Она была читана въ одномъ изъ засѣданій Общества Исторіи и Древностей россійскихъ и должна была служить вмѣсто предисловія къ предполагавшемуся изданію бесѣдъ Константина, которое поручено было обществомъ Ундельскому. Но это изданіе, подобно предполагавшемуся изданію словъ Клиmentа, почему то также не состоялось; такъ что въ настоящее время, помимо рукописей, съ поученіями Константина можно знакомиться только по тѣмъ выдержкамъ изъ нихъ, которыхъ находятся въ Описаніи Горскаго и Невоструева и въ «Starine» Ягича. Въ 1847 году на чешскомъ языкѣ появился известный „Разцвѣтъ славянской письменности“ Шафарика, который въ слѣдующемъ году напечатанъ былъ и на русскомъ языкѣ въ переводѣ Бодянскаго. Своимъ авторитетомъ Шафарикъ положилъ конецъ всѣмъ недовѣріямъ, сомнѣніямъ и

⁽¹⁾ См. у нихъ же. Стр. 426.

⁽²⁾ Ундельскій. Л. 9.

колебаніямъ ученыхъ относительно личности Константина и его литературныхъ произведеній. Константинъ получилъ свою надлежащую оцѣнку и подобающее ему мѣсто въ ряду другихъ знаменитыхъ дѣятелей въ исторіи просвѣщенія Болгарії въ вѣкъ царя Симеона. Но самое капитальное изслѣдованіе объ Учительномъ Евангеліи Константина принадлежить известнымъ русскимъ ученымъ, покойнымъ Горскому и Невоструеву. Въ своемъ Описаніи рукописей Синодальной библіотеки съ свойственнымъ имъ знаніемъ дѣла они точно указали время составленія этого Евангелія, опредѣлили, хотя, какъ увидимъ, и не вполнѣ ясно и вѣрно, отношеніе его къ греческимъ источникамъ, подробно показавъ, что въ немъ, откуда и какъ заимствовано, и что въ немъ есть оригинального, принадлежащаго самому Константину. Кроме того къ описанію приложили и краткій литературный очеркъ его бесѣдъ съ довольно подробными изъ нихъ выписками. Не говоримъ уже о множествѣ сдѣланныхъ ими ученыхъ замѣчаній относительно языка, имѣющихъ чисто филологической интересъ. Поэтому то трудъ Горского и Невоструева, пока не изданы самыя бесѣды Константина, и служитъ главнѣйшимъ и единственнымъ на русскомъ языкѣ источникомъ для серьезнаго знакомства съ ними. Послѣ ихъ труда важное значеніе имѣть только указанная нами статья о проповѣдяхъ Константина въ Загребскомъ изданіи «Starine», богатая также выдержками изъ петербургской рукописи бесѣдъ Константина.

II. Составъ Учительного Евангелія Константина. Отношеніе къ греческимъ источникамъ заключающихся въ немъ бесѣдъ и краткая ихъ характеристика.

Учительное Евангеліе Константина состоитъ изъ 51 бесѣды на воскресные дни года, которые расположены въ богослужебно-годовомъ порядке недѣль, начиная съ недѣли Пасхи и кончая недѣлею Вай (¹). Предъ бесѣдами, по синодальной рукописи, написаны алфавитная молитва и прологъ, послѣ бесѣдъ „сказаніе церковное“, т. е. объясненіе церковнаго устройства и литургіи по патріарху Герману, и „исторіки“, — хронологическая статья, заключающая въ себѣ единственная, извѣстная въ настоящее время, хронологическая данная для опредѣленія времени составленія Константина Учительного Евангелія. Молитва и прологъ также имѣютъ весьма важное значеніе въ этомъ отношеніи, говоря о славянскомъ племени, какъ о новопросвѣщенномъ, и упоминая старца Наума, одного изъ св. седмичисленниковъ болгарскихъ, какъ современника составителя Евангелія. Молитва эта и прологъ были напечатаны уже не разъ, въ особенности первая (²). Но мы въ виду малодоступности тѣхъ изданій, въ которыхъ они напечатаны и даже

(¹) Въ первоначальный планъ Константина входило желаніе изъяснить все евангеліе, но онъ оставилъ его по трудности его исполненія. См. его прологъ.

(²) Молитва напечатана въ двухъ редакціяхъ Погодинымъ въ книгѣ «Кириллъ и Меѳодій», стр. 109 и 151. Молитва и прологъ вмѣстѣ по синодал. рукс. Срезневскимъ въ полномъ же видѣ въ Памятн. русск. яз. и пис. стр. 191. Въ сокращеніи и тотъ и другая въ Описаніи Горскаго и Невоструева, II, 2, стр. 410 и 411.

относительной рѣдкости нѣкоторыхъ изъ нихъ, позволяемъ себѣ снова ихъ здѣсь напечатать по одной изъ рукописей Соловецкой библіотеки. Прологъ по этой рукописи можетъ даже имѣть и особый интересъ потому, что содержитъ въ себѣ прямое указаніе на старца Наума, какъ на лицѣ, по прошеніямъ кото-раго Константинъ составилъ свои бесѣды на Евангелія. Доселѣ прологъ этотъ извѣстенъ въ печати только по синодальной рукописи, гдѣ Константинъ говоритъ, что онъ убѣжденъ былъ преложить сказаніе св. Евангелія „вѣрными етеры человѣки“.

„Молитва Константина философа сътворена азбжкою“.

- а. „Азъ словомъ симъ молюся Богу:
- б. Боже всеа твари вижителю
- в. Видимы и невидимы!
- г. Господня Духа посли живоущаго,
- д. Да вдохнеть въ сердце мое слово,
- е. Еже бдеть на оуспѣхъ всѣмъ
- ж. Живоущимъ въ заповѣдехъ твоихъ.
- з. Зѣлѡ бо сѧтъ оуспѣши къ жизни,
- и. Иже ищетъ евангельска слова.
- ј. И лѣтти (летить по син. сп.) бо нынѣ словенско племя,
- к. Къ крещенію обратишаися вси,
- л. Людіе твои нарещися хотаще,
- м. Милости твоа Боже просять зѣло.
- н. Нѡ мнѣ нынѣ пространно слово даждь,
- о. Отче, Сыне, и всесвятый Душа,
- п. Просяще моу пищу оу тебе.
- р. Рѣдѣ свои выспрѣ въздѣю присно
- с. Силж пріати и мудрость отъ тебе.
- т. Ты бо даеші достойнымъ силоу

- в. Оупостась же всю цѣлиши.
 ф. Фараона мя сльбы избави.
 х. Хержимскж ми мысль и оумъ подаждь.
 в. О честнаа и всесвятаа Троице, печаль мою на радость преложи.
 ц. Щѣломудрено начноу писати
 ч. Чудеса твоа предивнаа.
 ш. Шестокриль сілоу въсприемъ,
 щ. Шествіе творя послужъ (по слѣду въ син. сп.) оучителю,
 з. Имени его и дѣлоу послѣдоуа,
 ы. Явѣ сътворю евангельское слово
 ѣ. И хвалоу въздаю Троици въ Божествѣ,
 ю. Юже поеть всякъ възрастъ
 ж. Жнъ и старъ своимъ разжомт,
 ма. Изыкъ новъ хвалоу въздая присно Отцу и Сынж и всесвятому Духж, емоуже честь и дръжава и слава отъ всеа твари и дыханіа, въ вся вѣкы и на вѣкы, аминъ".

„Предловіе тогоже Константина ліосифа“.

„Добрѣ есть оубо братіе всегда отъ Бога начати, и до Бога скончати. якоже Григорій Богословъ рече. и въ законѣ Господни поучатися день и ишъ, якоже рече пророкъ. и раздаю словеса Господня требующимъ душамъ. и еже не потаихъ милости твоое і истины твоое отъ сънма мнуга. и пакы възвѣшоу имя твое братіи моей, і посреди церкви въсхвалю тя. сего ради и азъ оумаленый Константицъ оубѣженъ бывъ на се. твоими прошениіи брате Наоуме, и сіми повелѣнными речеными прежде, во твоему съмирению преклонихся. и всяжъ братіа моа, отци и сынове, хотящіи пооучатися. не зазрите ми о семъ дръзывающоу. ив притецѣте насладитесь, готова слуха ваша имоуща. зане не мое се но

того давшаго и бесплодныи многъ плюдъ, и негласныи глаголати, и се явъ есть отъ сего, обрѣтаю бо и осель Валаамъ иногда проглаголавши человѣческимъ гласомъ, и камень сжъ водоу источающъ жаждоущимъ людемъ. възвѣ-
личиша бося дѣла Господня въ всѣхъ. тѣмже и азъ оуничи-
жини, оубѣженъ бывъ якоже рѣхъ. на сказаніе святаго
евангелія, преложити отъ грѣческа языка въ словенскій,
оубоявся и трепетенъ бывъ, словесъ видѣть выше дѣлоумѣнія
и силы моїа. и въ пакы смерти бояхся бѣдоущая за ослуша-
нія, начахъ не могли все написати. но оуставная недѣлная
евангеліа, прося молитвы отъ христолюбецъ всѣхъ на поспѣ-
шеніе, да сподобить мя общій Богъ и Господь нашъ Іисусъ
Христосъ до конца съвръшти обѣщаніе, въ славѣ Отца и
Сына и Святаго Духа, аминъ⁽¹⁾.

За прологомъ по синодальной рукописи следуютъ непосредственно самыя поученія Константина. Рассматриваемыя съ вѣнчайшей стороны, они должны быть отнесены къ типу такъ называемой гомиліи, или изъяснительной бесѣды, существенное содержаніе кото-
рой всегда составляетъ изъясненіе въ порядкѣ словъ и стиховъ какого-либо отрывка Священнаго Писанія. Этотъ способъ церковно-общественного учительства въ первые четыре вѣка нашей эры былъ преобладающимъ въ христіанской церкви и имѣлъ самую широкую и плодотворную постановку. Проповѣдники того времени большею частію выбирали предметомъ своихъ поучительныхъ изъясненій не мелкие отрывки изъ той или другой части Библіи, а цѣлые большие отдѣлы, цѣлныя книги, и предлагали такимъ обра-

⁽¹⁾ Рил. Солов. библ. № 373 (157), л. 41 об.—13.

зомъ своимъ слушателямъ непрерывный, связный, систематический и послѣдовательный рядъ изъяснительныхъ уроковъ по Священному Писанию. Уроки эти всегда сопровождались разнообразными нравственными наставлениями, вызывавшимися или самимъ текстомъ Библии, или религиозно-нравственнымъ состояніемъ поучаемыхъ. Послѣ четвертаго вѣка этотъ прекрасный проповѣднический обычай вышелъ изъ употребленія. Съ этого времени, вмѣсто послѣдовательнаго изъясненія Священнаго Писания, преобладающимъ предметомъ церковныхъ поучений становится во-сторженныя похвалы, въ духѣ церковныхъ пѣснопѣній, въ честь различныхъ христіанскихъ торжествъ, преимущественно же въ честь праздниковъ Пресвятой Богородицы. Если же и послѣ этого времени встречаются изъяснительные бесѣды, то онѣ далеко уже не имѣютъ такой широкой постановки, какъ въ болѣе раннее время. Бесѣды напр. Григорія Двоеслова на Евангелія не содержать въ себѣ объясненій въ полномъ видѣ цѣлыхъ Евангелій—отъ Матея, Іоанна, или другихъ, какъ бесѣды Оригена и Златоуста, но состоятъ только изъ объясненія однихъ уставныхъ літургійныхъ евангельскихъ членій. Проповѣдь относительно свободы выбора сюжетовъ подверглась ограниченіямъ со введеніемъ большаго однообразія въ христіанское богослуженіе, и стала регулироваться требованіями и порядками богослужебнаго устава. Вмѣстѣ съ этимъ, подъ влияніемъ разныхъ неблагопріятныхъ историческихъ обстоятельствъ, изсякъ и тотъ духъ смѣлыхъ изысканій въ области Священнаго

Писанія для уясненія его смысла, который отличаетъ собою творенія Оригена, Василія Великаго, Іоанна Златоуста и др., — творенія, исполненныя оригинальности, обширной учености и широты религіозно-філософскаго міросозерцанія. Компіляція заступила мѣсто оригинальности. Вмѣсто самостоятельныхъ изслѣдований свободныхъ, ничѣмъ кромѣ чистоты и цѣлості вѣры не ограничивавшихъ себя, мыслителей являются работы усердныхъ собирателей-книжниковъ, дѣлавшихъ сокращенія и извлеченія изъ твореній своихъ великихъ учителей и боявшихся, по сознанію недостаточности своихъ силъ, изъяснять Писаніе безъ ихъ руководства и обнаружить въ этомъ дѣлѣ даже и тѣнь самостоятельности. Если же таковъ былъ характеръ гомилетико-экзегетической и вообще богословской литературы въ періодѣ христіанскаго просвѣщенія Болгаріи у грековъ, то, понятное дѣло, такой же характеръ должна была получить и возникшая въ Болгаріи славянская письменность, развивавшаяся подъ исключительнымъ вліяніемъ греческой. Болгарскимъ писателямъ, получившимъ греческое богословское образованіе, приходилось въ этомъ случаѣ передавать греческія литературныя сокровища новопросвѣщеннымъ Славянамъ главнымъ образомъ путемъ простаго перевода. И дѣйствительно древне-болгарская письменность почти вся — исключительно переводная. Нѣть ничего удивительного поэтому въ томъ, что и изъяснительныя бесѣды Константина въ основномъ своемъ содержаніи, т. е. въ изъясненіяхъ евангельского текста, представляютъ дословный пе-

реводъ съ греческихъ же сокращеній отеческихъ толкованій. Свое отношеніе къ греческимъ источникамъ, какъ отношеніе простаго переводчика, Константина несъма ясно и точно обозначилъ самъ, замѣтивъ себѣ въ прологѣ, что „сказаніе святаго евангелія онъ преложилъ, т. е. перевелъ, въ словенскій съ греческаго языка“.

Междудѣмъ въ нашей литературѣ, вопреки этому ясному заявлѣнію, принято считать Константина не простымъ переводчикомъ, а свободнымъ компилиаторомъ, самолично сокращавшимъ обширныя толкованія евангелій Златоуста и дѣлавшимъ изъ нихъ извлеченія по собственному своему усмотрѣнію. Покойный Срезневскій относительно его Учителянаго Евангелія замѣтилъ слѣдующее: „исследованія ясно доказали, что эта книга не простой переводъ съ греческаго, а извлеченіе нерѣдко дополненное вставками“ (¹). Какія это изслѣдованія ввели почтеннаго ученаго въ столь рѣшительно выраженное имъ заблужденіе, онъ не указываетъ. Несомнѣнно во всякомъ случаѣ, что самъ онъ не производилъ въ этомъ направлениі никакихъ изысканій, потому что тогда не могъ бы сдѣлать такого ошибочнаго приговора, а основался вѣроятно на учныхъ показаніяхъ Горскаго и Невоструева. Въ своемъ описаніи бесѣдъ Константина они первоисточникъ ихъ указываютъ главнымъ образомъ въ изъяснительныхъ бесѣдахъ на Евангелія Златоуста, и отча-

(¹) Памятн. яз. и писм. югоиз. одав., стр. 46..

сти въ толкованіяхъ Кирилла Александрійскаго. Въ первомъ случаѣ они постоянно выражаются такъ: „выбрано изъ такихъ-то и такихъ-то бесѣдъ“, „выборъ изъ бесѣдъ“, или просто „изъ такихъ-то бесѣдъ“. Во второмъ случаѣ цитируютъ отрывки изъ толкованій Кирилла Александрійскаго, собранные Анжело Маiemъ въ его изданіи *Classicorum Auctorum*, t. X., и при этомъ выражаются такъ: „взято изъ толкованій св. Кирилла Александрійскаго“, или „между греческими отрывками многаго еще не достаетъ“ и т. под. Ясно, что если основаться на этихъ показаніяхъ и сдѣлать имъ даже провѣрку, то окончательный выводъ о бесѣдахъ Константина долженъ получиться именно въ томъ самомъ видѣ, какъ онъ выраженъ Срезневскимъ. Действительно, бесѣды Константина составляютъ свободныя извлеченія и сокращенія изъ бесѣдъ на евангелія Златоуста, и эти послѣднія могутъ быть разсмотриваемы какъ главный ихъ первоисточникъ, но дѣло въ томъ, что эти сокращенія сдѣлалъ не самъ Константинъ, но, какъ увидимъ, воспользовался уже готовыми греческими сокращеніями, которыхъ и переводилъ дословно. Что касается до заключительныхъ выводовъ самихъ Горского и Невоструева, то ихъ окончательные сужденія объ отношеніи бесѣдъ Константина къ греческимъ источникамъ выражены какъ то нерѣшительно и не совсѣмъ ясно. Ихъ заключительный отзывъ по этому предмету слѣдующій: „Полученія пресвитера Константина содержать въ себѣ изъясненіе воскресныхъ евангелій. Это изъясненіе заимствовано изъ бесѣдъ св. Иоанна Златоуста на еван-

гелія отъ Іоанна и Матея, или, можетъ быть вѣрнѣе, изъ греческаго сокращенія сихъ бесѣдъ, какое встрѣчается въ такъ называемыхъ катенахъ, или сводахъ отеческихъ толкованій на евангелие. Выписки изъ бесѣдъ Златоустаго, болѣе или менѣе значительныя, иногда читаются буквально въ словахъ Константина, напр. въ слов. 7, 17, 19, 22 и проч. Но большою частію выбираются только мысли и излагаются свободно и гораздо короче. Такого рода сокращеніе бесѣдъ св. Златоуста на евангелие Матея представляетъ катена, изданная Крамеромъ. Въ особенности переводъ Константиновъ близокъ къ списку Бодлеянской библіотеки, отличающемуся своими дополненіями. Заимствуя изъ толкованія Златоустаго изъясненіе воскресныхъ чтеній изъ евангелій Матея и Іоанна, въ тѣхъ случаяхъ, когда надлежало объяснять чтенія изъ другихъ двухъ евангелистовъ, Константинъ или бралъ изъ того же Златоустаго объясненія соотвѣтственныхъ симъ чтеніямъ повѣствованій у евангелиста Матея, или пользовался толкованіемъ св. Кирилла Александрійскаго на евангелие Луки. Часто сіе толкованіе приводится у Константина подъ именемъ Исидора Пилусіота, вѣроятно, отъ смышенія именъ въ тѣхъ же катенахъ⁽¹⁾. Спрашивается: что же служило оригиналомъ для Константина: самыя бесѣды Златоуста, или греческія ихъ сокращенія? Горскій и Невоструевъ, повидимому, допускаютъ непосредственную связь бесѣдъ Константина и съ тѣми

(1) Горскій и Невоструевъ. Стр. 423—424.

и съ другими. Но такъ какъ отношеніе ихъ къ первымъ опредѣляется ими положительно, а ко вторымъ только предположительно, то взглядъ ихъ на Константина очевидно склоняется къ признанію его свободнымъ компиляторомъ, распоряжающимся имѣвшимъся у него материаломъ болѣе или менѣе самостоятельно, дѣлающимъ изъ него выборки, допускающимъ передѣлки и т. п., а никакъ не простымъ переводчикомъ. Онъ пользуется главнымъ образомъ самыми бесѣдами Златоуста, но иногда обращается, когда найдетъ нужнымъ, и къ греческой катенѣ. При словѣ 38 ими сдѣлана слѣдующая замѣтка: „опущенное Златоустомъ (въ бесѣдахъ) объясненіе на то, почему евангелистъ въ родословіи Иисуса Христа пропустилъ имена трехъ царей, приводится здѣсь въ переводѣ изъ катены греческой“⁽¹⁾). Это—единственная у нихъ ссылка на катену Крамера. Очевидно, что Горскій и Невоструевъ отыскивали первоисточникъ бесѣдъ Константина главнымъ образомъ въ бесѣдахъ Златоуста, а къ греческимъ катенамъ обращались только изрѣдка; поэтому, находя сходство ихъ съ тѣми и другими, и составили свое заключеніе о Константинѣ, отличающемся нерѣшительностію и какою-то раздвоенностию. Основательно и точно сличивъ бесѣды Константина съ бесѣдами Златоуста, они и отношеніе ихъ между собою опредѣляютъ тономъ положительнымъ и увѣреннымъ. Но не сдѣлавъ тогоже въ отношеніи къ греческимъ сокращеніямъ, они говорятъ

(1) У нихъ же, стр. 417.

объ ихъ связи только предположительно, съ вѣроятностю. Между тѣмъ мы рѣшились сдѣлать изысканія въ этомъ послѣднемъ направленіи, т. е. опредѣлить отношеніе бесѣдъ Константина къ греческимъ сокращеніямъ отеческихъ толкованій. Для этого мысличили всѣ имѣющіяся у насъ подъ руками бесѣды Константина съ катенами греческихъ отцевъ по изданію Крамера и пришли къ высказанному уже нами выводу, т. е. что Константинъ не самъ сокращалъ бесѣды Златоуста, не самъ дѣлалъ выборки и изъ Кирилла Александрійского и др., а просто переводилъ съ готовыхъ греческихъ сокращеній. Его бесѣды, за весьма ничтожными исключеніями, имѣютъ къ этимъ послѣднимъ отношеніе простаго дословнаго подстрочнаго перевода. Доказательствомъ сего послужитъ самый текстъ бесѣдъ Константина, который мы будемъ печатать въ параллели съ греческимъ подлинникомъ. Впрочемъ, не смотря на это, Константинъ въ своемъ Учительномъ Евангеліи не былъ только просто переводчикомъ: въ немъ есть довольно значительная часть и его самостоятельной литературной работы, которая даетъ возможность характеризовать его, какъ писателя и проповѣдника.

Каждая его бесѣда состоитъ изъ трехъ частей: вступленія, изъясненія літургійнаго евангельскаго теченія, и заключенія. Изъясненіе евангельскаго текста, главная и наиболѣе обширная часть бесѣды, всегда переводное. Это изъясненіе обыкновенно состоитъ изъ послѣдовательнаго толкованія отдѣльныхъ словъ и стиховъ, излагаемаго большою частію въ

формъ вопросовъ и отвѣтовъ. Иногда оно бываетъ довольно подробное, а иногда весьма краткое, состоящее почти только изъ простой передачи евангельского рассказа. Границы его опредѣляются каждый разъ не ходомъ мысли самого проповѣдника, а обширностю или краткостю толкованія въ греческомъ подлинникѣ. Однимъ словомъ въ этой основной части своихъ бесѣдъ Константина является только простымъ переводчикомъ. Что касается до другихъ частей, т. е. вступленія и заключенія, то они составлены самимъ проповѣдникомъ. Одна даже и цѣлая бесѣда (42) также принадлежитъ ему и въ рукописяхъ надписывается прямо именемъ Константина пресвитера. Другая же надписываются или именемъ Златоуста, или Кирилла Александрийскаго, смотря по тому, чье толкованіе переводилось. Съ первыми надписаніемъ въ Учителномъ Евангелии Константина насчитывается 88 бесѣдъ, со вторыми 12. Изъ этихъ послѣднихъ некоторые впрочемъ несправедливо надписываются именемъ Исидора Пилосюта.

Содержаніемъ вступленій почти всегда служить призывъ слушателей къ внимательному усвоенію высокихъ религіозныхъ истинъ, заключающихся въ предлагавшемся имъ съ церковной каѳедры изъясненіи евангельского текста. Слово Божіе, согласно евангельской терминологіи, проповѣдникъ называетъ часто хлѣбомъ небеснымъ, питающимъ существо душъ нашихъ, и неизсякающимъ источникомъ, прохлаждющимъ душу и совѣсть. Выходя изъ этой метафоры, самая свои бесѣды онъ называетъ то промъ, то гопце-

иемъ духовныиъ, не тѣло напитающимъ, но душу веселящимъ. Отыскиваніе же смысла писаній уподобляется откапыванію воднаго источника: „тѣмъже отъкопаимъ, говорится въ одной бесѣдѣ евангельскихъ обученій, источникъ да напившеся жадніи, и възвратимся въ дома своя“ (бес. 32). Кроме этого въ своихъ вступленіяхъ Константинъ иногда обращается съ молитвою къ Богу о вразумлениі (бес. 3), или говорить объ особенному проявленіи любви Божіей къ человѣку (бес. 32), иногда же призываешь слушателей къ прославленію и восхваленію величія Божія за благодѣянія къ роду человѣческому. Въ этомъ послѣднемъ случаѣ рѣчь его принимаетъ часто торжественно-хвалебный тонъ церковныхъ пѣснопѣній. Въ такомъ тонѣ начинаетъ онъ напр. свою бесѣду въ недѣлю Вай: „Се нынѣ Господьскааго праздника прѣдъсияеть свѣтлость, се нынѣ Владычнаго трьждыства, прѣдъходитъ проповѣданіе, се нынѣ Христовааго вѣскрѣсения прѣдъваряетъ слага, сего ради придѣте въвѣрадуимъся Господеви, вѣскликнемъ Богу Спасу нашему, варимъ лице его исповѣданіемъ, и въ исалиихъ вѣскликнѣмъ ему, яко изволилъ спасти родъ человѣческій, яко градѣть сѣмьрги разоритъ яко грядеть испразнить адовыныя храмы, изволилъ бо днѣось на яремнікъ вѣсѣти, да скотъскій оумъ низвѣржетъ, тѣмъже яко побѣждышю, мучительство дияволе, съ ванимъ незлобивыя дѣти сѣрѣтоша его вѣплюща, осана сирѣчь спаси же благословленъ гряды въ имя Господне, осана въ вышнихъ, тѣмъже и мы братие вѣзъпиемъ, спаси ны хвалу ти привношаще, днесь бо видѣхомъ величия

Божия. днъсъ наслаждаемъся небесскаго гласа. сего ради днесь. и мы възьмъше образы побѣды грѣховъ-
нья. послушаемъ евангелиста чьто глаголеть“ (бес. 51)... Подобно этому начинается и 36 бесѣда: „Кто воз-
глаголеть силы Господня. оуслышаны сътворить вся хвалы его. или къто исповѣсть вся чудеса его. яко-
же бо отъць чадолюбъць. вѣсми образы кажеть сынъ свои. да възведеть его на съврьшение добрыхъ дѣ-
телей“. Такъ же начинаются и многія другія бесѣды. Наконецъ въ своихъ вступленіяхъ Константинъ всегда указываетъ на того св. отца, чье толкованіе онъ имѣлъ предложить въ переводѣ. Такъ какъ почти цѣлые %, его Учительнаго Евангелія представляютъ переводъ сокращенныхъ толкованій Златоуста, то на сего св. отца чаще всего и приходилось ему ссылаться. Въ началѣ одной бесѣды самъ проповѣдникъ характерно замѣчаетъ о себѣ: „азъ пиръникъ вамъ. аще и не съврьшень. ни своя раздаваю. нъ отъ источника еоангельскаго възаймъ въземъ и отъ пира Златоустааго възаймъ въземъ напаяю вы отчасти“ (бес. 13). Свое уваженіе къ златословесному учителю онъ выражаетъ въ различныхъ наименованіяхъ его: называетъ его златословесникомъ, высоколетающимъ орломъ, благо-щебечущимъ языкомъ, ластовицей благоцѣботной, горлицей доброгорчной, златою прѣгудницей, органомъ Христовымъ, красопѣвнымъ изокомъ (').

Въ заключеніяхъ бесѣдъ, указывая на высоту предложенныхъ и изъясненныхъ имъ истинъ еван-

(') Горскій и Невоструевъ. Стр. 424.

гельского ученія, проповѣдникъ призываєтъ своихъ слушателей ходить достойно носимаго ини званія христіанина и обнаруживать свою благодарную любовь къ Богу за его милосердіе исполненіемъ его заповѣдей. Содержаніе этой части бесѣдъ въ общемъ и въ частностяхъ имѣетъ гораздо больше разнообразія, чѣмъ содержаніе встушеній, хотя и здесь кругъ идей проповѣдника не отличается особыеннымъ богатствомъ. Мораль его довольно однообразна и состоять большою частію въ призываіи слушателей къ дѣламъ милосердія, сопровождаємою иногда выраженіемъ собственныхъ лирическихъ настроеній проповѣдника. Иногда онъ свои нравственные наставленія предлагаетъ въ метафорической формѣ, придавая особенный моральный смыслъ евангельскимъ рассказамъ. Извѣщеніе евангельского повѣствованія о рыбной ловлѣ (Лук. 5, 1—11) вызываетъ у него слѣдующее наставленіе: „сице по вся недѣля христолюбцы слышаще боудемъ лоучше. и глоубины жития сего извѣгыше приимишъ Христа въ кораблихъ нашихъ. сирѣчъ. въ душахъ нашихъ. приемъ же ли его тако аще съхранимъ заповѣди его“ (бес. 28). Извѣщеніе рассказа объ изцѣленіи разолабленного (Ме. 9, 1—8) заключается такимъ нравоученіемъ: „слышавши же братие толико чуда. Христа Бога нашего. сътворыша пристоупимъ къ нему: ослаблени бывъше грѣхами. просимъ създравия. да и къ намъ речеть отънощаються грѣхи ваши. и възмъ одръ свои. и иди въ домъ свои. можетъ бо велико и хощеть“ (бес. 14). Въ заключеніи бесѣды о изцѣленіи юриконскаго слѣпца

(Лук. 18, 35—43) проповѣдникъ говоритьъ: „тѣмъ же мы молимъся емоу (Богу). да прозъримъ душевыныиа отца. творити заповѣди его. и славити его богоільно“ (бес. 43).

Но въ какой бы формѣ ни предлагались эти нравоучительные наставления, все они почти всегда сводятся къ напоминанію объ исполненіи заповѣдей Божіихъ. Такое настойчивое вращаніе около одной общей мысли, довольно однообразно развивающей и въ частностихъ, вызывалось конечно нравственнымъ состояніемъ новокрещеныхъ Болгаръ, въ жизни которыхъ въ то время должны были быть еще очень сильны языческія привычки и вообще языческий образъ жизни. Поэтому то проповѣдникъ весьма часто, и въ началѣ и въ концѣ своихъ бесѣдъ, т. е. и во вступленіяхъ и въ заключеніяхъ, говорить о добродѣтели, о добрыхъ дѣлахъ, указывая въ нихъ цѣль и назначеніе жизни человѣческой; потому что добродѣтель сопровождаетъ человѣка и въ жизнь загробную, отврая для него двери царства небесного. „Того (Бога) бо если сътворение, говорить онъ, създани на дѣла добра. не на лукавство. и на зависть. и на сдѣление дѣлъ добръ“ (бес. 42). „Уладимъ душа наша. ве словесы тѣчью слоуха. и и дѣлы. не дѣлы гыблыми. и и пребывающими въ живь вѣчною. яже наслѣдовати имоуть съхранышемъ заповѣди Господня“ (бес. 37). Особенно хорошо развита эта общая мысль о иѣли человѣческой жизни на землѣ въ заключеніи бесѣды въ недѣлю православія: „Тѣмъ же и мы святый съборе. проповѣдите Сина Божиаго. исцааго Бога

суща. изъ еостъства Божіяго ишьдьша і тъ бо мы призыва къ себѣ. званиемъ святымъ. тѣмъже ходимъ подобо звания. имъже звани быхомъ. не звани быхомъ на тлѣние. и на облѣнение. нъ на обновленіе оума нашего. отъложимъ оубо дѣла тѣмная. и облѣцѣмъся въ оружию свѣта. дондеже время иманъ тѣцѣмъ не стыдащеся. путь бо кратъкъ. и отишие близъ. трудъ врѣменънъ. а покой вѣчнъ въжьвѣмъ свѣтильники своя кыя свѣтильники. душа наша глаголю. и мы сами готови будемъ да аще възоветъ ли въ полунощи ли въ коуроглашение. сърящемъ и свѣтли. сънъ отъ трасьше. и въннедемъ снимъ въ чртогъ. веселящеся и царьствующе снимъ“ (бес. 49). Къ добродѣтельной жизни и къ вравственному совершенству вообще направляетъ человѣка и самъ Богъ разнообразными средствами. „Господь нашъ Исоусъ Христосъ, говоритъ проповѣдникъ, Отцъ истины и Богъ Творцъ. въсѣми образы кажеть мы. да будемъ истии сынове его; съвршени всякою доброю дѣтелью... да не боудемъ мъздомыници. земнаго съкровища ищоуще. тѣлѣма же и гыбнуща. нъ небесскаго“ (бес. 36). Въ такомъ божественномъ промышленіи о человѣкѣ сказывается проявленіе любви Божіей къ роду человѣческому: „Богъ бо люба родъ человѣческии всѣмі образы кажеть мы. и оченіими. и притѣчами. мили бо ему есмъ. како бо не мили. яко нась ради небеса преклони. и сънайде. и въобразися намъ. и въ нищетѣ поживе плѣтьски. рече бо самъ. лиси язвы имоуть. и птица небесскыя обитѣли. а Сынъ человѣчески не имать къде главы подъклонити. и възалкалъ. и въждя-

далъ. законъмъ естьства намъ творя образъ милости-
нія" (бес. 32). Но особеннымъ выражениемъ любви Божіей къ человѣку проповѣдникъ считаетъ приваніе къ вѣрѣ Христовой язычниковъ. Приведши изъясненіе притчи о званныхъ на вечерю (Лук. 14, 16—24), онъ говоритъ: „кто субо не имать ся дивіти человѣко-
любию Божию. яко сиѣрѣпы и дивни соуща. и оу-
тоуждены (т. е. язычниковъ) къ себѣ зовуть. и не
зоветь тъчию. нѣ и бѣдить" (бес. 41). За любовь Бога
къ роду человѣческому и человѣкъ также долженъ платить ему любовю, которая обнаруживается въ исполненіи его заповѣдей. Но Константинъ не ограничивается только указаниемъ этой общей мысли о необходимости исполненія заповѣдей Божіихъ, но знакомить своихъ слушателей и съ основными пра-
вилами христіанской нравственности, выражающимися въ двухъ главныхъ заповѣдахъ: о любви къ Богу и любви къ ближнимъ. „Заповѣди Божіи не соуть тажъки,
говорить онъ, възлюбиши рече Господа Бога своего и искрьного своего яко самъ ся. а не възненавидиши.
како же любити и. аще алчына узыримъ напитѣни.
аще жадына напоимъ. аще нага одѣжемъ. аще странь-
на въвѣдѣмъ. аще болѧща присѣтимъ. аще въ тѣмы-
ници присѣтимъ" (бес. 28). Кыя заповѣди (соблю-
дать), спрашиваетъ онъ въ другомъ мѣстѣ, и отвѣ-
чаетъ: „еже въ напасть застоупати. еже въ бѣдахъ
помогати. еже изобиды изимати. еже заблоужжающа
обратити кого. всякого требующааго отъ насъ помо-
щи" (бес. 37). Вообще онъ почти постоянно сводить свои нравоученія къ дѣламъ милосердія. Въ связи съ

этимъ находится и вагладъ его на значеніе богатства, неправильное употребленье котораго подвергаетъ человѣка суду Божию. „Нѣсть бо зло-богатство, говорить онъ, строящимъ е добрѣ. ни пакы нищета есть лута. приемлющимъ ю съ похвалою. нѣ богатыяющеся богатимъся якоже Аврамъ яко Иовъ имоходъмъ. страннѣмъ. вѣдовицамъ. сиротамъ. вищеже гонимыми имене ради Божія. и всѣмъ требующемъ подавающе“ (бес. 86). „Аще бо бы богатство се пребывало. и съ нами. то и тако не достояще намъ. не подативомъ быти. нѣ щедромъ... а понеже тѣлѣть и имоходить яко сѣнь. не щадимъ его. не свое бо даемъ нѣ Божие. и сами бо себе нѣсмъ. съкрыемъ е въ черево нищихъ. и отътудоу на небесыхъ. идѣже ии тѣля тѣлить. ни татие подкопываютъ“ (бес. 32). Съ особеною настойчивостію рекомендую своимъ новопросвѣщеннымъ слушателямъ дѣла милосердія, какъ проявленіе высшей добродѣтели — любви, проповѣдничь останавливаетъ ихъ вниманіе и на другихъ нравственныхъ правилахъ: порицаеть гордость и хвалить смиреніе (бес. 50), увѣщеваетъ воздерживаться отъ чувственныхъ пороковъ и соблюдать тѣлесную чистоту. „Чювства своя чиста съхранимъ. ока не напитѣти зѣла видѣния. оухания не оудебелимъ зѣлыми вонями. грѣтани не оусладимъ горькими вѣкушениемъ. слоуха не поставимъ пѣсными бѣсовскими. осажданіе роукъ оудрьжимъ. не ииатися за зѣлыхъ вѣщи. нѣ вси оутрнаго и вышнаго (внутренняго и вѣшнаго) человѣка очистимъся“ (бес. 28). Но больше всего онъ умоляетъ своихъ слушателей сохранять чи-

стоту вѣры, недавно иии принятой, сохранять какъ драгоцѣнное сокровище, которое должно было принести родному для него народу неисчислимая блага. Въ заключеніи бесѣды объ исцѣленіи разслабленнаго при овчей купели проповѣдникъ говоритъ: „и мы братие не мозѣмъ благодѣтеля прогнati. сирѣчь вѣроу нашю. яже въшьдъши въ ны. многа ны добра прінесе“ (бес. 4). Эту вѣру должно свято хранить и исповѣдывать дерзновенно. „не боящеся царя. не стыдящеся князь. не срамляющеся вельмож. нъ аще и гонение настоитъ. аще моуки прѣдълежать. аще ноужда належить. не боятися. ви отлоучитися отъ любъве его. нъ съ дрѣзвовениемъ проповѣдати. и молитися емоу.... Въспомянемъ святыя мученики. не нашего ли рода бѣша вѣси. сии. не вѣдаша ли телеса своя моукамъ. и огневи. и звѣрии. и сѣмьрти. да не отъпадутъ отъ любъве его. ни отврѣгутъся его. тѣмъже вѣзлюбимъ. не отвѣргоущеся его“ (бес. 43). Есть въ бесѣдахъ Константина и догматическое ученіе, но и оно сопровождается нравоученіемъ. Таково напр. ученіе о таинствѣ евхаристії. „Тряпеза есть видимо. нъ жертвъ духовна разоумно. аще и хлѣбъ есть видимо. нъ тѣло Сына и агнца Божия. вѣземлющяго грѣхи всего міра. и егда оузъриши роукоу простираемоу. ли епископа ли попа. не мъни яко тѣ свящашетъ предълежащее. нъ самого Христа подавшяаго. и рекъша обученикомъ. и апостоломъ своимъ. приимѣте и ядите и пийте. се есть тѣло и кръвь моя. ломимое и проливаемая за вы. на отъпущеніе грѣховъ. не мозѣмъ братье яко пьси грызающе дроуга. пристоу-

пiti къ жртвѣ. не мозѣмъ клеветою и завидою и гневодръжаньемъ. и величаньемъ ясти дроугъ дроуга. не мозѣмъ съвѣдоуще грѣхы себе. пристоупити къ тряпезѣ сѣи. да не грѣхъ себе ямъ и пиемъ... не враждьниця бо тряпеза есть. нъ мирна. съмотри. яко не агнѧ лежить скотье. нъ Сынъ Божий. съмотри яко не овчѧ закалаемо есть. нъ възмыти на рамо свое овчѧ.... не мози гнѣва дръжя пристоупити къ немоу" (бес. 51).

Для краткой характеристики Константина какъ проповѣдника достаточно представленныхъ выписокъ, которые взяты изъ составленныхъ имъ самимъ вступлений и заключений. Болѣе полное представление о его проповѣдническихъ достоинствахъ дастъ самий текстъ его бесѣдъ. Всѣ его наставлениѧ, какъ мы видѣли, отличаются ясностю, простотою и общедоступностю, и по такимъ своимъ качествамъ конечно вполнѣ отвѣчали потребностямъ новопросвѣщенаго болгарскаго народа. Они не богаты разнообразiemъ содержанія, но проникнуты теплотою чувства, любовью къ народу, который „милъ“ былъ проповѣднику. Онъ стремился главнымъ образомъ къ обновленію и преобразованію нравственной жизни получающихъ по духу любви Христовой, старался возбуждать въ нихъ чувство благодарности къ Богу за призваніе ихъ къ христіанству, которое принесло имъ блага просвѣщенія. Въ самомъ проповѣднике поражаетъ его необыкновенное смиреніе и ревность о проповѣданіи слова Божія. Онъ не выдѣляетъ себя изъ разряда получающихъ и силу своего разумѣнія и

духовнаго развитія приписываетъ Богу. „Къто нашъ оумъ отвѣрзълъ. и оуста наша распространилъ. и языкъ нашъ оуяснилъ. селико изглаголати къ вашей любви. не даяи ли незлобивымъ прѣмоудрость. отрокоу же юноу чювство. еи. еи.“ (бес. 42). Цѣлію своей проповѣди онъ сознательно поставлялъ нравственное возвышеніе поучаемыхъ. „Речеть же ми нѣкто отъ васъ. то не любимъ лі Бога. вѣдѣ же и азъ яко любите. нѣ поноуждаю вы. да большими вѣзлюбите. вѣдѣ же яко тяжъкъ вы есмъ. по въся недѣля къ вамъ бесѣдоуя. нѣ не останоуся доныдже добреише боудете“ (бес. 43).

Но кромѣ всего этого въ епископѣ Константинаѣ, какъ въ природномъ славянинѣ, весьма пріятно встрѣтить сильно сказывающееся у него чувство национальной радости по поводу успѣховъ христіанскаго просвѣщенія въ Болгаріи въ его время. Съ восторгомъ говорить онъ о крещеніи славянъ. „Летить бо нынѣ словенско племя, къ крещенію обратишаися вси“. Широкое развитіе литературной дѣятельности при царѣ Симеонѣ возбуждало нѣкотораго рода чувство национальной гордости въ просвѣщенномъ проповѣдникѣ, сознававшемъ, что просвѣщеніе могло сравнять славянскую націю съ образованѣйшими тогдашними народами, т. е. съ греками и латинянами. Сознаніе этого съ одной стороны, а съ другой высокомѣрное отношеніе грековъ къ славянамъ, какъ къ варварамъ, и гоненіе на славянское просвѣщеніе въ Моравіи со стороны нѣмцевъ, испытанное быть можетъ имъ самими, вызвали у него слѣдующія исполненные глубо-

кой любви къ славянамъ и справедливаго укора къ ихъ недругамъ прекрасныя и многознаменательныя слова: „не грьци бо тъчю обогатиша отцемъ симъ (Златоустомъ). иъ и словенъскыи родъ. мынимыи по-пъранъ бысть всѣми“ (бес. 47).

III. Нѣкоторыя изъ бесѣдъ Учительнаго Евангелія Константина въ параллели съ подлиннымъ текотомъ греческихъ сокращеній отеческихъ толкованій.

1.

Во святую недѣлю пасхи. сказание Іоана Златоустаго. евангелие, иже отъ Іоана, глава. ۶. (۱).

Вопрошениe. Что ради инии евангелисти отъ смотрѣнія начаша. и сесь вмѣлъ посемъ начать ректь. „и Слово плоть бысть“, а дражое все мимо тече. зачатіе рождество воспитѣніе. възрастѣніе. аbie о присносящемъ рождествѣ намъ бесѣдоуетъ.

Отвѣтъ. Понеже дражии евангелисти. и отъ плот-

‘Ἐρωτήσις. Τίνος ἔνεκα τῶν ἀλλων Εὐαγγελιστῶν ἀπὸ τῆς οἰκονομίας ἀρξα- μένων, τοῦτο μὲν ἐν βρα- χεῖ μετὰ ταῦτα ἡνίκατο εἴπων, „καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο“, τὰ δὲ ἄλλα πάν- τα παραδραμών, τὴν σύλ- ληψιν, τὸν τόχον, τὴν ἀνα- τροφὴν, τὴν αὐξησιν, εὐθέ- ως περὶ τῆς ἀδίον γεννή- σεως ἦμιν διαλέγεται;

‘Ἀπόκρισις. Ἐπειδὴ οἱ ἄλλοι Εὐαγγελισταὶ τὸ

(۱) Нечатается по рукоп. Соловецкой библ. № 374 (158), л. 221 об.; и № 365 (1051), л. 211 об. Греческий текст см. у Крамера Cat. Gr. patr. in N. T. Оходії. 1844, т. II, стр. 178—184.

ныхъ словеса бесѣдоваша. страхъ бо бѣ многъ низжлѣжащимъ. ничтоже выше человѣкъ помыслити. о единочадѣмъ Сынѣ Божии. сего ради она мимотекъи отъ естествования присно-смищаго творить повѣсть. Подобаетъ же и се смотрити. яко ни си на высокое слово ся вергъ о смотрѣнии нероди. ни они о семъ потищаася превѣчнаго оумолчаша. и зѣло подобно. единъ бѣ Духъ движай душа всѣхъ.

Почто рече „искони“. по-неже вѣсть яко человѣцы старѣшиныствовати нача-токъ чтятъ, сирѣчь Бога Отца же оставль. а о Сынѣ бесѣджетъ. зане бѣ онъ всѣмъ явѣ. аще не яко Отець. но яко Богъ, а единочадыи не бѣ явленъ. а еже „бѣ“ ничтоже ино есть. но еже бысть присно явѣ и безъ свидѣния быти. Слова

πλεῖον ἐν τοῖς κατὰ σάρκα διατρίψαντες λόγοις, δέος τὸν πολλοὺς χαμαιπετεῖς ὅντας, μηδὲν ὑψηλότερον τῶν ἀνθρώποις προσβόντων ἐννοῦσαι περὶ τοῦ μονογενοῦς Πού τοῦ Θεοῦ διὰ τοῦτο ἔκεινα παραδραμάσῃ ἀπὸ τῆς ὑπάρχειας τῆς αἰδίου ποιεῖται τὴν διήγησιν. Χρὴ δὲ καὶ τοῦτο γινώσκειν ὅτι οὔτε οὐτος πρὸς τὸν ὑψηλότερον ἐαυτὸν λόγον ἀφεὶς τῆς οἰκονομίας τῷ μέλησε, οὔτε ἔκεινοι περὶ τὴν ταῦτης ἐσπουδαχότες διήγησιν, τὴν πρὸ αἰώνων ἐσίγησαν ὑπαρξίην καὶ μᾶλα εἰκότως ἐν γὰρ τὸν Πνεῦμα τὸ κινοῦν τὰς ἀπόντων ψυχὰς.

Τὶ δέποτε δὲ τὸν Πατέρα ἀφεὶς περὶ τοῦ Πού διαλέγεται; ἐπειδὴ ἔκεινος μὲν δῆλος τὸν ἄπασιν, εἰ καὶ μὴ ὡς Πατήρ, ἀλλ’ ὡς Θεός. ο δὲ μονογενῆς τὸν εἶτερον ἐστιν ἀλλ’ ἡ τοῦ εἶναι ἀεὶ δῆλωσικὸν καὶ ἀπείρως εἶναι. Λόγον δὲ αὐτὸν ἔχαλεσεν, ἵνα μὴ παθητὸν αὐτοῦ τὸν γένε-

же и нарече. да не странно рождество его мнимъ. еще же и зане возвѣстилъ намъ Отпа. многа же сѫть словеса Божия, но ни единъ отъ нихъ словесъ Богъ. но та вся слова пророчества повелѣния. се же Слово сѫщество етеръ изъ самаго исшедшее изо Отца безъ страсти. что се Бога и Бога рекъ. ибо „Богъ бѣ рече Слово“, не являетъ намъ посрѣди божества его. зане не меншии Богъ Сынъ. рече же знаемое истааго его божества. и присносоущее симъ словомъ „искони бѣ“. соприсносжшее же показа намъ симъ „се бѣ (т. е. сей бѣ) искони оу Бога“. сирѣчъ не мни рече естество Отче старѣе сѫще. не бо бѣ николиже Отецъ безъ Сына. аще ли кто глаголеть. то како есть Сынъ не оунее сы Отца. еже бо отъ кого есть илжда есть послѣди же быти отъ него же бѫдетъ. се

σιν υπολόβωμεν· ἔτι δὲ καὶ διὰ τὸ ἀπαγγεῖλαι ἡμῖν τὰ τοῦ Πνεύματος... πολλοὶ γὰρ οἱ τοῦ Θεοῦ λόγοι, ἀλλ’ οὐδεὶς ἐκείνων τῶν λόγων Θεός· ἀλλ’ ἐκεῖνοι μὲν ἄπαντες προφητεῖαι καὶ προστάγματα, οὗτος δὲ ὁ Λόγος οὐδίᾳ τις ἐνυπόστατος ἐξ αὐτοῦ προελθοῖσα ἀπαθῶς τοῦ Πατρός. εἰπὼν οὖν ὅτι καὶ „Θεός ἦν ὁ Λόγος“, οὐδὲ ἐμφαίνει τι μέσον τῆς Θεότητος ταύτης, ἐπειδὴ οὐχ ἦττον Θεός ὁ Ιησός· εἰπεν οὖν τὸ γνωριστικὸν τῆς γνησίας αὐτοῦ Θεότητος καὶ τὸ ἀτίδιον, διὰ τοῦ „ἐν ἀρχῇ ἦν.“ τὸ δὲ συνατίδιον ἐνέφηνεν ἡμῖν διὰ τοῦ „οἵτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν.“ τουτέστι μὴ νομίσῃς πρεσβυτέρον εἶναι, φησὶ, τὴν ὑπαρξίαν τοῦ Πατρός οὐ γὰρ τὸ ἐρημός ποτε τοῦ Λόγου· εἰ δὲ λέγουτις, καὶ πῶς ἐστιν Πὸν ὄντα μὴ νεώτερον εἶναι τοῦ Πατρός· τὸ γὰρ ἔχ τινος ὃν ἀνάγκη πᾶν ὑστερον εἶναι τοῦ ἐξ οὗ ἐστιν; ἐκεῖνοι ἐροῦμεν, ἀρα τὸ ἀπαύ-

речемъ оубо сияние слнечно. отъ самого естества слнечного исходя. еда послѣ же боуджще речемъ солнечного естества. никакоже. исповѣсть же и се ослѣплены очима. не явившися коли безъ сияния солнце се и отъсего и не послѣже его. такоже о Отцы и о Сынѣ да не мнимъ. паче же болтими и боголѣбно. сего ради бо и Павель сице и нарече.

И понеже и Моуси меншю часть отъ твари приемъ, ничтоже изрече намъ о невидимыхъ силахъ. воистинѣ евангелистъ единѣмъ краткымъ словомъ. все се приемъ рече „вся тѣмъ быша и безъ негоже не бысть ничтоже еже бысть“. сирѣчь бывшихъ тѣхъ. или видимо есть или разжимо. ничтоже безъ силы Христовы бысть. не подобаетъ бо конечного речения поставить въ „ничто-

γαθμα τοῦ ἡλίου ἐξ αὐτῆς ἐκπηδῶν τῆς τοῦ ἡλίου φύσεως, μὴ ὑστερον εἶναι φαινομένη τῆς ἡλιακῆς ἀκτῖνος; οὐδαμῶς ἀνάγκη γὰρ ὅμολογῆσαι τοῦτο καὶ τὸν τὰς αἰσθήσεις πεπηρωμένον οὐδὲ γὰρ χωρὶς ἀπανγάματος ἡλίος ἐφάνη ποτέ· ἴδου καὶ ἐξ αὐτοῦ καὶ οὐχ ὑστερον αὐτοῦ οὕτω καὶ ἐπὶ τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Χοῦ νοήσωμεν, μᾶλλον δὲ καὶ μειζόνως καὶ θεοπρεπῶς διὰ γὰρ τοῦτο καὶ ὁ Παῦλος αὐτὸν οὕτως ἐκάλεσεν.

Ἐπειδὴ δὲ Μωϋσῆς ἐλάχιστον μέρος τὴν κτίσεως ἀπολαβὼν, οὐδὲν τί μὲν περὶ τῶν δοράτων διελέχθη δυνάμεων, εἰκότως δὲ Εὐαγγελιστὴς ἐνὶ βραχεῖ δῆματι ὅλα περιλαβὼν φησί· „παντα δὶ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἐν, δὲ γέγονε“, τοιτέστι, τῶν γενητῶν, κανὸν ὄρατὸν ἦ, κανὸν νοητὸν, οὐδὲν χωρὶς τῆς τοῦ Χριστοῦ δυνάμεως εἰς τὸ εἶναι παρέχθη· οὐ γὰρ δὴ τὴν τελείαν στιγμὴν εἰς τὸ „οὐδὲ ἐν“ ἐπι-

же“. якоже еретици, они бо сице рѣша. „еже бысть внемъ животъ бѣ“. хотяще глаголати Духа Святаго тварь.

Рекъ о сътвореніи приложитъ. о промыслении слова. да никтоже да не невѣржетъ. како толика и таковая тѣмъ быта, прирече „яко внемъ животъ бѣ“. рекше яко о немъ живѣтъ вся; и о немъ промыслляемъ есть. и о немъ воистиннѣ речеся, „яко о немъ живемъ и движемся есмы“. „и животъ бѣ свѣтъ человѣкомъ“. не сице бѣ свѣтъ чювѣственъ. но разжменъ душа просвѣща. и не рече же свѣтъ иудеемъ, но „всѣмъ человѣкомъ“. не иудеи бо токмо но и еллини всии вразжмъ приидоша.

θήσωμεν κατὰ τοὺς αἱρετικούς. ἐκεῖνοι γὰρ οὕτω φασὶν, „ο γέγονεν ἐν αὐτῷ ζωὴ ἡν“, βουλόμενοι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἀγιον κτίσμα λέγειν.

Εἶπάν περὶ τῆς δημιουργίας, ἐπάγει καὶ τὸν περὶ τῆς προνοίας λόγον. ἵνα γὰρ μηδεῖς ἀπιστῇ, πῶς τὰ τοβαῦτα καὶ τηλικαῦτα δὶ αὐτοῦ γέγονεν, ἐπήγαγεν, „ὅτι ἐν αὐτῷ ζωὴ ἡν“, τουτέστιν, ὅτι ἐν αὐτῷ ζῇ τὰ πάντα, καὶ ἐν αὐτῷ προνοεῖται, καὶ ὅπερ περὶ τοῦ Πατρὸς εἴρηται, καὶ περὶ αὐτοῦ χυρίως ἀν λέγοιτο, „ὅτι ἐν αὐτῷ ζῶμεν, καὶ κινούμεθα, καὶ ἐσμέν“. Τὸ δὲ ἐπαγόμενον, „καὶ ή ζωὴ ἡν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων“, οὐ τοιοῦτον αἰσθητὸν φῶς ἡν, ἀλλὰ νοητὸν, τὴν ψυχὴν φωτίζων αὐτήν. καὶ οὐκ εἶπε, τὸ φῶς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλὰ καθόλου „τῶν ἀνθρώπων“ οὐδὲ γὰρ Ἰουδαῖοι μόνον, ἀλλὰ καὶ „Ἐλληνες πρὸς ταύτην ἥλθον τὴν γνῶσιν.

Сияетъже свѣтъ сеи раз-
жменъ во тмѣ. томж (т. е.
тыму) же глаголеть или
смерть или лесть, проповѣ-
даний бо посреди льсти
всехъ. и во смерти же бывъ
самъ тако ей оудолѣ, яко
и дрѣжимыя исперва воз-
веде. и тма же его не по-
стиже. яко ни смерть емъ
оудолѣ ни лесть. есть бо
неоудолемъ и не вмѣ-
шаетъ же ся вnehотящихъ
душахъ просвѣтитися. не
бѣдою бо ни наждею при-
водить ны Богъ, но волею
и хотѣниемъ.

Бесѣдовавъ снами оугод-
но о Божии Словеси. по-
пѣти и по чиноу предходя-
ко Іоанж проповѣдникъ
Словеси грядетъ. слышаще
яко отъ Бога посланъ бысть.
не мнимъ ничтоже человѣче
сѫщце реченныхыхъ. не своя
бо но пославшаго и вся
глаголеть, тѣмъ ангель на-
речется. аггелово бо изво-
ление еже ничтоже свое

*Φαίνει δὲ τὸ φῶς τὸ νοη-
τὸν τοῦτο ἐν τῇ σκοτίᾳ·
σκοτίαν λέγει ἡ τὸν θάνα-
τον ἢ τὴν πλάνην τὸ γὰρ
χήρουμα μεταξὺ τῆς πλά-
νης ἐλαμψε, καὶ ἐν τῷ θα-
νάτῳ δὲ γενόμενος αὐτὸς
οὗτος αὐτοῦ περιεγένετο,
ώς καὶ τοὺς ἥδη προκατε-
χομένους ἀναγαγεῖν. Ἡ
σκοτία δὲ αὐτὸν οὐ κατέ-
λαβεν, ἐπειδὴ οὔτε ὁ θά-
νατος αὐτοῦ περιεγένετο,
οὔτε ἡ πλάνη ἔστι γὰρ
ἀκαταγώνιστον. οὐχ ἐμφί-
λοχωρεῖ δὲ ταῖς μὲν βούλο-
μέναις φωτισθῆναι ψυχαῖς·
οὐδὲ γὰρ μάγχῃ καὶ βίᾳ,
ἄλλὰ βούλῃσι καὶ γνώμῃ
προσάγεται ἡμῖν ὁ Θεός.*

*Διαλεχθεὶς ἡμῖν συμμέ-
τρως περὶ τοῦ Θεοῦ Λό-
γου, ὅδῷ καὶ τάξει προβαί-
νων ἐπὶ τὸν τοῦ Λόγου
χρυσα τὸν Ἰωάννην ἔρχε-
ται. Ἀκούοντες δὲ ὅτι πα-
ρὰ Θεοῦ ἀπεστάλη, μηδὲν
λοιπὸν ἀνθρώπινον νομί-
σωμεν εἶναι τὸν λεγομέ-
νων οὐ γὰρ τὰ αὐτοῦ, ἀλ-
λὰ τοῦ πέμψαντος ἄπαντα
φθέγγεται, διὸ καὶ ἀγγε-
λος προσηύρευται· ἀγγέ-*

реши. а еже „бысть“ не пришествия бытийская являетъ. но истинаго посольства. еже бо „бысть посланъ“. посланъ есть.

Да послѣдствуетъ о свѣтѣ. не да извѣстить естество Сына Божия, или да приложитъ слово къ чисти. нь за гряджшее. да вси вѣржютъ имъ съ причтоплеменици. самъ бо Богъ сы и Сынъ. присно Божий Сынъ и естества блаженаго и нетлѣюща. не требуетъ послуха. понеже хопетъ спасению многихъ. сего ради втоликое смиреніе снide, яко и человѣкъ послѣдствовати о немъ. почто рече „не бѣ тѣ свѣтъ. но да послѣдствуетъ о свѣтѣ“. занеже многажды оу нась вящьши бѣдетъ послыхъ опослѣдствемаего. да никто же о Иоанѣ се мнитъ. лжкавное се непщевание восторгая. сице рече.

λον δὲ ἀρετὴ τὸ μηδὲν ἴδιον εἰπεῖν τὸ δὲ „έγενετο“ ἐνταῦθα οὐ τῆς εἰς τὸ εἶναι παρόδου δηλωτικὸν, ἀλλὰ τῆς ἀποβολῆς ἐστιν αὐτῆς τὸ γὰρ „έγενετο ἀπεστάλμενος“ αὐτὶ τοῦ ἀπεστάλη εἴρηται.

Τὸ δὲ „ίνα μαρτυρίσῃ περὶ τοῦ φωτὸς“, οὐχ ὡς ἀξιόπιστον τοῦ Ποντοῦ Θεοῦ τὴν φύσιν ποιήσων, ἢ ίνα τῷ δεσπότῃ προσθῇ εἰς ἀξίας λόγου, ἀλλὰ διὰ τὸ ἐπαγόμενον, ίνα πάντες πιστεύσωσι διὰ αὐτοῦ, τουτέστι οἱ ομόφυλοι, αὐτὸς γὰρ Θεός δὲν καὶ Θεοῦ γνήσιος Ήδὲ, καὶ τῆς οὐσίας τῆς ἀκηράτου καὶ μακαρίας, οὐ δεῖται τοῦ μαρτυρίσοντος ἐπειδὴ δὲ τῆς σωτηρίας αὐτᾶς μέλει τῆς τῶν πολλῶν, τούτου χάριν εἰς τοῦτο κατέβη ταπεινότητος, ὡς καὶ ἀνθρώπῳ τὴν μαρτυρίαν ἐπιτρέψαι τὴν ἑαυτοῦ. Λιὰ τὶ εἶπεν „οὐκ ἡνὶ ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ’ ίνα μαρτυρίσῃ περὶ τοῦ φωτὸς“; ὡς τὰ πολλὰ τὰ ὁριατα, μείζων ὁ μαρτυρῶν

τοῦ μαρτυρουμένου, ἵνα
μή τις καὶ ἐπὶ τοῦ Ἰωάν-
νου τοῦτο νομίσῃ, τὸν πο-
νηρὸν ταύτην ὑποψίαν ἀν-
αρῶν τοῦτό φησι...

Возводя нашъ оумъ на
безначалное естество рече.
„бѣ свѣтъ истинныи. иже
просвѣщаетъ всякого че-
ловѣка вмиръ грядоуща“. и
аще всякого человѣка про-
свѣщаетъ, како не просвѣ-
щени оставша толико. свое
емж оубо бѣ пришедшъ вся
просвѣтити. аще ли етери
очима совѣсти си волею
сомжаша. и не хотѣша
приятии лѫча свѣта. не ес-
тествомъ свѣта мрачение
тѣмъ. но злобою воля ли-
шающихся спасения. „вми-
рѣ бѣ“. не яко миръ слѣ-
тенъ. сего ради прирече „и
миръ тѣмъ бысть“. всякъ бо
и волею и неволею понуж-
денъ бѫдетъ всякъ че-
ловѣкъ, аще и противенъ
бѫдетъ славѣ Божии. преж-
де дѣль исповѣсть творца.
„и миръ его не позна“. миръ
глаголеть сѫщая люди. и

Ἀνάγων δὲ πᾶλιν τὴν ἔν-
νοιαν ἡμῶν πρὸς τὴν ἐπέ-
κεινα πάσης ἀρχῆς ὑπαρ-
ξιν, τὴν οὐδαμοῦ λήγουσαν
οὐδὲ ἴσταμένην, ἔφη· „ἢν τὸ
φᾶς τὸ ἀληθινὸν, ὁ φωτί-
ζει πάντα ἀνθρωπον ἐρχό-
μενον εἰς τὸν κόσμον“. καὶ εἰ
πάντα ἀνθρωπον φωτίζει,
πᾶς ἀφώτιστοι μεμενήκασι
τοσοῦτοι τὸ μὲν εἰς αὐτὸν
ἥκον πάντας ἔλθε φωτίσαι,
εἰ δὲ τινες ἥκοντες τοὺς
ἀφθαλμοὺς τῆς διανοίας
μίσαντες, οὐκ ἥθελησαν
παραδέξασθαι τοῦ φωτός
τὰς ἀκτῖνας, οὐ παρὰ τὴν
τοῦ φωτός φύσις η̄ σκό-
τησις ἐκείνη, ἀλλὰ παρὰ
τὴν κακουργίαν τῶν ἔκον-
τὶ ἀποστερούντων εαυτοὺς
τῆς σωτηρίας... „Ἐν τῷ κόσ-
μῳ ἦν“, οὐχ ως τοῦ κόσ-
μου σύγχρονος διὰ γὰρ
τοῦτο ἐπήγαγε, „καὶ ὁ κόσ-
μος δὶ αὐτοῦ ἐγένετο“
πάντας γὰρ ἔκων καὶ ἀκων
αναγκασθήσεται πᾶς ἀν-

пригвожденыя семоу житию, и земная мъдрствющи. а држзи Божии вси по знаша и. не по плотнѣмъ пришествии его токмо но прежде; якоже Авраамъ, и Мовси и Давидъ, и прежде бывшии Самоила пророцы. якоже Петръ рече.

„Во своя си прииде и свои его не прияша“. или о иудѣехъ глаголеть, яко сжимъ людемъ персиянъ, или о всѣхъ человѣцѣхъ сътвореныхъ имъ, человѣколюбець бо сыи Богъ. ижеюбо ни единого же но самоволно вся влечеть ксебѣ, тѣмже и пришедша его ови пріаша, ови же ни. во своя си прииде, не своя потребы ради, Богъ бо есть

θօωπος, καν πολεμιος τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ ἐστι, πρὸ τῶν. ἔογων ὁ μολογῆται τὸν ποιητὴν. Τὸ δὲ „ο κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω“, κόσμος ἐνταῦθα τὸ δημάδες πλῆθός φησι, τὸν χυμαῖον καὶ ταραχάδη λαὸν, τὸν τῷ κόσμῳ προσῆλωμένον καὶ τὰ τοῦ κόσμου φρονοῦντα. οἱ γὰρ τοῦ Θεοῦ φίλοι πάντες αὐτὸν ἔγνωσαν, οὐ μετὰ τὴν ἐν σαρκὶ αὐτοῦ μόνην παρουσίαν, ἀλλὰ καὶ πρὸ ταύτης, ὡς ὁ Ἀβραὰμ καὶ ὁ Μωϋσῆς καὶ ὁ Δαβὶδ, καὶ πάντες οἱ ἀπὸ τοῦ Σαμουήλ προφῆται, ὡς ὁ Πέτρος φησί...

Τὸ δὲ, „εἰς τὰ ἵδια ἥλθε, καὶ οἱ ἵδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον“, ἢ περὶ τῶν Ιουδαίων λέγει ὡς λαὸν ὃντα περιούσιον, ἢ καὶ περὶ τῶν ἀνθρώπων τῶν ὑπ' αὐτοῦ γεγενημένων φιλάνθρωπος γάρ ἀν ὁ Θεός, βίᾳ μὲν οὐδένα, πειθοῖ δὲ πάντας ἐλκει πρὸς αὐτόν· διὸ καὶ ἐλθόντα αὐτὸν, οἱ μὲν ἐλαφον, οἱ δὲ οὐκ ἐλαφον· εἰς τὰ ἵδια ἥλθεν οὐ τῆς αὐτοῦ χρείας ἔνεκεν, ἀνεν-

не требляи, но благодѣти δέες γάρ τὸ θεῖον, ἀλλὰ τῆς τῶν ἴδιων εὐεργεσίας χάριν. Πόθεν δὲ ἥλθεν ὁ τὰ πάντα πληρῶν καὶ πανταχοῦ παρών; ποῖον κενάβας τόπον ὁ πάντα συνέχων; τόπον μὲν οὐδένα ἡμειψε, πᾶς γάρ; τῷ δὲ πρὸς ἡμᾶς συγκαταβάσει τοῦτο εἰργάσατο, καὶ ἔαυτὸν ἐφανέρωσεν ἡμῖν, τὴν ἡμετέραν ὑποδὺς σάρκα. Τὴν φανέρωσιν οὖν ταῦτην καὶ κατάβασιν ἐλευσιν καλεῖ, εἰ καὶ Ἰουδαῖοι αὐτὸν παραλαβεῖν πάντες οὐκ ἐθέλησαν... Τὸ δὲ „ὅбоι ἐλαβον αὐτὸν“, τουτέστι, καν δοῦλοι, καν ἐλεύθεροι, καν „Ἐλληνες, καν βάρβαροι, καν ἄσοφοι, καν σοφοί, καν γυναικες, καν ἄνδρες, καν πατέρες, καν πρεσβύται, καν πλούσιοι, καν πένητες, καν ἀρχοντες, καν ἴδιωται, πάντες τῆς αὐτῆς δξιοῦνται τιμῆς· ἡ γάρ πίστις καὶ ἡ τοῦ Πνεύματος χάρις τὴν κομικὴν ἀνωμαλίαν περιέλοῦσα, εἰς μίαν ἀπαντας ἐπλασε μορφὴν, καὶ εἰς ἕνα ἀπετύπωσε χαρακτῆρα, τὸν βασιλικόν... Οὐχ

оусынение крещенное цѣло и невредно съхранимъ. помяня же плотныя болѣзни рекъ „иже не оть крови“ и прочая. да съпримѣрше малое и смиреное пръваго сирѣчъ плотнаго родства на высокое и благородное втораго благодатнаго, еже есть оть Бога родитися, великъ разжмъ о немъ приимемъ. и достоинно дарь рожденаго. тѣмже и винж неизреченѣи сеи чисти полагаетъ глаголя „и Слово плоть бысть“. и зракъ рабіи приять владыка, чада Бога быхомъ.

„Бысть же Слово плоть“. не естествъ его припадшъ

εἰπε δὲ, ὅτι ἐποίησεν ἀντούς τέκνα Θεοῦ, ἀλλ᾽ „ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν“, δεικνὺς ὅτι πολλῆς δεῖ τῆς σπουδῆς ὥστε τὴν ἐν τῷ βαπτισματὶ τῆς νιοθεσίας ἡμῖν ἐντυπωθεῖσαν εἰκόνα δόλοκληρον ἡμῖν διατηρῆσαι καὶ ἀνέπαφον... Ἀνέμνησε δὲ τῶν σαρκικῶν ὠδίνων, εἰπὼν, „οἱ οὐκ ἔξ αἱ μάτων“, καὶ τὰ ἔξης, ἵνα συγχρίνατες τὸ εὐτελὲς καὶ ταπεινὸν τοῦ προτέρου, ἡγουν τὸ σαρκικοῦ τόκου, πρὸς τὸ ψυχλὸν καὶ εὐγενὲς τοῦ δευτέρου τοῦ διὰ τῆς χάριτος, ὅπερ ἐστὶν ἐκ Θεοῦ γεννηθῆναι, μεγάλην τινὰ ἔννοιαν περὶ αὐτοῦ λάβωμεν, καὶ τῆς τοῦ γεγεννηκότος δωρεᾶς δεξιαν· διὸ καὶ τὴν αἵτιαν τῆς ἀφράστου ταύτης τιμῆς τίθησι λέγων, „καὶ ὁ λόγος σάρξ ἐγένετο“, τουτέστι, διὰ ταύτην τὴν ὑπόθεσιν τοῦ γενέσθαι σάρκα τὸν λόγον, καὶ τὴν τοῦ δούλου μορφὴν λαβεῖν τὸν δεσπότην, τέκνα Θεοῦ γεγόναμεν.

„Γέγονε δὲ ὁ λόγος σάρξ“, οὐ τῆς οὐδίας αὐτοῦ με-

въ плоть. се бо помышляти послѣдняя его есть бесчестия. но пребывая еже есть. и тако зракъ раба приятъ. „бысть“ же рече еретическая затыкая оута глаголюща, яко привидѣние етеро бѣ смотренъя, а не плоти истинныя восприятие. что есть еже „вселися вны“. вселшееся не то же есть вселшеся, но ино во иномъ вселится. сирѣчь Богъ Слово въплотися. и совокупися плоти. ино же по естествѣ глаголемъ. совокуплениемъ и снитиемъ единъ есть Богъ Слово и плоть. не слитию бывши. ни потреблению сѫществомъ. а совокуплению етерж неиздреченнъ. яко же самъ исповѣсть. „И видѣхомъ славу его“. со воспитѣнныятѣломъ намъ являеть. аще бо лица Моусеова не стерпѣша иже вто время прославлена быти. како божественного и свѣтъ не приступими самимъ вышнимъ силамъ. мы же прыст-

ταπτωσεως εἰς σάρκα, τὸ γὰρ ἐννοεῖν τοῦτο τῆς ἐσχάτης ἀσεβείας ἐστὶν, ἀλλὰ μένουσα ὅπερ ἐστὶν. Οὐτω τὴν τοῦ δούλου μορφὴν ἐλαβεν· „ἐγένετο“ δὲ εἶπε, τὰ τῶν αἱρετικῶν ἐμφράστων στόματα, τῶν λεγόντων ὅτι φαντασία τις ἦν ἡ οἰκονομία, οὐ σαρκὸς ἀληθινῆς ἀνάληψις. Τί ἐστι τὸ „ἐσχήνωσεν ἐν ἡμῖν“; τὸ σκηνοῦν οὐ ταυτὸν ἀν εἴη τῇ σκηνῇ, ἀλλ’ ἐτερον ἐν ἑτέρῳ σκηνοῖ, τουτέστιν, ὁ Θεὸς λόγος ἐσαρκώθη καὶ ἡνάθη σαρκὶ· ἐτερον δὲ κατ’ οὐδίαν φαμέν· τῇ γὰρ ἐνώσει καὶ τῇ συναφείᾳ εἰς ἐστὶν ὁ Θεὸς λόγος καὶ τὸ σάρξ· οὐ συγχύνεως γενομένης, οὐδὲ ἀφανισμοῦ τῶν οὐδίων, ἀλλ’ ἐνώσεως τινος ἀρρήτου καὶ ἀφράστου, καὶ τὸ μόνος οἶδεν αὐτός.
„Καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ“. Διὰ τοῦ συντρόφου σώματος ἡμῖν δηλονότι. Εἰ γὰρ τὸ πρόσωπον Μωϋσέως οὐχ ὑπέμειναν οἱ κατ’ ἐκεῖνον τὸν καιρὸν δοξασθὲν ἰδεῖν, πᾶς θεότητα γυμνὴν καὶ φᾶς

ніи и земніи како возможогли быхомъ сътрыпти. и понеже мнози отъ пророкъ прославлени быша. ихже единъ есть Моysci. оудивиша же аггели человѣкы явльшеся. и хержвимъ и серафимъ многою славою явиша пророкъ. отъ всѣхъ сихъ отводя ны евангелистъ на томъ блазѣмъ поставляеть на гръсъ глаголя. „славъ яко единочадаго отъ Отца, исполни благодати и истинны“. истинна царю единочадаго Отрока Отча, сами Господа всѣхъ видѣхомъ славъ.

ἀπρόσιτον καὶ αὐταις ταῖς ἀνω δυνάμεσιν, ἥμεις οἱ πῆλινοι καὶ γηγενεῖς ἡδυ-
νθέημεν ἀν ἐνεγκεῖν. Καὶ ἐπειδὴ πολλοὶ τῶν προφη-
τῶν ἐδοξάσθησαν, ὃν εἰς
οὗτος αὐτός ἐστι Μωϋσῆς.
ἐθαυμάσθησαν δὲ καὶ Ἀγ-
γελοι παρὰ ἀνθρώπους φα-
νέντες, καὶ τὰ Χερούβειμ
δὲ καὶ τὰ Σεραφείμ μετὰ
πολλῆς δόξης ὥφθη τῷ
προφήτῃ πάντων τούτων
ἀπάγων ἥμᾶς δὲ Εὐαγγε-
λιστῆς, πρὸς αὐτὴν τὰν
ἀγαθῶν ἥμᾶς ἰστησι κορυ-
φὴν, λέγων, „δόξαν ὡς μο-
νογενοῦς παρὰ Πατρὸς πλή-
ρης χάριτος καὶ ἀληθείας“.
αὐτὴν φησι τοῦ βασιλέως,
τοῦ γυνησίου μονογενοῦς
Πατόδος τοῦ Πατρὸς, αὐ-
τοῦ τοῦ πάντων Κυρίου
τὴν δόξαν ἐθεαβάμεθα.

А еже „яко“ не подобию есть. ни притчи но извѣстованию. и глаголаше видѣхомъ славъ якоже подобаше. и лѣть бѣ имѣти единочадомъ и соприносѧщимъ Сынъ всецарю Богу. ктожъ бѣ слава си. яко съ областю подобною царю и владыцѣ вся тво-

Τὸ δὲ „ὡς“ ἐνταῦθα οὐχ
όμοιώσεως ἐστιν, οὐδὲ πα-
ραφολῆς, ἀλλὰ βεβαιώσεως,
καὶ ἀναμφισβήτου διορι-
μοῦ, ὡσανεὶ ἐλεγεν, ἐθεαβά-
μεθα δόξαν, οἰαν ἐπρεπε καὶ
εἰκός ἦν ἔχειν μονογενῆ καὶ
γυνήσιον ὄντα Ήνὸν τοῦ παμ-
βασιλέως Θεοῦ. Τις δὲ ἦν
αὐτη ἡ δόξα; ὅτι μετ' ἐξου-

ряще. а не яко аггели и пророцы повелѣваеми. самъ благодати и истинны исполнъ сны, и инѣмъ подавал ю.

Что ради многажды евангелистъ Иоаново приносить послѣшество. якоже и здѣ рече. „Иоанъ послѣшествуетъ о немъ“. не просто но и зѣло смыслено. понеже иного имѧхъ чудомѣжа сего вси ѹодеи. имже Иосифъ за смертье его. градъ ѹудѣскъ бранию погибнѫти помышляше. и словеса долга похвалы о немъ творяше. сего ради тѣмъ хотя иудѣя посрамити. часто воспоминаетъ имъ послѣшество предтеча. не тиася рабомъ владыкъ достоина вѣрна сътворити. но младенцемъ ѹудѣомъ неющи смотря.

σιας βασιλεῖ καὶ δεσπότῃ πρεπούσις πάντα ἐποίει, καὶ οὐχ αἰς Ἀγγελοι καὶ προφῆται προβλαττόμενοι, αὐτοχάροις καὶ ἀληθεια τάπαρχων πεπληρωμένη, καὶ ἄλλοις ταῦτα χορηγῶν.

Τίνος ἔνεκεν πολλάκις ὁ Εὐαγγελιστής τὴν Ἰωάννου περιφέρει μαρτυρίαν, ὥσπερ καὶ ἐνταῦθᾳ φησιν, „Ιωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ“; οὐχ ἀπλῶς, ἀλλὰ καὶ σφόδρα συνετᾶς ἐπειδὴ γὰρ πολλοὶ τὸ θαῦμα εἶχον τοῦ ἀνδρὸς τούτου πάντες οἱ Ιουδαῖοι, ὥστε καὶ τὸν Ἰωάννην διὰ τὴν τούτου τελευτὴν τὴν τεκνὸν Ιουδαίων πολὺν ἀφανθῆναι πολέμῳ λογιζέσθαι, καὶ μακροὺς περὶ αὐτοῦ λόγους ἐγκατιών ποιεῖσθαι τούτου χάριν ἀπ' αὐτοῦ τοὺς Ιουδαίους ἐντρέψαι βούλόμενος, συνεχῶς αὐτοὺς αναμημνήσκει τῆς τοῦ προδρόμου μαρτυρίας οὐ τὸν δεσπότην ἀπὸ τοῦ δοῦλου ποιῆσαι ἀξιόπιστον σπεύδων, ἀλλὰ τῆς τῶν νηπιαζόντων Ιουδαίων δοθενεῖ-

А еже „возопи“ глаголя. дръзвение его являетъ, яко безо всякого сѫмнѣния. пришествие Сына Божия проповѣдаис.

А еже рече „се есть егоже рѣхъ“ показасть. яко и прежде явленіа Христова проповѣда и. сеже творяще. да благоприятно будетъ послѣщество его. а еже „гряды во слѣдь мене“. се есть проповѣдая по мнѣ. а еже „предо мною бысть“. сирѣчь свѣтлѣе и честнѣе. а еже „старѣю мене бѣ“. яко не отъ котораго спѣянія старѣша мене сѫща. послѣди сътворимъ быти. но присно старѣе бѣ. аще и послѣди прииде. „и отъ исполнения же его мы все восприяхомъ“. яко неприятенъ имать дарь. но и самъ источникъ и корень есть всѣмъ благымъ. самъ животъ самъ свѣтъ самъ истинна. не себе съдържа богатство. но и всѣмъ преисточая. во источниа пребываетъ полнъ.

ας συγκαταβαινων. Τὸ δὲ, „χέραγε“, λέγει, τὸν παρογδίαν αὐτοῖς δηλοῖ, καὶ ὅτι χωρὶς ὑποβολῆς ἀπάρσης τὸν παρουσίαν τοῦ Ποντοῦ Θεοῦ ἐκρόνυττε. Διὰ δὲ τοῦ εἰπεῖν, ὅτι „οὗτος ἐστιν ὁ εἰπόν“ δείκνυσιν, ὅτι καὶ πρὸν φανῆναι τὸν Χριστὸν, ἀνεκρύνεν αὐτὸν τοῦτο δὲ ἐποίει ἵνα εὑπαράδεκτον τοῦτο γένηται. Τὸ δὲ „ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος“ σημαίνει, ὃ μετ’ ἐμὲ κηρούντον, οὐχ ὃ μετ’ ἐμὲ γενόμενος. Τὸ „ἐμπροσθέν μου γέγονε“, τοιτέρῳ, λαμπρότερος, ἐντιμότερος. Τὸ δὲ „πρῶτός μου ἦν“, ὅτι οὐκ ἔκ τενος προκοπῆς πρῶτον μὲν ὄντα, ὀπίσω πεποίηκεν εἶναι, ἀλλὰ τὸ πρῶτος τὸν, εἰ καὶ ὑπερος παραγίνεται. „Ἐκ τοῦ πληρώματος δὲ αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάφομεν“, ὅτι οὐ μεθεκτὴν ἔχει τὸν δωρεὰν, ὅλλα αὐτοπηγὴ καὶ αὐτοοἴτα πάντων ἐστὶ τὸν ἀγαθῶν, αὐτοὶ καὶ αὐτοφῶς καὶ αὐτοαληθείᾳ οὐχ ἐν ἑαυτῷ συνέχων τὸν πλοῦτον, ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς ἀλλοὺς ἀπαντας ὑπεροχλύ-

За кою благодать толикъ благодать восприяхомъ. за ветхъновъ. ибо благодатию иудѣи прияти быша тогда. якоже писано есть „якоже бо не оумножитися вами. но отъ отца избрахъ васъ“. и мы пакы благодатию спасени быхомъ но не та-ко же но болшіи. за даръ Дховныи и за дръзвене-ние бывшее съ мирениемъ. а еже прияти законъ bla-годати бѣ. якоже прире-щаетъ. яко „законъ Моусе-омъ данъ бысть“. аще бо образъ бѣ законъ тъ. во милостыню являеть Божию и щедроты. яко „знаны со-твори пажти своя Мовсію“. якоже рече Давидъ. яко „благодать и истинна Іс-Хъ бысть“. яко болша блага намъ внесе. явѣ есть. онъ бо слжжитель сы. мен-шихъ венцеи слжга. се же владыка и царь и царевъ Сынъ. лжчша многихъ при-

ζων αὐτὸν, καὶ μετὰ τὸ ὑπεροχλύσαι μένων πλήρης.
Αντὶ ποιας χάριτος ποι-
αν χόριν ἐλάβομεν; ἀντὶ
τῆς πάλαι τὴν καινήν καὶ
γὰρ χάριτι καὶ Ἰουδαῖοι
προβεδὲ χθησαν τότε, ὡς
γέγραπται, ὅτι „οὐ διὰ τὸ
πολυπληθεῖς ὑμᾶς, ἀλλὰ
διὰ τοὺς πατέρας οὓς
ἔξελεξάμην“. καὶ τοιεὶς πά-
λιν χάριτι ἐσώθημεν, ἀλλ
οὐχ ὄμοιώς, ἀλλὰ μειζό-
νως διὰ τὴν τοῦ Πνεύμα-
τος δωρεὰν, καὶ διὰ τὴν
ἀπὸ τῆς καταλλαγῆς γενο-
μένην παρορθίαν. Καὶ τὸ
λαβεῖν δὲ τὸν νόμον, χά-
ριτος τὴν, καθὼς ἐπάγει,
ὅτι „δόνομος διὰ Μωϋσέως
ἐδόθη“ εἰ γὰρ καὶ τύπος
τὴν ὁ νόμος ἐκεῖνος, ἀλλ
οὐν ἐλεημοบұнұнған ғұфайнер
Θεοῦ καὶ ойктиромоңыз, ὅτι
„έγυνώρισε τὰς δόσους αὐτοῦ
τῷ Μωυσεῖ“, καθὼς φησιν
ὁ Δαβід. „Οτι δὲ ἡ χάρις
καὶ ἡ ἀληθεία διὰ Ἰησοῦ
Χριστοῦ ἐγένετο“, καὶ ὅτι
τοῦτο μείζονα τοῦν ἐκό-
μισεν ἀγαθὰ, δῆλον ἐκεῖ-
νος μὲν γὰρ υπηρέτης ἀν-
ταπεινογέρων γέγονε πρα-

иесе на мъ сы и присна съ. От-
цемъ, езжже слава и честь,
и поклоняне достоитъ Сы-
нъ и пресвятоимъ животво-
рицемъ Дххъ, отъ всего
дыханія и нынѣ и присно
и ввѣкы вѣкомъ аминь.

у магоносъ ойгосъ
бѣ дебтогусъ халѣасъ
халѣасъ хлодъ, та поль-
лѣ хреітгона ѡуауенъ юмінъ,
буновъ дѣлъ та Патръ.

2.

Того¹. Златоустаго. съказание. А. евхаристия. № Ma.
(8, 5—13). Бесѣда 12-я (Син. рукс. лл. 66 об.—68) (1).

Холюбци. Гъ нашъ и Бъ Іу Хъ рече. иже оубо
постыдиться менѣ и моихъ словесъ. постыдоуся сего
и азъ прѣдъ Оцьмъ мъимъ. тѣмъ же сице тяжко и
люто слово слышаще. не можемъ постыдѣтия ульвъ.
ни таланта съкрыемъ югоже приихомъ икоже онъ
рабъ. иъ подадимъ първѣ. творяще независтно. ни
скажно слова Гнѧ. и вѣрж покажимъ. приемши
благодѣть. икоже сътыникъ съ. да хвалъ приемъ
и обыщаго Ба. прѣдъ англы и чловекы. и разоумѣ-
ниъ прилежно. како съказаетъ стыи съ стль (2) въ се-
мѣсто. глять бо сице. съказак нашему неразоумью.

Прокажены оубо съшьдъ-
шеву Исови съ горы. при-
ступи къ немоу. а сътыни-
коу вълѣзъшоу въ Каперь-

‘О μὲν λεπρὸς καταβάν-
τι ἀπὸ τοῦ ὅρους προ-
σῆλθεν· ὁ δὲ ἐκαγόνταρχος,
οἴγως εἰσελθόντι εἰς Κα-

(1) Начиная съ сей бесѣды славянскій текстъ печатается по сило-
вѣльной рукописи XIII в. (Опис. II, 2, № 163). Порядковый счетъ
бесѣды указывается по Описанию сей рукописи Горскаго въ Нѣвоструевѣ.

(2) Т. е. св. Иоаннъ Златоустъ.

наоумъ. Убо ради. ни съ *περινάουμι.* σίνος ἐνεκεν αὐτοῦ онъ на гороу не възидоста. не за оуныни ѿубо. обово вѣра тепла. нъ да не пресъчесте оучительства. не принесе бо недоужнаго къ Христови. зане вѣлью вѣроу имѧше. вѣдѧще бо въистиноу. ико повелѣние довѣрѣть тѣкъмо. на въстание лежашь. и Господь же сего ради его же прѣвѣте. инъде никъдѣже. не сътворилъ съде творить. въсьде бо послѣдоум. воли молящихъ. съде же самъ обѣщаються. прити въ храминоу. и исцѣлити немощнааго. се же творить. да оувѣмъ доброволение сътьниче. аще бо сего не бы обѣщааль. нъ рѣкъ. иди исцѣль отрокъти. ниуьсоже отъ нихъ видѣли быхомъ. чьто бо рече сътьникъ. „нѣсмъ довольнъ да подъ кровъ мои рѣшидеши. нъ рци словомъ тѣкъмо. исцѣлѣсть отрокъ мои“. да оуслышимъ хотящи Ха прияти. и да рѣв-

тѣ ойтос оїтє .ἐκεῖνος εἰς τὸ δρός αὐτούσιαν καὶ γὰρ ἀιφότερων ἡ πίστις θεοῦ, ἀλλώς τε μὴ ἔκκόψαι τὴν θεοῦ αὐτὸν ἔχειν πίστιν· γένει γὰρ διὰ τὸ μεγάλην αὐτὸν ἔχειν πίστιν· γένει γὰρ διὰ τὸ μεγάλην αὐτὸν ἔχειν πίστιν· τὸν κειμένον· καὶ ὁ Κύριος δὲ διὰ τούτο ὑπερ μιθαμοῦ πρότερον ἐποίησεν, εὐταῦθα ποιεῖ, πανταχοῦ ἐπόμενος τῷ προαιρέσει τῶν ἵκετενόντων ἐνταῦθα αὐτὸς ἐπαγγέλλεται παραγενέσθαι εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ θεραπεῦσαι τὸν ἀβθενοῦντα· ποιεῖ δὲ τοῦτο, ἵνα μάθωμεν τὴν ἀρετὴν τοῦ ἐκατοντάρχου. εἰ γὰρ μὴ τοῦτο ἐπηγγείλατο, ἀλλ’ εἰπεν, ὑπαγε, ἴαθη ὁ παῖς σου, οὐδὲν ἀν τούτων ἔγνωμεν· τι γὰρ φύσιν ὁ ἐκατοντάρχος; „οὐχ εἴ τι ἵκανός“ καὶ τὰ ἐξῆς ἀκούσωμεν ὅσοι τοι Χοιρόν μέλλομεν ὑποδέχεσθαι, καὶ

иоуемъ. и съ толицъмъ
тыщаниемъ приимемъ. ибо
егда ница приимемъ. ал-
чоуша и вага. того при-
ахомъ и притъхомъ.

Въпросъ. Поуто же ди-
вися вѣрѣ его. при толи-
цѣ народѣ. и лоучьша его
быти. всего множества иоу-
деска издрече. и даниемъ
прѣствия утьетъ. възлѣга-
ние еже на патриарсѣхъ
дамъ.

Отвѣтъ. Да и дроугы-
имъ подражание дастъ. да
рѣвноуютъ емоу и нака-
зани боудемъ. сице вѣро-
вати. тѣмъже по вѣрѣ его
исцѣлѣ отрокъ. отъ тогоже
часа. подобаать же вѣдѣ-
ти ико тѣжде есть поми-
наемый Лоукою. а поми-
наемый Иоаномъ иньде.

*ζηλώσωμεν, καὶ μετὰ το-
σαύτης σπουδῆς δεξάμεθα·
καὶ γὰρ ὅταν πένητα ὑπο-
δεξάμεθα πεινῶντα καὶ
γυμνὸν, ἐκεῖνον καὶ ὑπε-
δεξάμεθα καὶ ἐθρέψαμεν·
διὰ τὸ δὲ ἐθαύμασεν αὐ-
τοῦ τὸν πίστιν ἐπὶ τοῦ
τοβούτου πλήθους, καὶ
κρείτονα εἶναι αὐτὸν παν-
τὸς τοῦ πλήθους τῶν Ἰου-
δαίων ἀπεφήνατο, καὶ τὰς
τῆς βασιλείας δώσει τιμὰς,
τὴν ἐν τοῖς κόλποις τῶν
πατριαρχῶν ἀνάχλισιν δι-
δούς; οὐα καὶ τοῖς ἀλλοις·
ὑπόδειγμα δώσῃ, ὅπερε αὐ-
τὸν ζηλοῦν, καὶ παιδευθῶ-
μεν πιστεύειν οὕτως ὅθεν
καὶ κατὰ τὴν πίστιν αὐ-
τοῦ, ἵἀθη ὁ πᾶς ἀπὸ τῆς
ῶρας ἐκείνης. Χοὶ δὲ γυ-
νάσκειν, ὅτι αὐτός ἐστιν
ὁ παρὰ τῷ λοικῷ μνημο-
νευόμενος· ὁ δὲ παρὰ τῷ
Ιωάννῃς ἔτερος (¹).*

Се слышавыше братие. и съмотряще. ико не
соумнѧся пристоупилъ сътьникъ съ. потьщимъся и
мы несомнѣнно. вѣроу свою показати. нъ всею си-
лою своею хранимъся. да ны съхранить и на боудо-

(¹) Cramer. Cat. Gr. Petr. in N. Test., t. 1, p. 58.

щее съблюдетъ. егда правьдныи соудии сядеть соудя въсемоу мигоу. и въздаш комоужъдо по дѣломъ юго. юмоуже слава честь. покланяниe съ святымъ Дхъмъ нынъ и присно и въ вѣкы вѣкомъ.

3.

**Того^х. Златоустаго. съказание. в. еванглия. в. На.
Бесѣда 14-я (лл. 71—73 об.).**

Възлюблении. обрѣтъше истоичникъ непресяцаюши. прохладашъ доушоу и съвѣсть. не отъидѣмъ не наивышеся. въ сами наливъше съсоуды своя. и имѣмъ подадимъ. тоуне бо приемлемъ. тоуне же и подадимъ. и изищемъ прилѣжно. весельномъ срѣдьцъ. не оунывающе. како стль и златорѣчивыи съ. въ се мѣсто съказахъ еванглия глаголетъ. рече бо сице. яко градъ юго съде глеть еванглистъ. Капернаумъ. Ви-олеомъ бо принесе юго. а Назареоъ въспитѣ. Капернаумъ же имѣаше живоуша въиноу. подобаать же съмотрити. и покореніе владыцъ и не величаніе. яко въ корабль вълѣзъ прѣдѣляша. могъи пѣши пре-хаждати. и яко гадарянми отъгънанъ не противися. нъ отъиде недалечеже.

Ослабленъ же Матеи рече. яко принесоша его. а дроузии яко и крова пре-сѣкъше низъвѣсиша его. и предъложиша Христови. понеже толикоу вѣроу по-

*Περὶ τοῦ παραλιτικοῦ
ὅ μὲν Ματθαῖος φησὶν, ὅτι
προβέφερον αὐτόν· οἱ δὲ
ἄλλοι, ὅτι καὶ τὴν στέγην
διατεμόντες, κατέθηκαν
αὐτὸν καὶ προυθῆκαν τῷ*

казаша. показаетъ і онъ свою силу, съвсѧкою властию. раздрѣшаи грѣхы. и етери же отъ книгъии за- вистию съдѣржими въ себѣ рѣша „съ власвимисаетъ. кто можетъ отъпоущати грѣхы тѣко юдинъ Бѣ“ онъ же рещъи извѣщаєтъ реченаа. обличивъ яко Бѣ помышлении ихъ. единаго бо Ба есть. юже вѣдѣти неиздреченьнаа. потомъ и рече. къ нимъ. „что есть. оудобѣе рещи отъпоущають- тія грѣси. или рещи вѣ- зьми одръ свои. и иді въ домъ свои.“ еже глеть сипе есть. чьто мънитъся вамъ. оудобѣе быти тѣло ли сътя- гноути ослаблено. или доу- шевъныи грѣхы распоустити. и вѣ есть яко тѣло сътягноути мъне есть. ел- ма бо дѣла телесе лоучьши. тольма юже есть грѣхы распоустити сего вяще. по- неже ово не явлено. ово же и вѣ. сего ради же при-лагаю мъньшее и вѣ. да

Хριστῷ ἐπεὶ οὖν τοσαῖ-
την ἐπεδείχνατο πίστιν,
ἐπιδείχνυται καὶ αὐτὸς τὴν
αὐτοῦ δύναμιν, μετ' ἐξου-
σίας πάσῃ λύσῃ τὰ ἀμαρ-
τήματα· καὶ τινες μὲν τῶν
υραματέων, τῇ βαβκανίᾳ,
χατεχόμενοι, ἐν ἑαυτοῖς
εἴπαν, „οὗτος βλασφῆμα-
τὶς δίναται ἀφίεναι ἀμαρ-
τίας· εἰ μὴ μόνος ὁ Θεός“;
αὐτὸς δὲ διὰ τῶν πύρθη-
μάτων βεβαιοῦ τὰ εἰρη-
μένα, ἐλέγεις ὡς Θεός τὰς
ἐνθυμίτες αὐτῶν μόνου
υἱὸρ Θεοῦ ἐστι τὸ τὰ ἀπόρ-
ογὰ εἰδέναι· ἐπειτα δὲ καὶ
φυσι πρὸς αὐτούς. „τί ἐσ-
τιν εὑχοπώτερον εἰπεῖν,
ἀφέωνται δου αἱ ἀμαρτί-
αι, ἢ εἰπεῖν ἀρον τὸν χρά-
βαττόν δου καὶ ὑπαγεῖς
τὸν εἶκον δου“; ὃ δὲ λέγει,
τοιοῦτάν ἐστιν· τι δοκεῖ
εὑκολὸν ὑμῖν εἶναι δῶμα
σφίγξαι παραλειμένον,
ἢ ψυχῆς ἀμαρτήματα λῦ-
σαι; εὐθῆλον, δτι δῶμα
σφίγξαι. ὅσῳ γὰρ δῶμα-
τος ψυχῆς βελτίων, τοσοῦ-
τον τὰ ἀμαρτήματα λῦ-
σαι τούτον ἀμεινον. ἐπεὶ
δὲ τὸ μὲν ἀφανὲς, τὸ δὲ

большое и не явленое. еи-
имъ приниметь извѣщение.
сълеть же его абие. въ
домъ свои исцѣлена. пакы
съде не гърдѣние показа-
зах. юще же и ико не при-
видѣние бѣ бывше. сего
ради бо і одръ нести емоу
порелъ. обаче же и народъ
еще. по тьломъ (по землѣ)
пресмыкается. „видѣвше
бо рече: дирашася. и про-
славиша Ба. давшаго
такъ власть чловѣкомъ“. предъстояше бо имъ плѣть.
самъ же дѣлъготерпя. нѣ
прещааше имъ. обаче не
бѣ мало же мынимоумо
быти. всѣхъ чловѣкъ боль-
шоу. и ико отъ Ба приде.
апе бо была извѣстили
добрѣ въ себе. по поуті
ходимъ спѣюще. разоумѣли
быша яко Бжии Сынъ бѣ.
нѣ не оудържаша сии вѣ
есть. ни на лоучшее възмо-
глаша прити. глахоу же
пакы. съ чловѣкъ вѣсть
отъ Ба. сътворивъ же чоу-
до на ослабленѣ не пре-

фанаѳенъ. διὰ τοῦτο οὖν
προστίθημι τὸ καταδέσ-
τερον φανερῶς, ἵνα τὸ μεῖ-
ζον καὶ ἀφανὲς διὰ τοῦτον
λάβῃ τὴν ἀπόδειξιν. Πέμ-
πει δὲ αὐτὸν εἰς τὴν οἰκί-
αν αὐτοῦ, εὐθέως θερα-
πευθέντα, πᾶσιν καὶ ἐν-
ταῦθα τὸ ἄτυφον δειχνύει-
στι δὲ καὶ οὐ φαντασίᾳ τὸν
τὸ γνώμενον, διὰ τοῦτο
γὰρ καὶ βαστάσαι αὐτὸν
τὸν χράβαττον προσέταξεν,
ὅμως καὶ οἱ ὄχλοι ἔτι κα-
μαὶ σύρουνται. „ἰδόντες
γάρ, φησίν, „ἔθαύμασαν
καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεόν, τὸν
δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην
τοῖς ἀνθρώποις.“ προστα-
το γὰρ αὐτοῖς ἡ σάρξ αὐ-
τὸς γὰρ μακροθυμῶν οὐκ
ἐπετίμα αὐτοῖς· τέως γὰρ
οὐκ τὸν μικρὸν τὸ νομί-
ζεθαι πάνταν ἀνθρώπων
αὐτὸν εἶναι μείζονα καὶ
ὅτι παρὰ τοῦ Θεοῦ ἥλθεν·
εἰ γὰρ ταῦτα καλῶς ἐβε-
βαιώσαν παρ’ ἑαυτοῖς, ὅδως
προβαίνοντες ἐγνωσαν ἄν,
ὅτι καὶ Θεοῦ Γίος τὸν ἀλλ’
οὐ κατέσχον ταῦτα σαφῶς.
οὐδὲ προελθεῖν εἰς τὸ βελ-
τιον ἥδυνηθησαν. ἐλεγον

бысть на мѣстѣ. да не
большии раждъжеть ръвь-
ним зъримъ. тако и мы да
сътворимъ. оукланающеся
отъ дѣюшихъ на ны ковъ.
и сами бо кромѣ бываемъ.
и тѣхъ отъ грѣхъ свобо-
жаемъ.

*γαρ πάλιν, ὅτι οὗτος δ
ἄνθρωπος οὐκ ἔστι παρὰ
τοῦ Θεοῦ ποιῆσας δὲ τὸ
θαῦμα τοῦ παραλυτικοῦ,
οὐκ ἐπέμεινεν ἐν τῷ τόπῳ,
ίνα μὴ τὸν ζῆλον πλεῖον
ἐξάψῃ δρώμενος οὕτως
οὖν καὶ ἡμεῖς ποιῶμεν,
ἐκκλίνοντες τοὺς ἐπιβού-
λεύοντας (').*

Слышавши же братие толика чоуда. Христа Бога нашего. сътворьша пристоупимъ къ немоу. ослаблени бывше грѣхъми. просимъ създравии. да и къ намъ речеть отъпощаются грѣси вами. и възміи одръ свои. и иди въ домъ свои. можетъ бо елико и хощеть. въ не съмынящеся. ли полъмъ сърдца. нъ съвршеною мыслию. аще сице и боудемъ. и небесьныхъ благъ. съ земльными съподобить въ Христосъ Богъ нашъ. не хотяй съмъти намъ грѣшникомъ. нъ обращение и жизнь. емоуже слава чъ. покланяние. съ соущими Отъцьмъ. и пресвятыиимъ Доухъмъ. нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ.

4.

Того^м. Златоустаго. съказание. а. евнглия. въ Ма^о.
Бесѣда 23-я (лл. 115—118 об.).

Възлюбленни въсприимъ гоусли дховъныи. и
Давыдова словеса. и ръцѣмъ възлюблю тя Ги крѣ-

(') См. Cramer. Cat. Gr..... t. I, p. 65—66.

пости мои. Где утверждение мое и прибѣжише и избавитель мои. въистину възлюбимъ яко Бѣ любы есть. и прѣбываши въ любви въ Бозѣ прѣбываешь. и любя брата своего искрьняго. Ба любить. тѣмъ же братие любя ны отъць съ прѣблаженыи. независтно и не скудно оуучительство свое прострѣ намъ. съмотримъ же подълѣжащааго сего. чьто хощеть златоточныи. съ потокъ сказакъ глаголи нынѣ.

Чьсо ради Матеи ре- *Tίνος ἐνεκεν δι Μαθθαῖος*
че⁽¹⁾. яко искашахъ въпро- *φτσιν, ὅτι πειράζων ἤρω-*

(¹) Въ бесѣдѣ 35-й на евангельское чтеніе изъ Лук. 10. 25—37 (нед. 25-я по пятдес.) въ объяснительной части воспроизводится почти буквально тоже самое толкованіе. Для сравненія приводимъ его здѣсь:
Чесо ради Матей рече. яко искушахъ въпроси законъникъ съ. а Маркъ инако. видѣвъ бо рече. яко съмысльно отъвѣща ему. абы рече ему недалече еси царствия Божья. не противна соуща себе. евангелиста рѣсте. яъ и зѣло съгласна соуща се въпраша оубо запрѣза искушахъ бѣ. отвѣтомъ же Христовъмъ. пользю принять похваленъ бысть. не запрѣза бо его похвали. нъ егда рече. яко любити искрьняго вище есть оловя-кавтомать. тѣгда слыша. яко недалече еси царствия Божия. зане малыи прѣзырѣ. глаголю же суботу и прочая. начатькъ же доброго изволенія. любвье. како есть неразумѣ. обаче ни тако съврьшеноу ему похвалоу съложилъ нъ еще скудноу еже бо реци недалече еси. являеть еще отъстояща. да приищет недостатька. прѣдлагаютъ же законъника фарисеевъ на въпрошение. не оувѣдѣти хотяще. нъ искусы творяще. понеже въ законѣ првяя заповѣдь си бѣ. еже възлюбиши Господа Бога своего. чающе яко вину второу подастъ имъ. да исправить ю. зане ся являше Богъ. прѣдлагаютъ въпрашаніе. показая же Христосъ. ни единна любвье имоуша я. и въ зависмости тающа. и ретью дѣржими. отвѣщавъ рече ему. възлюбиши Господа Бога своего. и паки. възлюбиши искрьняго си яко самъ ся. симъ отвѣтомъ яко же бы глаголалъ имъ. яко вы въ себе въпрашаніе творите. ибо исто благое. любвье далече отъгнасте отъ сеbe. подобно оуже првѣи заповѣди. въторую нарече. ю. яко си ону прѣдъваряеть. и тою съдржитъся паки. люби бо мя рече. заповѣди мои съблюдетъ. заповѣди же его и глава ихъ. по любви сущии. къ Богу. соущии къ искрьнему. оугодно же рече. на сею всъ законъ виситъ и пророцы» (Синод. рикс. № 163, л. 160—161). Очевидно, въ обоихъ

си законъникъ съ. а Маркъ инако. видѣвъ бо рече яко съмъсльно отъвѣща юмъ. ябие рече юмоу. недалече юси отъ црствия Бжид. непротивна соуща себѣ евнглиста рѣста. нъ и зѣло съглща. вѣпраша же оубо запѣрва искоушаш отъвѣтомъ же Хвомъ пользю приимъ. похваленъ бы. не за първа бо юго похвали. нъ югда рече. „яко иже любити искрыя го вяще олоќавътоматъ“. тъгда слыниа яко „недалече юси отъ црствия Бжид“. заніе малая прѣзырѣ. глю же соуботоу. и прочаа начатъкъ же добрааго изволения любъве. яко юсть не развиѣ. обаче ни та съврьшеноу юмоу похвалоу съложи. нъ юще скъдъноу. юже бо рещи не далече юси. являютъ юще отъстоащъ. да приишеть недостатъка. прѣдълага-

тїбен оўтос ф уомихос, ѿ дѣ Мадохос тоннантион еї-даѣ ўадо, фг.ин, ѿ Игбоус, ѡти уоннекахас апекріфн, еїпен аутѡ, оў маҳоран еї. апѣ тїс вабілєіас тони Феоу; оувх єнантиоуменои єаутоїс ої Енайгуелгтати тонто еїпен, алла хайл бфодбра сунадонгес тюа-тубе мев ўадо пеїодакшн пада тїн дожтн, апѣ дѣ тїс тони Хойбтоу апок-хоїбес ос афелгтати, еїпнен-фнг ѿїдѣ ўадо пада тїн дожтн аутон еїпненбен, алла ѡте еїпен, „юти то аугапан тони плахбіон, плеон єогти тони блоуаутомбтав“, тоб-те ѹхонбен ѡти „оў маҳоран еї апѣ тїс вабілєіас.“ ѡти та гапеиниа іпераїбен, ле-уадї то бѣвратон хайл та лоупа. тїн дѣ дожтн тїс доеїтїс тїн аугапан, ѡтоїа тїс єогти, хагенонбен ѿмас ѿїдѣ оўтѡс апторгтбменои аутѡ тони еїпенон бунтѣ-фенхен, алла ѡти леїпенгат то ўадо еїпен оў маҳоран еї, деіхнунбен ѡти апѣхонга,

случаяхъ епископъ Константий переводилъ съ греческаго оно и тоже, ужъ готовое, сокращеніе отеческихъ толкований на евангелия.

ють же законъника фарисеи на въпрашеникъ не отвѣдѣти хотяще. нъ искоусы творяще. понеже въ законѣ пръвамъ заповѣдь си бѣ. иже възлюбиши Га Ба своего. чающе виноу иетероу подати имъ. иако исправяюще ю. зане се являше Бѣ. прѣдълагають въпрашаникъ. показаи же Хъ. ни иединою же любъвь имоуша и. нъ и завистию таити. и ретию дръжанемъ. отъвѣщавъ рече юмоу „възлюбиши Га Ба своего“. и пакы „възлюбиши искрѣннаго своего иако самъ ся“. синь отъвѣтомъ икоже бы гда имъ. иако вы въ себѣ въпрашания творите. ибо се исто благою любъвь да лече отъгнастѣ отъ себѣ. подобноу же първѣи заповѣдии. въторою нарече. иако си онѹи прѣдъваряють. и тою съдѣржитъся пакы: „любия бо мя рече. заповѣди мои съблюдають“. за-

иа ζητήσῃ τὸ λεῖπον. προβάλλονται δὲ τὸν νομικὸν οἱ Φαρισαῖοι πρὸς ἐρώτησιν, οὐ μαθεῖν βουλόμενοι, ἀλλὰ ἀπόπειραν ποιούμενοι· ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῷ νόμῳ πρώτῃ ἐντολῇ αἴτητην, τὸ δυαπτῆσις Κύριον τὸν Θεόν σου, προσδωκῶντες ἀφορμήν τινα παρέξειν αὐτοῖς, ὡς ἐπιδιορθωσόμενον αὐτὴν, διὰ τὸ καὶ ἑαυτὸν δειχνύναι Θεόν, προβάλλονται τὴν ἐρώτησιν: δειχνὺς δὲ ὁ Χοιρός, μηδεμίαν ἔχειν αὐτοὺς ἀγάπην, ἀλλὰ καὶ φθόνῳ τῇτι κεβδαι, καὶ ζηλοτυπίᾳ ἀλλὰ σκεβδαι, ἀποκριθεὶς εἰπεν αὐτῷ, „δυαπτῆσις Κύριον τὸν Θεόν σου“, καὶ πᾶλιν „δυαπτῆσις τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτόν.“ διὰ ταῦτης τῆς ἀποκριθεως, ὅτι αὐτοὶ οἱ ψυχεῖς καθ' ἑαυτῶν τὰς ἐρώτησις ποιεῖσθε, καὶ γὰρ τοῦτο αὐτὸν τὸ τῆς ἀγάπης ἀγαθὸν πόρον ἀφιψάμενοι ἐδιώξατε· ὄμοιαν δὲ τῆς πρώτης ἐντολῆς τὴν δευτέραν ἔχαλεσσεν, ὅτι αὕτη ἐκείνην προοδοποιεῖ, καὶ

повѣди же юго и глава ихъ. по любви соущии на Ба. сущия къ искрыниемоу. оугодно же рече. „на сею възаконъ висить. и пррци“. почтъ же въпрашаютъ. фарисей гля. „чтъ ся мнить вамъ о Хъ чии юсть Снъ“. да забъвено сътворить и. и самого исповѣдати. соуща Ба. понеже не отъвѣща истины о немъ. и въ улвка проста соуща юго рѣша. рекъше яко Снъ юсть Давыдовъ. остроумъ заблуожьшю ихъ славоу. юже въводить Давыда Дхомъ Стыимъ. послушьстяще гѣствоу юго. и приснѣство сновьства. и равночестъюю же къ Оцю. гля „какоже Двдъ Дхомъ Стыимъ наречеть и Га гля рече Гъ Гви мою сѣди одесною мене. дондеже положо врагы твои подъножию ногама твоими“. врагы же помяну таѣхѣсъ. ехъфроынъ дѣ емнѣ-

тар' аутѣс биуирогеїтai
пѣлии „о ѿд дуапаи мѣ“,
фри, „тѣс єнтолаѣс мон
тгогїбен“, аи дѣ єнтолаѣ аут
тоу, хай таѣ хефадаион аут
моу мега тгїн еїс Теон дуап
ти, тї еїс тон пльгбіон єст
ти преупонгас оун еїпен,
„ен таїтас ѡлос ѿ номоs
хеемагаи, хай оi профт
ти“. Диа ти ёротаѣ тонс
Фарібаюс леуан, „ти
и мін дохеi пеоi тон Хол
бтоу тінос єбти ніос“;
йтас ландаонгас поиѣбн
аутонс, хай аутон дмо
логїбай Теон єпевідї дѣ
оун дпекрінанго таѣ длїдї
пери аутон, аллаѣ андош
пон аутон єфгбан еїнаи
шилон, еїпонгес ѿти ніос
єбти тон Давід, анагрепау
тгїн пепланмѣнн аутон
дозан, лоипон єтакуи тон
Давід єн Пнеумаги Агію
маогтнроуна тгїн хиро
тгїта аутон, хай таѣ ун
бюогтимон таѣ прадс тон
Патера леуан, „еїпен ѿ
хироис таѣ хирои мон, хай
моу „ехъ деѣион мон“, хай
твоими“. врагы же помяну таѣ ехѣсъ. ехъфроынъ дѣ емнѣ-

да понѣ сице оустрашивъ
и възведеть. иъ обаче и
се слышавъше. ничъсоже
отъвѣщаша. ни хотахоу бо
ничъсоже оувѣдѣти доб-
рыхъ. сидѣ же глоубокоу
извоу приаша. ако же къ
томуу не съмѣти тѣмикже
начаті. „никътоже бо рече
съмѣ отъ того дне въпра-
шати юго“. не малы же и
се пользю народоу творя-
ше. тѣмъ же и къ нимъ
иже обращаеть слово. отъ-
гънавъ влькы. и отъвръгъ-
ковъ ихъ. ибо тъщеслави-
емъ юти соуще. лютою по-
хотиу. и многоглавыю.
ничъсоже хотяхъ приоб-
рѣсти.

Молюжеся и нынѣ оубо братиј. бѣжимъ оубо
вражды сехъ нашемъ. вязъльны и прѣлюты. многа бо
различихъ имать лоукавына. какъ же соуть си посди-
ши. власти похотѣниe и имѣнио. крѣпости. лоу-
кавыно же и милостыни творить. и постъ дръжитъ.
и молитвы. и оучительство. и покорениј. и все тво-
ритъ. да славиться дръжаниј. не Бѣ и въ
слышими что глѣть първый нашъ оучитель Гъ. и Бѣ

мѹненбен, ина хѣн оўтѡс
аїтѡнс фофібас єпанауага-
уѓтаи. аллѣ ѡмас хәи таң-
та ахойбаугес, оудѣн апет-
хоринанто. оудѣн уадо єбоу-
лонгтѣ ти таң деонговн ма-
фен. оўтѡ дѣ хаиріан єдѣ-
ханто тѣн плаугїн, ас мї-
хѣти толмїбас тоїс аутоїс
єпіхеюбас лоипон. „оуд-
еїс уадо фїбн єтольмїбен
аїтѣ тїс тїмёрас єкеинїс
єюштїбас аутон.“ оуд
шюдѣс дѣ тоїто тоїс ѡх-
лонс апобтїбас тоїс лу-
хонс, хәи апокроонбаменос
аутѡн таїс єпібоуллѣс хәи
уадо үпѣ хенодоезїас албон-
тес тої деиной пайдонс
хәи полихефалон, кеадай-
нейн оудѣн тїфелон (').

(') См. Cramer. Cat. Graec. Patr. t. I., p. 183—185.

остроумя похоть сию. иже хощеть въ васъ болии быти. боуди всѣмъ слоуга. и воѣмъ рабъ. и пакы не съкрывайте себе съкровища. и проче и пакы. югда же твориши мѣстыню да не чюють шлюция твоя что творить десница твоя. и пакы югда поститесь не боудете ико и лицемѣри. и пакы югда же молитеся не лихъ глете. и пакы вы же не наричитеся оучители на земли. и пакы покорися Гви. и помолися юмоу. си вся слышавше боободынаи отъврѣзъи отъ себе. юлюся. лоукавъна сего лиса. и вѣлюбимъ славоу Бжю тъкио. да и сѧдъ оулоучимъ. и вѣчнныхъ насладицъя блгъ. блгодѣтию и члвколюбию Га нащего Іс.Ха юмоуже слава нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь.

5.

Съказание. а. евнглие. в Лоукы. Бесѣда 28-я
(лл. 132—134).

Братие. отъ пища на пищоу прѣходяще хвалимъ и прославимъ Га Ба нащего. съподѣбившаго тѧсъ. и стаго сего евангелиста послушати. тѣльже тѣнимоимъ прилѣжно. и оуслышимъ чьто хощеть глаголати съказание се. да отъидѣмъ обогащимсѧ. съкроище бо се юсть. не злато ни сребро. и въ словеса Бжия. юсть же слово сице глагола.

а. Орыбнѣи. лоритвѣ глаголють. стыи Курилъ александровскыи. жовитвныи | *Περὶ δὲ τὴς ἀγρας τῶν ἵχθυῶν λέγει ὁ ἄγιος Κύριλλος ὁ Ἀλεξανδρεῖας —*

къзными. да симь оувѣдять
иако всесильна юсть воля
юго. и боголѣпноу хоте-
нию юго. тварь вся по-
слушаетъ. да иасныиъ об-
разомъ сътвореномъ. прѣ-
славъно. извѣщенииа при-
имоуть. иако не бестроуда.
и безмъзды. тъцание ихъ
боудеть. юже аще сътво-
рять. еванглска оучениа.
ирѣжа простырие. нъ тою
извѣсьхъ странъ стада.
языкъ съберютъ. побать,
же смотрити и се. иако не
могоуце Симонъ и юже съ
нимъ. ирѣжа извлѣци. по-
маноуша рече причастни-
комъ си. сирѣчъ обѣга имъ
ловитвины. поманоуша
же страхомъ и оужастию.
не съмѣюще глати рече.
да помогоутъ имъ. и да
възберютъ рыбы. юже ив-
ляютъ съказаюмо. иако иль-
зи съподвизашася троуду
стыхъ апль. и съподви-
заются. прѣжде же инѣхъ
изобрѣтъше. и намъ стхъ
еванглии кънигы. и по-

*Διὰ τῶν ἀλευτικῶν αὐτοῦ
ἐπιτηδευμάτων, ἀλευτι-
κοὺς μαθητὰς, ὅπως μά-
θωσιν ἐκ τούτου ὅτι παν-
θενεῖς ἔχει τὸ θελημα,
καὶ τοῖς θεοπρεπεστάτοις
αὐτοῦ νεύμασιν ἡ κτίσις
ὑπηρετεῖ· καὶ ἵνα διὰ πράγ-
ματος ἐναργοῦς, καὶ ὡς
ἐξ τύπου καὶ εἰκόνος τοῦ
παραδόξως τετελεσμένον
πληροφορηθῶσιν, ὅτι οὐκ
ἄμεσθος ὁ πόνος αὐτοῖς,
οὐδὲ ἄκαρπος ἡ σπουδὴ
ἔσται αὐτοῖς, ἡ δὲ ποιή-
σιντο, τῆς εὐαγγελικῆς
μυσταγωγίας τὸ δίκτυον
ἀπλάσσεται, ἀλλ' ἐν αὐτῷ
πάντῃ τε καὶ πάντως τὰς
τῶν ἐθνῶν ἀγέλας συλλέ-
ξωσιν... πλὴν ἔχειν ἀθρεῖ,
οὐ γὰρ ἰσχύσαν ἀνελκῦσαι
τὸ λίνον Σίμων τε καὶ οἱ
σὺν αὐτῷ κατένευσάν, φη-
σι, τοῖς μετόχοις, δῆλον.
δὲ ὅτι διὰ τῶν ἀλευτικῶν
ἐπιτηδευμάτων, ὥστε συλ-
λαβέσθαι· αὐτοῖς καὶ συν-
διασθαι τὴν ἀγραν. Παλ-
λοὶ γὰρ τοῖς τῶν ἀγίων
Ἀποστόλων συνήραντο καὶ
συναιρούται πόνοις, καὶ
πρό γε τῶν ἀλλαγῶν, οἱ τὰς*

тѣхъ. ини пастыри же и
оучителю. и стыихъ оуче-
ния съвѣстелю. извлачима
бо юсть и нынѣ мрѣжа.
Хви насыпающою ю. и при-
зывающю на обращеніе.
соущам въ глоубинѣ морь-
стѣи. по псаноуоумоу си-
реучь въ боури и въ вль-
нахъ жития сего.

ιερᾶς ἡμῖν τῶν ἀγίων
Ἐνάγγελιστῶν ἀνερευνᾶν-
τες γραφὰς, καὶ μετ' ἐκεί-
νοις ἔτεροι ποιεόντες καὶ
διδάσκαλοι καὶ λαὸν τὴν οὐ-
μενοι, καὶ τῶν τῆς ἀληθεί-
ας πραγμάτων ἐπιστήμο-
νες. Ἀναφέρεται γὰρ ἔτι
τὸ λίνον, πληροῦντος αὐ-
τὸ τοῦ Χριστοῦ, καὶ κα-
λοῦντος εἰς ἐπιστροφὴν
τῆς ἐν βιθοῖς Θαλάσσης
κατὰ τὸ γεγραμμένον, τον-
τέστι τοῦ ἐν ζαλῃ καὶ κύ-
μασιν, ἐν τοῖς κοβυτικοῖς⁽¹⁾.

Сице по вся недѣля холюбцы слышаше боудемъ
лоучьше. и глоубины жития сего избѣгъше приимѣмъ.
Ха ръ кораблихъ нашихъ. сирѣчъ. въ дшахъ нашихъ.
приимемъ же ли юго тако аще съхранимъ заповѣди
юго. и заповѣди юго не соуть тяжкы. вълюбленіи
рече Га Ба своего и искрѣнняго своего ико самъ ся.
а не възненавидиши. како же любити и. аще алчна
узримъ напитѣмъ. аще жадна напоимъ. аще нага
одѣжемъ. аще страньна въвѣдѣмъ. аще болаша при-
сѣтимъ. аще въ тьмыници пристѣтимъ. къ симъ же
чуюсьства своих чиста съхранимъ. ока не напитѣти
зъла. видѣнія. оуханам не оудебезимъ зълыми воня-
ми. грѣтани не оусладимъ горькими въкусеніемъ.
слоуха не поставимъ пѣсными бѣсовъскими. осаза-

(1) См. Cramer. Cat. Gr. Patr., t. II, p. 40 et 42.

ниє роукъ оудръжимъ. не иматися за зълъмъ вѣщи.
иъ вси оутръяго и вѣшъяго члвка очистимъся. да
боудоущихъ блгъ насладимъся. блгодѣтию хотящаго
вѣмъ члвкомъ спѣтися Ха Ба нашего. юмоуже слава
чуть и поклаваніе съ Оцимъ и съ Стыницъ Дхомъ.
нынѣ и.

6.

Курила александърскаго. съказание. въ свиг. въ Лоу.
Бесѣда 32-я (лл. 143—151).

Възлюбленіи пакы о богатыхъ слово предълѣ-
жть. пакы въспоминание о нищихъ грядеть. пакы
о милостыни наказание наста. наказание а не поно-
шение. Бѣ бо любя родъ члвускыи всѣмі образы ка-
жеть ны. и оучениими. и притѣчами. мили бо емоу
есмь. како бо не мили. яко нась ради ибса прекло-
ни и съниде. и въобразися намъ. и въ нищетѣ по-
живе плѣтъскы. рече бо самъ. лиси ызвины имоуть.
и птица ибсъскыя обитѣли. а Снъ члвускы не имать
къде главы подъклонити. и възалкалъ. и въждадаль.
законъмъ естьства нась творя образъ милостыня.
тѣмъже отъкопаниъ евнгельскихъ оучений. истоуч-
никъ. да напившеся жаднини. и възвратимъся въ
доны своихъ. и на предилежашее възвратимъся.

Предълежашю притѣ-
чу богатаго и Лазоря. и
изящно въобразить. и
смышляетъ Хъ Бѣ нашъ.

*Tu прoхeгmeнou паra-
вoлou тu тoу плouбioу
kai тoу Laçároу ðeibta
diaмoрfoи kai diaпláttei*

хощеть бо да боудемъ. члвколюбыи и обыщыци. и подателе. и нищелюбци. и да держимъся милостиныя юнотьскы. рекъ же „ко чловѣкъ етеръ бѣ богать. и облачашеся въ порфиrou. и въ вуссоу. веселяся на всякъ днъ свѣтло“. якоже не члвколюбца съща его намъ(не)именова. якоже о небоязниихъся его. рече Бѣ прркъмъ. „не помяноу именъ ихъ оустына ма моима“. поминаетъ же цищаго именъмъ. зане на лзыцѣ Вжіи соуть таковии. есть же и слого сице. якоже предание жидовъско рече. Лаворя етера бышна. въ то время въ ерлѣхъ. въ послѣднии нищетѣ. и недоувѣ живоуща. якоже помяноу Гѣ. яко притъчею на оноу силоу рекомыхъ. да не мѣнить же иакоже слышащихъ се. якоже бѣсть юже етерымъ въздание ли за добрая дѣла ли за зѣла. есть

Христосъ о Геосъ тѣмъ....
θέλει γὰρ εἶναι φιλαλλῆ-
λους καὶ κοινωνικούς καὶ
εὐμεταδότους καὶ φιλο-
πτωχίας ἐπιμελητὰς, καὶ
τῶν εἰς τοῦτο σπουδα-
σμάτων ἔχεσθαι νεανικῶς.
Εἰπὼν δὲ ὅτι „ἀνθρωπός
τις τὸν πλούσιος“ ὡς ἀφι-
λοικτίμονα τοῦτον ὀνω-
νύμως ἐσήμανε, καθας διὰ
τοῦ προφήτου περὶ τῶν
μὴ φαβούμενων αὐτὸν φη-
σιν ὁ Θεὸς, „ὅτι οὐ μὴ
μηγέθω τῶν ὀνομάτων
αὐτῶν διὰ χειλέων μου“,
μημονεύει δὲ τοῦ πένη-
τος ὀνομαστὶ, ἐπειδήπερ
ἐν γλώσσῃ Θεοῦ αἱ ταιοῦ-
τοι εἰσιν. ἔχει δὲ καὶ λό-
γον ὡς ἡ τῶν Ἑβραιῶν
παράδοσις φησι, Λάζαρον
εἶναι τινα κατ' ἔκεινο τοῦ
καιροῦ ἐν Ἰεροσολύμοις,
ἔβατην ποιοῦντα πτω-
χεῖαν καὶ δορεῶτιαν, οὐ
μημονεῖται τὸν Κύρι-
ον, ὡς εἰς παραβολὴν λα-
βόντα αὐτὸν εἰς ἐμφανεσ-
τέραν τοῦ λευομένου δι-
ναμιν. Μηδεὶς δὲ νομιζέτω
τῶν ταῦτα ἀκούόντων, ὅτι
γέγονε τισι ἀνταπόδοσις

бо притъча реченое. лѣпѣ
Дхъмь Бжиемь въобразе-
на. да вѣдѣти въщноуть.
и ищше земно богатство.
яко аще не хотять быти
блази и подативи. и обыц-
ници. и нищимъ въ бѣдахъ
помагати. въ лютоу моу-
коу въпадоуть да видимъ
оубо богатаго вничъжимъ
же величание его.

„Облачашеся рече въ
порфироу и въ вуссу“. си-
рѣчъ на то ся потъща. еже
ходити въ добрыхъ ризахъ.
и въ ници мнозъ различ-
нѣ. се бо являеть. еже ве-
селяшеся во вся дни пи-
шеть бо „свѣтъло“. сирѣчъ
блядъно. а Лазорь віщетою
недоугъмъ съвязанъ. лежа-
ше рече при вратѣхъ его не-
милостивъно. покъръженъ.
ни единого же словесе. до-
стоинъ бываш. всякоя пе-
чали кромѣ съи. иску на-
сыщения падающаго. иже

ѣ почтю єюговн ѣ агас-
ѳанъ єбти удо параболѣ
тѣ еіори мѣонъ дѣтєіос па-
ра Христоу тоу ѡеоу
тумъ єбхумати мѣенъ. інъ
еїдоиев ои тонъ єк утѣ єхон-
тес плодетонъ. ѿс еі мѣ
вонлѣтєиев еїнаи христоу
каі єумегадотои каі хон-
вонихоі. каі таіс тѡн пе-
нітѡн анагукаіс єпекоу реен
єлонгто. беиу таіс афулак-
тѡ пеорипебоу нтаи діх.п.
Ідомен тойнун тоу плоду-
сіон тѣн єп' оудені тѡн
анагукаіон тюмѣнън ѿфроу.

„Енедідунхето“, фгбі,
„пօфунрау каі вұсбоу“,
тогтѣбтиу еїематеен єб-
поудаце, каі тн єн єбдѣтѣ
палитедебтати каі ахата-
деіпгоиу тонфаіс. Тогто
уар ємфаінеи тѣ еїфрай-
небдаи каі тумеран. про-
бхеитиа дѣ „лаупрәс“, тог-
тѣбтиу, дѣтѡс. О дѣ ла-
зароис нобо каі певіа пе-
пебдеменоис єврѣблѣто. фгбі,
прѣс тон пуланна аутоу
дѣтумеләс єроиммѣнбс. оу-
денбс дѣзионуменоис лоуону,
фендоуис каі фроонгідос
амоироис ау չетѡн прѣс

ни на коую же погребоу отъ трапезы богатаго. пакость же приимаше иначо. лютъмъ недоугъмъ. нъ и цси рече облизахоу гнои его. не вредяще нъ ико стражюще съ нимъ. балоу- юще изыкъмъ. и болѣзнь отемлюще. и лоубъзно по- магающе. да и о семь за- зрачно боудеть. богатыи. немилостивъи пъсъ бывъ. и пълнъ всякого жестость- ства. съи же нищии. въ толицѣ лютъ ни ниенго- дова. ни похоули. ни по- ръпта николиже на бога- таго. чимъ же се есть ивъ. имъже англи донесоша слоужаше. и на лонѣ Ав- рамли посадиша.

„Оумретъ же рече и бо- гатыи. и погребенъ бысть“ не мозбъмъ же въ просто мимотеци реченаго икоже пишеть. оумретъ же и бога-

хօօօօν τῆς τοῦ πλουσίου τραπέζης τὰ παρολισθαῖ νοντά τε καὶ ἀχρηστότερος ἐκολάζετο δὲ καὶ ἑτέρως νόσῳ χαλεπωτάτῃ, ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες, φύσιν, ἔλει- χον τὰ ἔλκη αὐτοῦ, οὐκ ἀδικοῦντες ἀλλ' οἴον συ- ναλγοῦντες καὶ θεραπεύον- τες τῇ γλώττῃ, καὶ τὸ λυ- ποῦν ἀποξέοντες, καὶ φι- λοφρόνως περιαλείφοντες, ὅπως καὶ ἐν τούτῳ δειχ- θῷ ὁ πλούσιος καὶ θηρῶν ἀπηνέστερος, ἀς ἀσυναλ- γής καὶ ἀφιλοικτήριμων καὶ μεστὸς πάσῃς ἀπανθρωπί- ας. ὑπάρχων δὲ ο πέντης ἐν τοιούτοις δεινοῖς, οὔτε ἀπεδυσάπτησεν, οὔτε ἐβλα- σφήμησεν, οὔτε ἡγανάκη- σεν, οὔτε κατεγούγυνε τοῦ πλουσίου. πόθεν δὲ τοῦτο δῆλον; ἐξ ἀν ἀπήγαγον αὐ- τὸν οἱ Ἀγγελοι δορυφο- ροῦντες, καὶ εἰς τὸν κολ- πον τοῦ Ἀβραὰμ ἀπεκα- τέστησαν.

„Ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ πλού- σιος καὶ ἑτάφη“ μὴ ἀπ- λῶς παραδράμωμεν τὸ εἰοημένον ὅτι μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πλούσιον

тыи. и погребенъ бысть. и живъ бо сы икоже въ гробѣ бѣаше въкопана дша его. икоже въ гробѣ въ пльти. сего ради приложено есть. еже „погребенъ бысть“: разщетавъжеся отъ тѣлесе. иде отъ пища въ адъ. видѣ рече Лазоря на лонѣ Аврамли. якоже бо Адама изгнавъ изъ рая. прямо емоу въсели и Бѣ. да чистое възирание обнавляя страсть. истинънѣе чуювствво подаеть. отъпадани благыхъ. такожде и сего. прямо Лазореви въселиль.

Чъсо ради не оу иного правдыника видѣ Лазоря. нъ на колѣни Аврамли. зане странынолюбъць бѣ Аврамъ. да обличение емоу будеть странына ненавидѣния. тѣмъ же и сего оу него въсели. онъ бо и мимо-

πρόσθιειται τὸ „έταφη“. ἐπειδὴ γὰρ καὶ ζῶν, καθάπερ ἐν μνήματι κατορρουμένη ὑπῆρχεν αὐτοῦ τὸ ψυχή, τάφου περιφέρουσα τὴν σάρκα διὰ τοῦτο. προβετέθη τὸ „έταφη“, ἀπαλλαγεῖς δὲ τοῦ σώματος ἀπεισιν ἐκ τρυφῆς εἰς τὸν ἄδην. ἵνα δὲ μειζόνως κατατρύχῃται, ὁδῷ, φησίν, τὸν Λάζαρον ἐν κόλποις σὺντα τοῦ Ἀβραὰμ, ὥσπερ γὰρ τὸν Ἀδὰμ ἐκβαλὼν τοῦ παραδείσου κατ’ ἀπικρι τούτον κατώκισεν αὐτὸν ὁ Θεὸς, ἵνα ἡ συνέχτεις ὅψις ἀνανεοῦσα τὸ πάθος ἀκριβεστέραν αἰτῷ παράβῃ τῆς ἐκπτώσεως τῶν ἀγαθῶν τὴν αἰσθησιν, οὕτω δὴ καὶ τούτον κατέναντι τοῦ Λαζάρου κατώκησε.

Τίνος δὲ ἔνεκε οὐχὶ παρ’ ἐτέρῳ δικαίως τὸν Λάζαρον, ἀλλ’ ἐν τοῖς κόλποις τοῦ Ἀβραὰμ εἶδεν; ἐπειδὴ φελόξενος τὸν ὁ Ἀβραὰμ. “Ἔνα οὖν ἐλευχὸς αὐτοῦ γένηται τὴν μισθενίας, διὰ τοῦτο αὐτὸν μετ’ ἐκείνου βλέπει. ἐκεῖνος καὶ

ходящая въ домъ въожа-
ше. а съ и лежащааго до-
ма презърѣ. почуть же не
бесѣдоваше къ Лазорю. нъ
къ Авраму рече „оче Авра-
ме помилоши мя“. и прокее.
зане стыдяшеся и срамля-
ше. мынѣаше бо яко гнѣвъ
дѣржитъ мѧнь. аще бо азъ
рече. въ толицѣ пищи и
богатствѣ съ. никоемъ же
обиды приими. презърѣхъ
въ толицѣ зѣлѣ человѣка
того. и ни понѣ кроупицѣ
подахъ емоу. кольми паче
тъ. въ толицѣ славѣ съи.
не имать оубѣдити ся на
такоу благодать. се же
глаголемъ не хоуляще Лаз-
оря. не живаше бо тъ та-
ко нъ яко богатыи сего ся
соумъя не възвѣа его. нъ
Аврама глаголаше. мынѣаш-
ше бо яко не вѣсть бывъ-
шаго. како же онъ отъвѣ-
ща „чадо помяни ся. яко
въсприялъ еси благая своя.
въ житии своеемъ“. съмот-
римъ моудрости правьдь-
наго. не рече немилости-
ве. и жесточе и лоукаве.

*τοὺς παριόντας ἐθύρευε
καὶ εἰς τὴν οἰκίαν εἰλκεν
εἶσω τὴν ἑαυτοῦ οὐτὸς
καὶ τὸν ἔσω κείμενον πα-
ρεώρα. Διὰ τὶ δὲ οἱ πρὸς
τὸν Ἀλάζαρον τὸν λόγουν
ἀπέτεινεν, ἀλλὰ πρὸς τὸν
Ἀβραὰμ φῆσι, „πάτερ Ἀβ-
ραὰμ, ἐλέησόν με“, καὶ τὰ
ἔχεται; Ἐπειδὴ ἡσχύνθη καὶ
τὸνθριασεν ἐκ τῶν κατ'
αὐτὸν πραγμάτων καὶ ἐνό-
μισεν αὐτὸν μνήσικαχήσειν
παντας. Εἰ γὰρ εγὼ, φη-
σί, τοδαύτης ἀπολαύων
εὑπορίας, καὶ οὐδὲν ἥδι-
κημένος, ὑπερεῖδον ἐν το-
σούταις ὅντα τὸν ἀνθρω-
πον κακοῖς, καὶ οὐδὲ ψε-
χίων μετέδωκα, πολλῷ
μᾶλλον αὐτὸς οὗτος ὑπε-
ροφθεὶς οὐκ ἐπινεύσει τῇ
χάριτι ταῦτῃ. Ταῦτα λέ-
γομεν, οὐχὶ τοῦ Λαζά-
ρου κατηγοροῦντες, οὐ
γὰρ δὴ οὗτος διέκειτο
ἐκεῖνος, ἀλλ’ ὅτι οὗτος
ταῦτα δεδοικώς οὐκ ἐκά-
λεσεν ἐκεῖνον, ἀλλὰ τὸν
Ἀβραὰμ ἐφάνησεν ἐνόμισε
γὰρ αὐτὸν ἀγνοεῖν τὰ γε-
γενημένα. Τὶ οὖν ἐκεῖνος;
„τέκνον μνήσθῃ τι ὅτι ἀπέ-*

толико зла сътворь чело-
вѣкоу. Члвколюбство ли-
чынѣ поминаеш и милость.
и добродѣлніе и отърада.
не стыдилися. не срам-
ляшилися. нѣ чъто „Чадо
рече въсприялъ еси бла-
гая твоя въ животѣ сво-
емъ“. дща бо съмѣрены не
низъвързі рече. довѣлѣсть
емъ мяка свой не притва-
ряимъ смоу напости. чадо
и мъже владоу то ти дамъ.
а еже ѿсвдоу тамо ити
нѣсть юже наше.

Почто же не рече при-
ять благая своя. нѣ въспри-
ятъ. икоже бо етеръ дѣлтъ.
възвратимъ ивляеться. въ-
прииметь бо дѣлгъ свои.
Чъто же симъ можемъ разоу-
мѣти. аще бо кто лоукавъ
боудеть. ли отиноудъ пре-
зѣлъ. множицею боудѣть

λαβες τὰ ἀγαθά· δου ἐν τῇ
ζωῇ σου". Σχωπίσωμεν φι-
λοβοφίαν δικαιού· οὐκ εἰ-
πεν, ἀπάνθρωπε καὶ ωμέ
καὶ παμπόνηρε, τοδαιτα
κακὰ διαθεὶς τὸν ἀνθρω-
πον, φιλανθρωπίας μέμ-
νυσαι νῦν καὶ ἐλέους καὶ
συμπαθείας καὶ συγγνώ-
μης· οὐκ αισχύνῃ οὐδὲ
ἐρυθρίας, οιδὲ ἐγκαλύπ-
τη; ἀλλὰ τέ; „τέχνον“, φη-
σίν, „ἀπέλαβες τὰ ἀγαθά
δου ἐν τῇ ζωῇ σου“· ψυ-
χήν γὰρ τεταπεινωμένην
μὴ προσταράξης, φησί· ἀρ-
κεῖ τὰ τῆς τιμωρίας αὐ-
τῷ, μὴ προσεπειβαίνωμεν
αὐτοῦ ταῖς συμφοραῖς,
τέχνον, οὗ κύριός είμι,
μεταδίδωμι δοι, τὸ δὲ ἐν-
τεῦθεν ἀπελθεῖν ἔχει, οὐκ
ἔστιν ἡμέτερον λοιπόν.

Διὰ τί οὐκ εἶπε, ἐλαβες
τὰ ἀγαθὰ δου, ἀλλ’ „ἀπέ-
λαβες“; ὅφειλην γὰρ τινα
ἐνδεικνυμένου καὶ δηλοῦν-
τός ἔστιν ἀπολαμβάνει
γάρ τις τὰ ὅφειλόμενα.
Τι οὖν ἐντεῦθεν μανθά-
νομεν; δτι καν μιαροὶ τι-
νες ωσι, καν εἰς ἔσχατον
κακίας ἐληλαχότες, πολλά-

сътворилъ. едино ли двое. ли трое добро. якоже и богатыи. тѣмъ же добрьмъ житиемъ жития се въсприемля оусльпia. яко „въсприялъ еси блага своя въ животъ своеи. и Лазоръ такоже зъла“. обаче и съ боудеть съгрѣшилъ. единъ ли дъва. ли три грѣхы и болѣзниу же пострада. отъ требиль я отъ себе. тѣмъ же рече. „сьде оутѣшень есть. а ты болиши“. соудъ бобезъ милости не сътворышемоу милсти. чуто же являеть еже рече Аврамъ. „яко пропасть велика“ прочее. разнъство грѣшника отъ правды-никъ. якоже бо соуть воля противны. такоже не примишено приставление. овѣмъ ослабоу овѣмъ же моукоу приемлющемъ. не оучивъ же себе ради моляся. то оуже за ины молитъся. кротъко и члвко-любыцъ бывъ. мœukoю венрода. ибо о Лазори живоуциу оу него. о соушихъ

μις ἐν τι καὶ δύο καὶ τρία εἰργάσαντο ἀγαθά. καὶ περ οὐν καὶ οὗτος ὁ πλούσιος, ὅθεν διὰ τῆς εὐημερίας τῆς ἐν ταῖς τῷ βίῳ ἀπολαβὼν αὐτὰ, ἤκουοντεν ὅτι „ἀπέλαβες τὰ ἀγαθά σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος διοίως τὰ κακά“. Ἰωας γέρο καὶ οὗτος ἐν ἡ καὶ δύο ἢ καὶ τρία ἡμαρτηκώς, ἐντεῦθεν διὰ τῆς ὁδύνης τῆς υπέμεινεν, ἀπέλαβε ταῦτα. Διό φησιν, „ὅδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὁδυνᾶσαι“ ἢ γὰρ κρίσις ἀνήλεος τῷ μὲν ποιῶντα, ἔλευε. Τι δὲ σημαίνει ὅπερ εἶπεν Ἀβραὰμ, „ὅτι χάρμα μέγα ἐστροφήται“, καὶ τὰ ἔχτη; τὴν τῶν δικαίων διαφορὰν πρὸς τοὺς πταιοντας ὥσπερ γὰρ ἐναντιαὶ αἱ προθέbeis, οὕτως ἀμιγῆς ἢ μετάβασις, τῶν μὲν τὴν ἀνεσιν, τῶν δὲ τὴν κόλασιν δεχομένων. απογυχῶν δὲ τῶν καθ' ἑαυτὸν, υπὲρ ἐπέρων λοιπὸν ποιεῖται τὴν ἴκετηρίαν. “Ορα πῶς φιλάνθρωπος καὶ ἡμερος γέγονεν υπὸ τῆς κολάσεως ὁ γὰρ τοῦ Λαζά-

далече печеться и молить-
ся Лазорь посылати въ
домъ оуь. и не въ простоу
моливъ да въстанетъ. кто
отъ мъртвыхъ. нъ Лазо-
ря. да видѣвъша его рече
вѣнчана. егоже зъяхоу
въ премнозѣ зълѣ стра-
жюща. емоуже быша съвѣ-
дителе. нищетъ и гладоу
и болѣзвныи. сами прело-
жение и славы его. да боу-
доутъ съвѣдителе и обою-
доу оуказани бывъше. и
оувѣвъше. ико не до сего
жития. наша вещи мопъ-
ны соуть. понѣ отъселѣ
приготовяться и възмо-
гутъ ѿбѣгноути моукы.

Чъто рече Авраамъ. „имоуть
Моска и прркы. да послоу-
шаютъ ихъ“. не такожде бо
рече. иилоуеши ты бра-
тия. ико же сътворивши я
Бъ. тѣмъ бо оучителю далъ
имъ есть. чъсо ради ѿвѣ-

роу хагафронамъ падрон-
тос, єтєрови апόнгови фрон-
тизев, хай падахалеи пеи-
фщїнаи тон лаїафон еіс
тон оіхон гоу падроу, хай
оундѣ апльас падехалеен
анабтїнаи тина єх тѡн ве-
хрон, алла тон лаїафон,
опас, фубин, ідонтеи ау-
тон бтєфанафдёнта, он євлє-
пон муріои хакои агу-
нишоменон, оі геноменон
мадтнреи тїс певіас ау-
той гоу лимоу хай тѡн
одунан, айтой хай тїс ме-
таволтс хай тїс дбёхс ау-
той геноменон мадтнреи,
ехатєроафдён те пайденфдён-
теи, хай мадонтеи ѡти оі
мечри гоу падонгос віон
та тимегера бтїбети пра-
умата, хан оута пада-
хенабшонтаи ас диннфдїнаи
тавтїн діафнугеи тїн хо-
лабиу.

Ті оун ѡ Абраамъ, „ехон-
си Мадеа хай гоус пра-
фтїа, ахонбатвсан ау-
тѡн“. Оунх оута уадо, фу-
си, он хїбї тѡн амельфрон,
аас ѡ погубас аутоус ѡе-
бс муріои уадо аутои
єпєбтїе дідахалони. Ті-

ща богатыи. и рече „ни
оуе Авраме. нъ аще къто
придеть къ нимъ отъ мърт-
выхъ. покаяться“. зане и
съ самъ не рождаше о нихъ.
и мънѣаше ико басни соуть
глѣмъя. аже бо самъ сице
мъняше. тожде вѣдяше и
братио мънящюся. и ти
бо рече сице мънять. ико-
же и азъ. ико „кто приде
отъ тоу“. кто вѣскрьсе ѿ
мъртвыхъ. кто изглаль
соущее въ адъ. того ради
аще къто идетъ ѿ мърт-
выхъ. вѣровати имоуть
емоу. нъ паце послушати
имоуть речевыхъ. рече же
къ немоу. „аще Моеѧ ни
прѣкъ не послушаютъ. ни
аще кто ѿ мъртвыхъ
вѣстанеть. имоуть вѣроу“.
а яко же есть истина. не
послушали кънигъ. ни
мъртвъцъ вѣстающъ по-
слушати имать. показаша
жидове. пөнеже Моеѧ не
послушаша ни прѣкъ. ни
мъртвъца вѣстающа вѣ-

нос дѣ єнекен днгапокори-
фіїс ѿ πλούσіоς єѳη, „οὐχὶ
πάτερ Ἀβραὰμ ἀλλ’ εἴν
τις εἰκὲ νεκρῶν πορευθῆ
πρὸς αὐτοὺς, μετανοήσου-
σιν“; ἐπειδὴ αὐτὸς οὗτος
τῶν Θείων γραφῶν ἀκού-
ων κατεφρόνει, καὶ μύθοις
ἐνόμιζεν εἶναι τὰ λεγόμε-
να, εἰς ὃν αὐτὸς υπενόει,
καὶ περὶ τῶν ἀδελφῶν οὕ-
τως υποπτεύονται ὥσπερ
καγὼ, ὅτι „τις ἡλθεν ἐκεί-
θεν“; τις εἰκὲ νεκρῶν ἀνέστη,
τις εἶπε τὰ εἰν τῶν ἄδη; διὰ
τοῦτο εἴάν τις ἀπὸ τῶν
νεκρῶν ἀπέλθῃ, οὐκ ἀπι-
στήσουσιν αὐτῷ, ἀλλὰ
μᾶλλον τοῖς λεγόμενοις
προσέξουσιν. „εἴπε δὲ“, φη-
σὶ, „πρὸς αὐτὸν, εἰ Μωβέως
καὶ τῶν προφητῶν οὐκ
ἀκούουσιν, οὐδὲ εἴάν τις
εἰκὲ νεκρῶν ἀναστῇ, πειθή-
σουται“ ὅτι δὲ τοῦτο οὕ-
τως εἴστιν ἀληθὲς, καὶ ὁ
τῶν γραφῶν οὐκ ἀκούων,
οὐδὲ νεκρῶν ἀνισταμένων
ἀκούσεται, ἐδειξαν οἱ Ἰου-
δαῖοι. οἱ ἐπειδὴ Μωβέως
οὐκ ἤκουσαν, καὶ τῶν προ-
φητῶν, οὐδὲ νεκροὺς ἰδόν-
τες ἀναστάντας ἐπιστεν-

роуя. лоно же Аврамле и
Исаково и Иаковле. рече
сты Дионисъ Ариопагитъ
бжтьнаѧ покоица. и bla-
женая. приемлюща вся
правьдники. въ блаженое
и бесконъчное конъчание.

*бαν.... Κόλπους δὲ τοῦ
Ἀβραὰμ καὶ τοῦ Ἰακαὰ,
καὶ τοῦ Ἰαχωβ τοῖτον
εἶναι ὁ ἄγιος Διονύσιος ὁ
Ἀρεωπαγίτης, τὰς Θεο-
τάτας καὶ μακαριωτάτας
λήξεις, τὰς υποδεχομένας
πάντας τοὺς δικαιούς, εἰς
τὴν ἐν αὐταῖς αγύρῳ καὶ
μακαριωτάτην τελείωσιν⁽¹⁾).*

Къто юже камяноу дшю имѧ. си словеса сице
слышавъ братие. и не творя ихъ не боудеть. окаанѣ
и всяко не нечювѣствынѧ творя. коє милости до-
стоинъ боудеть. не творяи милости какого члвколю-
бия. кацѣхъ щедротъ. како дързновени имать имѧти.
въ днь соудынъи. не единого презъряще Лазоря предъ
враты своихъ. ить многы. како имамъ просити отъ-
поущения. грѣховъ своихъ. хлѣба емоу не подавъше.
не рекоу хлѣба тѣчию. ить и воды стоудены. и не
воды стоудены тѣчию. ить и добра словесе оутѣшна.
къ комоу прибѣгнемъ. кого призовемъ на помоющъ.
кого имамъ оумолити. Аврама ли ить речеть пропасть
есть междю вами и нами. икоже выше слышасте
пророкъ ли ить не слышать. Ба ли Аврамля и про-
рекъ. ить въпнеть по вся дни. и тѣгда милости хо-
щоу а не жъртвѣ. тѣмъже помилоуимъ да помилова-
ни боудемъ. сътворимъ себе дроугы. и мamonы не-

(1) См. Cramer..... t. II, p. 123—127.

правьдѣ. ико же Хъ рече. да ны приимиуть вѣчнам
села. аще бо бы богаство се пребывало. и съ нами.
то и тако недостояше намъ. неподативомъ быти. нъ
щедромъ да и ѿ Ба и отъ члвкъ хвалоу быхомъ ииѣ-
ли. а понеже тълѣть и мимоходить ико сѣнь. нещади-
мъ его. не свое бо даемъ нъ Божие. и сами бо
себе нѣсмъ. съкрыемъ е въ черево нищихъ. и отъ-
тоудоу на небесыхъ. идѣже ни тыля тълить. ни татие
подъкопаваютъ. идѣже бо есть съкровище ваше тѣ и
ср҃да ваша. потыцимъся оугодити Іи нашемоу. да
оуслышишь и глющь. придѣте блгословлени Оца мо-
его. наслѣдите оуготованое вамъ црствie. ибское.
алькахъ бо и дасте ии ясти и прочая. чъто оубо боу-
деть достоинно. ли тъчно гласоу сему. тѣмъже въноу-
пите глаголемыхъ. да и съде о блазѣ надежди по-
живемъ. и тамо ошьдыше. небесскомоу прѣствию на-
слѣдьници боудемъ. о Хъ Ісѣ Ги нашемъ. емаже
слава честь покланяние. съ Оцьи и Стыми Дхьми.
ныня и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь.

7.

Тогоже съказание. в. сиғле ѿ Ма. за. в. еваньгелие ѿ Лоу.
Бесѣда 33-я (лл. 151—154).

Възлюблении въ дыньшнни дынь съберѣмъся. да
видимъ Ха Ба и Спса нашего. яко въ мимошьдьшюю
недѣлю притѣчею намъ глаъ. хотя лоучьша ны сътво-

рити. на высотоу добрыя дѣтели възводя. и дша на-
ша просвѣща. а дньсь бѣсы прогоняща. и въ бездѣ-
ноу сълюща. и намъ власть дающа стоупати върхоу
змиямъ и скърпиямъ. и надъ въсу силоу вражию и
бѣсы прогонити съхраныши подобие. и образъ его.
блюдшии заповѣди его. есть бо бесѣда. евангелия
сего сица.

Почто придоу бѣси
бжество его проповѣдающе
и глице. „чъто е намъ и те-
бе Ісѣ Снѣ Вжии“. да оуслы-
шать поне бѣсы Ба его
нариующа. не юмлюще вѣ-
ры емоу. отишениемъ морь-
скымъ да не ласкание боу-
деть искошениемъ въпи-
ютъ глице „приде съде пре-
же времене моучить настъ“.
страдахоу невидимо раны
приемлюще. единѣмъ при-
шествиемъ тъчию. чъсо же
ради самъ иде къ нимъ.
зане никътоже не съмѣя-
ше привести ею. въ гробѣ
же живоуще бѣси. пагубъ-
ны пыру хотяще многомъ
подати сице. яко дша оу-
мираюшихъ бѣси бывають.

*Διὰ τοῦτο δὲ ἥλθον οἱ
δαιμονες τὴν Θεότητα αὐ-
τοῦ ἀναχρούντοντες „τί
τιμῖν καὶ σοὶ Ἰησοῦ, Νὲ
τοῦ Θεοῦ“; καὶ οἱ διὰ τῆς
υαλήνης τῆς θαλάσσης μὴ
πειθόμενοι αὐτὸν Θεὸν
εἶναι, ἤκουον τῶν δαιμό-
νων ταῦτα βοῶντων ἵνα
δὲ μὴ δόξῃ τὸ πρᾶγμα κο-
λαχεῖας εἶναι· ἀπὸ τῆς πει-
ρας βοῶσι λέγοντες, „ἥλ-
θες ὅδε πρὸς χαιροῦ, βα-
σανίσαι τιμᾶς“; καὶ γάρ
ἐμαστίζοντο ἀφράτως, τὰ
ἀνήκεστα πάβχοντες ἀπὸ
τῆς παρουσίας μόνης· τί-
νος δὲ χάριν αἰτὸς ἀπῆλ-
θε πρὸς αὐτοὺς; ἐπειδὴ
οὐδεὶς αὐτοὺς προσενεγ-
κεῖν ἐτόλμα τοῖς πολλοῖς
ἐνθεῖναι βουλόμενος, οἷον
ὅτι αἱ ψυχαὶ τῶν ἀπελ-
θόντων δαιμονες γίνονται·*

о немъ же николиже не боуди. поне помыслити. нъ ни опьдъши дши оуже шть тѣлесе. съде скытается дша бо правьдьникъ въ роупѣ Бжии. также же ни отрочия ниты бо соуть лоукавыны грѣшныхъ абие отъсоудоу отъведены бывають. и въ же есть Лазоръмъ и багатымъ. инъжде рече Гъ. „дньсь дши твою истяжуть отъ тебе“. нѣсть болѣть дши отъсоудоу опьдъши съде пакы скитатися. и почutto же о немъже молишася бѣси. сътворилъ Владка всѣхъ Хъ. въ стадо свиное вѣнити повелѣвъ. не тѣхъ послышая сътвори се. нъ да оувѣдять вси. яко не сѣмѣютъ ни на свиния же вѣлѣсти. аще самъ не повелить. и яко многа промышленія Бжия наслажаемъся непощадѣвшемъ бо свинни. ихъ же хоуже улкъ ненавидятъ. нъ въ

δ μὴ γένοιτο ποτε, καν
μέχρις ἐννοίας λαβεῖν· ἀλλ’
οὐδὲ ὅτι χωρισθεῖσα τοῦ
σώματος ἡ ψυχὴ ἐνταῦθα
πλανᾶται λοιπόν. αἱ μὲν
ὑὰρ τῶν δικαίων ψυχαὶ,
ἐν χειρὶ Θεοῦ διοίως δὲ
καὶ αἱ τῶν παιδίσκων οὐδὲ
ὑὰρ ἔκειναι πονηραὶ· αἱ δὲ
τῶν ἀμαρτωλῶν, εὐθέως
ἐντεῦθεν ἀπάγονται· καὶ
δῆλον ἀπὸ τοῦ λαζάρου
καὶ τοῦ πλούσιου. καὶ
ἀλλαχοῦ δὲ φησιν ὁ Κύ-
ριος· „Θύμερον τὸν ψυχὴν
σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοι“,
οὐχ οἶον τε οὖν ψυχὴν
ἔξελθονσαν τοῦ σώματος.
Διὰ τὸ δὲ, ὅπερ παρεκάλε-
σαν οἱ δαιμονες, ἐποίησεν
ὁ δεσπότης τῶν ὅλων Χρι-
στὸς, εἰς τὸν ἀγέλην τῶν
χοίρων ἐπιτρέψας αὐτοῖς
ἀπελθεῖν; αὐτὸν ἔκείνοις πε-
δόμενος τοῦτα ἐποίησεν,
ἀλλ’ ἵνα μάθωσιν ἀπαντεῖς,
ὅτι οὔτε χοίρων κατατολ-
μῶσιν, εἰ μὴ αὐτὸς συγ-
χωρήσειεν· καὶ ὅτι πολλῆς
ἀπολαύσουεν τῆς τοῦ Θεοῦ
προνοίας· ἕπτι δὲ καὶ ἵνα
οἱ τοὺς τόπους ἔκείνους
οἰκουντες μάθωσι τὴν τοῦ

единъ часъ вся събрѣжиша. кольми паче члвѣкомъ быша тоже сътворили аще не бы Єхіл помоць промыслила наимъ. еще же да и живоушеи въ тѣхъ мѣстѣхъ. разоумѣють силу его. и симъ въ бгоразоумие его придоуть. бѣша бо зѣло неувоуствыни. якоже се являеть коньчина. подобаше бо имъ паче поклонитися емъ и дивитися силѣ его. они же паче отъ сълахоу и. и моляхоу. отъити отъ предѣль своихъ. сего ради оубиша свиниа бѣси. да въвърьготь члвкы оуныние. въсъде бо радоуютъся. о напастяхъ нашихъ. яко же и при Иовѣ сътвори дияволъ. и о томъ бо Бѣ повелѣ. нъ и тамо не диявола послушаш. нъ хотя своего слоугоу свѣтла явити. свои градъ все мѣсто нарече. Капернау ма глть. Вифлеомъ бо роди. а Назарефъ вѣскѣри.

Θεοῦ δύναμιν, καὶ ἐκ τούτον εἰς τὴν αὐτοῦ Θεογνωσίαν ἐλθωσι· καὶ γὰρ ὑπῆρχον ἀναισθητοι λίαν, καθὼς ἀπὸ τοῦ τέλους ἐστὶ τοῦτο δῆλον δέον γὰρ αὐτοὺς προσκυνῆσαι αὐτὸν, καὶ θαυμάσαι τὴν δύναμιν. οἱ δὲ ἐπιπέμπον μᾶλλον καὶ παρεχάλουν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν διὰ τοῦτο δὲ τοὺς χοίρους ἀνεῖλον οἱ δαιμόνες, ἵνα τοὺς ἀνθρώπους εἰς ἀθυμιάν ἐμβάλωσι· πανταχοῦ γὰρ χαίρουσιν ἐπὶ ταῖς συμφοραῖς ἡμῶν· ᾧς καὶ ἐπὶ τοῦ Ἰαβ ἐποίησεν ὁ διάβολος· καὶ τοι καὶ ἔκει ὁ Θεὸς ἐπέτρεψεν· ἀλλ’ οὐδὲ ἔκει πειθόμενος τῷ διαβόλῳ, ἀλλὰ τὸν αὐτοῦ Θεόποντα θέλων ἀποφῆναι λαμπρότερον. ἴδιαν δὲ αὐτοῦ πόλιν τὴν Καπερναοῦμ· λέγει ἐνταῦθα· ἡ γὰρ Βηθλεὲμ ἦνεγκεν· αὐτὸν, ἡ δὲ Ναζαρὲτ ἐθρεψεν· ἡ δὲ Καπερναοῦμ εἶχεν οἰκοῦντα διηγεκῶς· χοὴ δὲ σκοπεῖν καὶ τὸ ἐπιεικὲς τοῦ δεσπότου καὶ ἀτυφον, ὅτι

Каперънаумъ же имѣате | εἰς πλοῖον ἐμβός, διέβαινε,
живоуща въ себе. подоба- | δυνάμενος καὶ πεζῆ διαβαί-
шеть же смотрити. и кро- | νειν· καὶ ὅτι υπὸ τῶν ἐν
тость владычня. и неве- | Γαδάροις ἐκβληθεὶς, οὐκ
личества. якоже въ ко- | ἀντέτεινεν, ἀλλὰ διεχώρησε
рабль вълѣзъ прехадяше. | μὲν, οὐ μακρὰν δέ⁽¹⁾.
моиши пѣши преити. и га-
дарянми шѣванъ бывъ не
противися. шиде же оубо.
инъде далече.

Молю же оубо братие. подобыни боудѣмъ. Хоу
Боу напемоу. и якоже онъ преиде къ мажема си-
ма. и исцѣли я прогънавъ бѣсы отъ нею. пристоу-
пимъ и мы къ страждющимъ не мынѣ бѣса кътох
сии соуть. ниции и алъчнни. жадни назии. стра-
ждоутъ бо нищетою. и якоже въ боури иорьстѣй жи-
воути. тоугю срдуною неистовляющеся. аще и бѣсы
прогоними бываємъ и възбраняеми. милостыня не
сътворити. нъ мы пребоудѣмъ въ той добродѣтели.
ничъсоже бо велика просить Въ отъ насъ. не про-
сить ницаго обогатити. не глыть болѧщаго исцѣлити.
не бѣдить ис тьмыница избавити. нъ напитѣти отъ
избытка нашего. напоити аще инѣмъ ниумъже не
можеши. понѣ водою стоуденою. нъ не полъмъ срдца.
съгрѣти плещи его одѣниемъ. отъ избытъчства бо
моль ни чрвии. прияти страныныя якоже самаго
Ха. главшаго словеса си. посѣтити болна не въспять
зъряще и еже на потребоу емоу подати присѣтити

(1) Cramer.... t. I, p. 63--64.

соущихъ въ тьмыници. и млтву творити за ня. да избавить я Бъ отъ оузъ се все сътворыше. и тѣлеса наша чиста хранимъ. да помиловани боудемъ. въ ныже днъ хощеть соудити всемогоуи Бъ всемоу мироу и въздати комоужъдо по дѣломъ его. емоуже слава вѣнѧ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь.

8.

Того же Исаиада илюсийскаго. съзаніе. л. 67а. № 104.

Бесѣда 36-я (лл. 166—168).

Кто възглѣть силы Гнѧ. оуслышаны сътворить вся хвалы юго. или къто исповѣсть вся чудеса юго. яко же бо отъць чадолюбъць. вѣсми образы кажеть сынъ свои. да възведеть его на съврьшениѣ добрыхъ дѣтелей. такожде и Господь нашъ Исоусъ Христосъ. Отъць истины и Богъ Творецъ. вѣсми образы кажеть ны. да будемъ истии сынове его: съврьшениѣ всякою доброю дѣтелью глѣть бо самъ боудетъ съврьшени. яко же Отъць вашъ небесынъ съврьшень есть. тѣмъже прилѣжно послушаимъ братие. како понопеніемъ подълежяща богатааго се. оучить ны кажя. да не боудемъ мъздоищници. земнаго съкровища ищоуще. тѣльема же и гыбнуща. нъ ибскаго. имъ же бо кто побѣженъ бывасть. тѣмъ же сего вънрадимъ прилѣжно. и послушаимъ. что хощеть притѣча си Гнѧ глти. пауче же истовая бесѣда.

„Чѣвка стера рече огобъзися село“. и проче. подо- „Ανθραπον γὰρ τινος“, фубѣ, „πλοντιον εὐφόρου“

баетъ же намъ съмотрити испытъно. хытрость сего словесе. яко не едину ниву намъ показа. огобъзышиюся. и въ все рече село. расположьшееся господинови. да звѣмъ глоубиноу похоти. съи бо тако многомъ добромъ обильнъ. печеться въ зготѣ. „Что бо рече сътворю“. тѣмъже и мышлѧше юдинъ наслаждатися имѣниемъ своимъ. не зъря на боудоуцею. ни възирая къ Бѹ. не любѧ нищелюбия. ни желая. възвеличания юго. и въ же всего несъмъслинѣе. дѣлъготоу жи-
вота себѣ наричуетъ. и тоу
въ земля пожати себе. „рекъ
бо рече дши своєи. дше
имаши добро много лежа-
щѣ на многа лѣта. яжды
пии веселисѧ. тѣмъ же ре-
че Бъ емоу. безоумъне. въ
сию нощь дшю твою отъ-
моуть въ тебе. а еже оуго-
това комоу будеть“. въистину же. яко „не избытьчъ-

нъ хѡра“, *καὶ τὰ ἐξῆς*. Хорѣ
дѣ бхоптѣбай ՚иа̄с ՚акроибѣс
τὸ τοῦ λόγου εὐπεχνον,
ὅτι οὐχ ἐν ՚иμῖν εὐφορη-
бах εἰσέδειξε χωρίον, ἀλλ’
δλην, ἔφη, χαρᾶν εὐγαρπον
γενέσθαι τῷ κεκτημένῳ,
ἴνα μάθωμεν τοῦ πείθονς
τὸ βάθος καὶ γὰρ δταν
οὗτῳ πολλοῖς περιχεόμε-
νος ἀγαθοῖς στενοχωρεῖται
πεφροντικὰς, „τὶ γὰρ πο-
ὺσω“; φησὶ, διὸ καὶ ἐσκέπ-
τεго μόνος ἀπολαύειν τῶν
προσόντων αυτῷ, οὐχ
ορῶν πρὸς τὸ μὲλλον, οὐχ
οναβλέπων πρὸς τὸν Θεὸν,
οὐχ ἐρῶν φιλοπτωχίας,
καὶ τῶν ἐντεῦθεν αὐχημά-
των ἐφιέμενος, ἀλλὰ καὶ
τὸ ἔτι τούτου παραλογώ-
τερον, ἑαυτῷ μῆκος δρῖζει
ζωῆς, ὥσπερ ἐκ γῆς καὶ
τοῦτο θερίσας „ἐρῶ γὰρ“,
φησὶ, „τῇ ψυχῇ μου; ψυ-
χή, ἐχεις πολλὰ ἀγαθὰ
κείμενα εἰς ἔτη πολλὰ φά-
γε, πίε, εὐφραίνον· διὸ καὶ
Θεὸς εἶπεν αὐτῷ, ἀφρων,
ταῦτῃ τῇ νυκτὶ τὴν ψυ-
χὴν σὺν ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ
σοῦ, ἀ δὲ ἡτοί μασας, τίνι
ἔσται“; ἀληθὲς οὖν, δτι

ствии мъ комоу. боудеть животъ его отъ имѣния своего". тѣмъ же и приреченое. „яко сице съкрывали себе. а не Богъ мъ богатяся". оубоявъшежеся ни мысли боуди въ насть бгательства. тръблаженъ бо. и свѣтль надеждями. бгатяся на Бжии. безоумнъ же въ правьдѣ нареченъ бысть. понеже всякъ безумъ сице соуетънъ. якоже и пльмъникъ глеть. „обаче въсоуе всякъ члвкъ. събираетъ и не вѣсть комоу събереть ѿ".

„οὐκέ ἐν τῷ περισσεῖν τὸν ἔσται η̄ ςωὴ αὐτοῦ ἐκ τῶν ἵπαρχόντων αὐτῷ". διὸ τὸ ἐπαγόμενον ὅπι „οὗτος ὁ Θηβανοὶς ἑαυτῷ καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν", φοβηθέντες; μηδὲ εἰς ἔννοιαν τοῦ πλουτεῖν ἐλθωμεν. τριμαχάριος γὰρ καὶ ἐν ἐλπίᾳ λαμπραῖς ὁ κατὰ Θεὸν πλουτῶν. Ἀφοσῶν δὲ δικαιῶς ἐκλήθη, ἐπειδὴ πᾶς ἄφρων τοιοῦτος καὶ μάταιος, καθὼς καὶ ὁ φαλιωδὸς φησὶ, „πλὴν μάτην πᾶς ἀνθρώπος Θηβανοὶς, καὶ οὐ γινώσκει τίνι συνάξει αὐτῷ" (¹).

Не мозѣмъ оубо брае дховъна. подобитися батоуемоу семоу. да не безоумни оуслышани боудемъ. нѣсть бо зло бгательство строящимъ е добрѣ. ни пакы нищета есть лута. приемлющими ю съ похвалою. нѣ бгатищеся. бгатимъ якоже Аврамъ. яко Иовъ мимоходъмъ. стравынъмъ. въдовицамъ. сиротамъ. вищеже. гонимымъ имене ради Бжия. и всѣмъ требующемъ подавающе. пишеть бо. въсякомоу просашемоу оу тебѣ даи. съкрывали бо съкровища на земли. шставить е татъмъ и чрьвиль. тѣмъ же на ибсѣхъ съкрываймъ. идеже ни татые ни чрьвье соуть. идеже

(¹) Gramer... t. II, p. 101.

бо въкровище наше. тоу и срдца наша боудоуть. не пыщѣмъся. в земнныихъ венчъхъ. да вѣчная насть печаль не прииметь. вѣчныиа мукы. аще бо оущедримъ. оущедрени боудемъ. аще помилулемъ. помиловані бъдемъ. милостивымъ Вѣтъ нашимъ. юмоуже всяка слава подобаетъ. Оцу и Сноу и Стомоу Дхоу. нынѣ и присно и въ вѣкомъ аминь.

9.

Того же Исидора. съказание. въ єусѣ въ Лоукѣ.

Весъда 37-я (лл. 168 об.—170 об.).

Браѧ. възлюбленая. прославимъ истоваго Ба нащего. и Га Іс Ха. доводъшаго насть и въ дынныни днь. насладитися словесе и чудесе его. что бо слажде словесъ Хвъ. якоже пишеть. яко слаждыща соуть словеса твоя паче меда и съта. и понеже сладъка соуть словеса Гня. оусладимъ дша наша. не словесы тъчью слоуха. нъ и дѣлы. не дѣлы гыблемыми. нъ пребывающими въ жизнъ вѣчною. яже наслѣдовати имоуть съхраныши заповѣди Гня. кыя же заповѣди. яже въ насть застоупати. яже въ бѣдахъ помогати. яже из обиды изимати. еже заблоужающа обратити кого. всякого требующааго въ насъ помощи. нъ на предълежащемъ възвратимъся.

Сълукая си жена. ни *И сυγκύπτοντα γυναι* чимъже ииѣмъ болѣзнь сию *τοῦτο λέγεται παθεῖν εἰς* принять. нъ слѣпствомъ *δυριότητος διαβολικῆς, κα-* дьявольмы. якоже рече Вѣдка. *θάς φησιν ὁ δεσπότης, ἦν*

„юже съмаза сотона“. се-
гда презъриша бытъни Бѣ.
г҃рѣхъ ради своихъ. вина бо
УЛВУКИМЪ недоугомъ. за-
блаждению сотона бысть.
зѣло же болѣпъномъ гла-
стъмъ. и властю плъною
въшынею. а жены ся не-
дѣгъ изгъна. привъзложитъ
на ню роуцѣ. да оувѣмъ.
яко Божия словесе. силоу
же и дѣиство святаго плѣть
ношате. свою бо емоу бѣ.
а не иного сына паче то-
го соуща. якоже ютери
неистовоно мянуть. запрѣ-
щъже архисоунагогъ наро-
ду. подобно отъвѣщавъ
Хъ къ немоу гля. къи боу-
деть васъ члвкъ. иже имать
овуя. и проуею. притѣусю
штемля отъ нихъ мы-
сли. да не имѣютъ бестоу-
дьно неинцеванье. хотяще
поимы творити юмоу за
чудеса.

Се слышаще и видяше. Хъи Бѣ нашимъ бываемо.
притѣчамі (притечемъ) къ Спасоу нашемоу. иногоуцивмоу

εδησεν ὁ Σατανᾶς, ἵη δέ κα
καὶ ὀκτώ⁶, ἵως παρεωρα-
μένην παρὰ Θεοῦ διὸ οἰκεῖα
πταισματα παραίτιος γὰρ
τοῖς ἀνθρωπίνοις σώμασι
τοῦ νοσεῖν ὁ ἀλιτρός γέ-
γονε Σατανᾶς, θεοπρεπεστά-
τη δὲ λίαν φωνὴ καὶ ἔξου-
σίας γεμούσῃ τῆς ὀνοτά-
τω, τῆς γυναικὸς ταύτης
τὴν νόσον ἐλαγίνει· προσε-
πιτιδησι δὲ καὶ χεῖρας
αὐτῆς, ἵνα μάθωμεν, ὅτι
τὴν τοῦ Θεοῦ λόγου δύνα-
μιν τε καὶ ἐνέργειαν τὴν αγία
πεφρόηκε σάρξ· ἴδια γὰρ
ἢν αὐτοῦ καὶ οὐχ ἐτέρου
τινὸς παρ' αὐτὸν δύντος
Χιοῦ καταμόνας καὶ ἴδικος,
κατὰ γε τὸ τισίν ἀνοβιώ-
ταγον δοκοῦν. περὶ ὧν εἰ-
πεν δὲ πεποτῆς Χριστὸς
πρὸς τὸν ἀρχισυνάγωγον
περὶ τοῦ βαρβάτου προ-
εγράψῃ εἰς τὸ κατὰ Ματ-
θαῖον⁽¹⁾.

(¹) Ставрог... 4. II, p. 107—108.

и се вълить душа. и тѣлеса наши. самъ бо рече. не при-
дыхъ призвать правдыныхъ. нѣ грѣшники на по-
каиние. и пакы придохъ. възискать и спѣсть по гиб-
шаго. того бо ради съ грѣшники и мытари. єсть и
петь. тѣ бо грѣхи наша на тѣлѣ своеемъ възять. и
недоуги понесе. тѣи грѣхи наша ѿпоущасть. аще
всѣмъ ср҃дцемъ послушаемъ ѹего. и ищемъ его. самъ
бо глѣть. придѣте къ мѣнѣ вси троуждающи и об-
ременени и азъ въ покою. къдели. въ вѣчныхъ
селахъ. идже лики гласть. праздноующи и есть.
и гласть веселия. и радость неконьчаема. о Христѣ
Ги нашемъ коупльно съ Оцемъ. и Стымъ Духомъ. Бѹ един-
номоу. ему же слава въ вѣкы вѣкомъ аминь.

10.

**Исидора пилоусинскааго. съказаниe. л. евангелие
ѡ Лоукы.**

Бесѣда 41-я (лл. 192—195).

Братиe моя възлюбленая. врѣмя оуже пакы зо-
вать ны. на духовное пиреніе. юже прѣдлагаетъ намъ
пропбыны съ оцемъ. нынѣ достоинъ слоужителя съ-
творь. выше бо недоумѣниа нашего. дѣло се соуще
познахомъ. икоже запрѣва рѣхомъ. нѣ понеже не лѣть
и есть. начиньше въспятитися. юдиначе дръжимъся доу-
шесьпасьнааго сего дѣла. тѣмъже пристоупимъ. на-
пиямся до духовнааго сего пира. источникъ бо живо-
та ѿ него истѣкаетъ. икоже пророкъ глѣть. оупиже-
ся ѿ обилия домъ твоего. и потокомъ пища твоего

напоиши и. яко оу тебе юсть истоучникъ живота. готови боудѣиъ да югда възоветь потечемъ. не виы прѣдъложьше. иниже лишаицься. неродяци о спасении своемъ. иъ начинѣмъ в немъже ся събирахомъ. юсть бо сице.

„Члвкъ ютеръ рече сътвори вечери велииъ“. Члвка же того да разоумѣемъ. самого Ба и Оца соуша. образи бо въистиноу оумышленіи бывають. ни ти бо сии соуть истина. съ оубо съдѣтель въсѣмъ Оцы славы. велииъ вечерю сътвориль. сирѣчъ въселенъскою трѣжьство сътворивъ. кое трѣжьство. еже съ Химъ събраніи быхомъ. вечерю же нарицаеть. а не ѿбѣдъ. зане въ послѣдьнаа врѣмена вѣка. икоже на западъ нашего вѣка. явися намъ Сиъ. югда и съмрть приять насъ ради. и дастъ намъ свою плѣть иости. призыва же многы. иночество жицовъ являеть. кто же бѣ посланъи. икоже и раба соуша рече. самъ Хъ.

„Ανθρωπός τις“, φησίν,
„εποίησε δεῖπνον μέγα“, καὶ
ο μὲν ἀνθρωπός νοηθείη
ἀνθρωπός καὶ πατήρ αἱ
γὰρ εἰκόνες πλάττονται
πρὸς τὸ ἀληθὲς, οὐχ αὐταὶ
δὲ πάντως εἰσὶν τὸ ἀληθεῖα.
οὕτω δὴ οὖν δ τῶν ὅλων
δημιουργὸς, ο πατήρ τῆς
δόξης μέγα πεποίηκε δεῖπ-
νον, τουτέστιν, οίχουμεν-
κτὸν εἰργάσατο πανήγυριν.
δῆλον δὲ ὅτι τὴν ἐπὶ Χρι-
στῷ δεῖπνον δὲ αὐτὸ κα-
λεῖ καὶ οὐχὶ ἀριστον, ὅτι
ἐν ἐβχάτοις καιροῖς τοῦ
αἰῶνος, καὶ οἶον ἐπὶ δυσ-
μαῖς τοῦ καθ' ἡμᾶς αἰώ-
νος ἐπεφάνη ἡμῖν δ Σιός,
ὅτε καὶ τὸν δι' ἡμᾶς ύπε-
στη Θάνατον, καὶ δέδωκεν
ἡμῖν τὴν ἑαυτῶν σάρκα φα-
γεῖν, ἐκάλεσε δὲ πολλοὺς,
τὰ πλήθη δῆλονότι τῶν
Ιουνδαιῶν. τις δὲ ἦν διπε-
σταλμένος, ὃν δὲ καὶ δοῦ-
λον εἶναι φησίν; αὐτὸς δὲ

иже и Бъ съи родъмъ. и Сънъ истинънъ. „зракъ раба съмѣривъся приѧтъ“. Чъто же бѣ юже оуготова зъваныимъ. въпощение грѣховъ. причастие Стго Дхя. свѣтълость оусынения. цръство нбесъское. на се зъва Хъ Бъ нашъ. евнгельскомъ словомъ обличая. нъ пръвѣе всего изля. А еже „начаша вси единою прещися“. се есть. яко юдинъмъ съвѣтомъ. нерадіша о зъвании. на землю несъмъльно нищаще. селы дѣлания. и женитвь ради.

Христосъ. ὅστις Θεὸς ὁν φύσει, καὶ Πός ἀληθινός, „μօρφὴν δούλου ἑαυτὸν κενώσας ἀνέλαβε“. Ποίᾳ δὲ ἣν ἀ ἡγούμασε τοῖς κεκλημένοις; ἀμαρτιῶν ἀπόθεσιν, Πνεύματος Αγίου μέθεξιν, νίοθεσίας λαμπρότητα, βασιλείαν οὐρανῶν. ἐπὶ ταῦτα κέκληκε Κύριος ὁ Θεὸς διὰ τῶν εὐαγγελικῶν θεοπισμάτων πρό γε τῶν ἀλλων τὸν Ἰηρατὸν. Τό δὲ ἔργαντο ἀπὸ μᾶς πάντες παραιτεῖσθαι“, τοῦτο ἐστιν, ὅτι ὡς ἐξ ἑνὸς συνθήματος οὐδένα λόγου ἐποιήσαντο τῆς κλήσεως, τοῖς γεωδεστέροις ἀσυνέτως προσβενευκότες, ἀγρῶν τε καὶ γεωργίας καὶ παδοποίας ἔνεκα.

Како оубо можемъ разоумѣти, кто соуть. отърекъшися. не жидоъскааго ли сънъма старѣшии. моужи тяжъци. и любъвых имѣниа. і на се ся въсегда тъщаще. якоже бо есть истиноу рещи. въсѣми богоудѣхнвными кънигами.

Τίνες δὲ ἀν νοηθεῖεν οἱ παρεγγόμενοι; ἢ τάχα που τῆς Ιουδαίων συναγωγῆς οἱ προεστηκότες, ἄνδρες ἀδροὶ τὰ βαλλάντια καὶ φιλοκερδία ἡττημένοι καὶ πάσαν εἰς τοῦτο δαπανῶντες σπουδήν διὰ πάσης γάρ ἐπος εἰπεῖν τῆς θεοπνεύστου γραφῆς

сыа шклеветаны видимъ. тѣмъже и лишишася пра-
здника. жестокомъ непо-
корениемъ. величѣи вечери
досаждьше. зъвани же соуть
въ нихъ мѣсто. соущии на
цѣстахъ и стыгнахъ. отъ
жідовъскааго народа. имо-
щие мысль немощноу до
врѣмене ютера. слѣпуу же
и хромоу. съдрави же и
пѣлі Хюмѣ вѣрою бывъ-
ше. навыкъ бо въпрѣмъ хо-
дити. и стыи свѣтъ въ
оумѣ пріяша. аще ли къто
хотеть оувѣдѣти яко мно-
зи вѣроваша жидовъ. да
поучтеть Дѣания апльска.

Сыи же благъ Бѣ ро-
домъ и улкколюбъць. и изы-
кы зоветь. по въведении
излитъстѣ. „и есть бо мѣсто“
рече.

ἐπ' αὐτοῖς δὲ τούτοις δια-
βεβλημένους ἐνεστιν ἵδειν
τούτους. διὸ καὶ ἔξω με-
μενήκασι τῆς ἑορτῆς, ταῖς
οὖτοι σκληραῖς ἀπειθεῖσις
τὸ μέγα δεῖπνον περι-
υβρίσαντες. Κέκληνται δὲ
ἀντ' ἔκεινων οἱ εἰς τὰς πλα-
τείας καὶ τὰς δύμας, οἱ ἐκ
τῆς Ἰουδαϊκῆς πληθύος
ἀδθεντὲ τε καὶ ἀγενντὲ τὴν
διάνοιαν ἔως τενός ἔχοντες
καὶ ἀφεγγῦ καὶ χωλεύον-
σαν, τίγιεις δὲ καὶ εὑροω-
στοι διὰ τῆς εἰς Χριστὸν
γενομένης πίστεως ἐδιδάχ-
θησαν γὰρ ὁρθοποδεῖν, καὶ
τὸ Θεῖον εἰς νοῦν ἐδέξαντο
φῶς· ὅτι δὲ πεπιστεύκασι
τῶν Ἰουδαίων οἵκειν αριθ-
μητοι, διαιμάθοι τις ἀν-
ταῖς τῶν ἀγίων Ἀποστό-
λων Πράξεων ἐντυχών.

Αγαθὸς ἀνφύσει ὁ Θεὸς
καὶ φιλάνθρωπος καὶ εἰς
τὰς δόδοντας καὶ εἰς τοὺς
φραγμοὺς ἐξαποστέλλει
τὸν δεῖπνον σκλήτορα, ὅπερ
ἀποφαίνει τὴν τῶν ἐθνῶν
κλῆσιν, μεγάλε τοῖς ἐξ αἰ-
ματος Ἰβραῆλ εἰσενεγύμέ-
νους διὰ τῆς πίστεως καὶ
γὰρ „εἴτι τόπος ἐστί“, φησίν

Бѣша бо ѧзычніци. дивии и сверѣши оуимомъ. икоже вънѣ града живоуше. кромѣ закона. скотъскы же паче и звѣрьскы холяще. не рече же сихъ зъвати. нѣ и оубѣдити. се приятъно. и ізволено Бѣ. и съврьшень дарь дарование юго.

Почто же рече оубѣдити. кротостиж Бѣжиєж. зане безмѣрномъ страхомъ. льсти дръжимі бѣша. въпряжени дияволомъ. сего ради напрасно зъвали быша. оубѣждениемъ да штоступльше шть диявола. поздѣ нѣкогда познахъ Творца своего.

ὑπῆρχον δὲ οἱ ἐξ ἐθνῶν ἄγροικοι τὰς φρένας καὶ ἀπηριωμένοι τὸν νοῦν, καὶ οἶον ἐξω πόλεως διάγοντες, διὰ τὸ μὴ ζῆν ἐν εὐνομίᾳ, κτηνοπτεπτῶς δὲ μᾶλλον, καὶ σὺν ἀλογίᾳ πολλῷ. Οὐχ ἀπλῶς δὲ εἰπε τούτους καλέσαι, ἀλλὰ καὶ ἀναγκάσαι, καίτοι προαιρετικὸν ἀπαβιτὸν πιστεύειν ἐστὶ, καὶ δεκτὸν τοῦτο παρὰ Θεῷ, καὶ τῶν παρ' αὐτοῦ χαρισμάτων ἀναπτυπλάμεθα. πᾶς οὖν εἰπεν ἀναγκάσαι; κατ' οἰκονομίαν τινα ἐπειδὴ γὰρ ταῦτα ἐν ἀφορήτῳ δουλείᾳ τῆς πλάνης κατείχοντο, ὑπεζευγμένα τῷ διαβόλῳ καὶ οὐκ εἰδότα· διὰ τοῦτο συντομωτέρας κλήσεως ἐδεῖθησαν μιμουμένης ἀνάγκης χρείαν, ἵνα καν οὕτως ἴσχισωσιν ἀναβλέψαι πρὸς Θεὸν, καὶ τῶν ἱερῶν γεύσασθαι μαθημάτων, ἀποφοιτήσαντα τῆς ἀρχαίας ἀπάτης, καὶ ἀποτηδήσαντα τρόπον τινὰ τῆς τοῦ διαβόλου χειρός (¹).

(¹) Cramer... t. II. p. 113—114.

Къто оубо не имать ся оуже дивіти члвколюбію
 Бжю. яко свѣрѣпы и дивим соуша и оутууждены къ
 себѣ зоветь. и не зоветь тъчіж. нъ и бѣдить. на
 чъто же бѣдить. на вѣщереченія. къто видѣ. къто
 слыша коли. такого члвколюбія. такоу любъвь. та-
 коу мілость о родѣ члвѣчествѣ. сица дарованим при-
 юмлюще братиє. ѿ члвколюбца Ба и Оца нашого.
 пристоупимъ къ немоу пльноож волею. ничъсоже ве-
 лика просить ѿ насъ за тѣхъ блгъ нъ се тъчью. лю-
 бити его въсею съвѣстю. и всѣмъ срѣмъ. и іскрѣ-
 нняя свою яко самі себе. чиститі дша і телеса своя.
 любити врагы своя. якоже самъ възлюби ны врагы
 соуша. не възлюбиль бо тъчіж. нъ и жрѣтвы ст҃мъ.
 и црѣства своего съподобляеть ны благодѣтию своеї.
 хотящааго въся члвкы спсти. и въ разоумъ истинѣ
 прити. Ха Ба нашего. юмоуже слава съ Оцьмъ. и съ
 Стымъ Дхмъ. нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. аминь.

11.

Кон. про. съказание. ві. юванглиу ѿ Лоукы.

Бесѣда 42-я (лл. 195—197).

Братиє. и оці и сынове. послоушайте змино.
 не въ простоу бо хощеть миноути. и дньшній
 праздникъ. нъ ютеро гощеніе доуховъно хощеть намъ
 подати. не тѣло напитюще. нъ доушю веселяще.
 послоушаемъ и дивімъся. милости и чловѣколюбію

Въию . како ѿбъходить троуды присиля . желая съпасенія нашего . насть бо ради прѣклони небеса и съниде . и възлкалъ . и въжадалъ . да пришбрѧщеть родъ человѣческыи . тъ не тъюю . доуша наша ѿ грѣхъ чистить . и телеса наша отъ недоугъ трѣбить . якоже нынѣ оуслышасте . Луокоу же ювангелиста глаголюща . „въходящю юмоу въ етероу въсъ . сърѣтома юго десять моужь прокаженъ“ . милостивъ бо и человѣколюбъцъ сыи Г҃ь нашъ Иса Хъ . ни града ни въси ѿставляетъ . „моляще ѿ лутааго недоуга істрѣбитися“ . ии же милостивъ сы . и да не явиться противъ законоу Мосеевв . ѿпусти въ рекъ . „покажите себе иеремъ“ . бѣша же девять жидове . а юдинъ самарянинъ . исцѣлѣвъше же . идоуще якоже повелъ имъ показатися иереомъ . девять оубо не похвальноу волю въсприимъше . не възвратиша въздати юмоу славоу яко Боу . юдинъ же тъую иноплѣменъни . възвратися хвалоу юмоу принося . оуньше бо соуть ижзычници на вѣроу . паче жестосрѣдыхъ жидовъ . тѣмъ же и Владка рече . „не десять ли ся оустиша“ . срамляю бестоудна лїца жидовъска . приемъшихъ многъ благодѣтихъ ѿ Г҃а и Ода . и на непохваление оувратяющихъся .

Тѣмъ же ѿ дроузи подобимъся иноплѣменъникоу семоу . не тъюю бо телеса наша трѣбить . прѣщедрый . и прѣмилостивый Бѣ нашъ . и и дѣя аще съ похвалоу пристоупимъ къ немоу . того бо иссмъ сътворение . създани на дѣла добрая . не на лоукавъство .

ни на зависть. нъ на содѣлание дѣлъ добръ. къто
бо нашъ оумъ твъръзль. и оуста наша распространилъ.
и языкъ нашъ оуасилъ. юлико изглаголати
къ вашей любви. не дахи ли незълобиимъ прѣ-
моудрость. отрокоу же юноу чювьство. ей ей. тъ бо
рече. елико аще просите вѣроующе. приимете. тѣмъ-
же поспѣшници ми боудете. молюся вамъ братию и
оци. молитвами вашими аже къ Бой. да достоинъ бѣ-
доу скончати обѣщаніе ваше. и вѣкоупъ прославити
прѣстою Трцю. Ода и Сна и Стго Џха. единого Ба-
прѣмилостиваго. юмоуже слава нынѣ и прісно и въ
вѣки вѣкомъ. аминь.

Иендо. шилд. съказаніе. д. евангелие. в. Лоу.

Бесѣда 43-я (лл. 197—200).

Братије дхвьнај. юдинако не облѣнимъся. ни
оунымъ. молящеся Хой Бой нашемоу. просвѣща-
ющуому омрачения. пришьдышюому не правьдники
зъвати тъчъж. нъ и грѣшники на покаание. про-
свѣтити оумъ и срца наша. да разоумѣемъ. глемыхъ
и дѣсмыхъ имъ. тъ бо есть свѣтъ душъ нашихъ. про-
свѣщаши всѧкого чѣлвка въ весь миръ градоуша. тъ
есть вѣстокъ вѣстокомъ. иакоже рече прркъ. тъ про-
свѣщають сѣдяща въ тѣмъ. и въ сѣни съмрѣтии.
тѣмъ же безилъвие сътворыше. и мълчаніа мі по-
давыше. выиспѣ очи оумиа. имоуще послушаи-

те. не мене глаца. яъ свангелиста оциъ сииъ. прибытъкъ бо приобрѣтъше. отидѣте къ своимъ си.

Слѣпъцъ оубо съ пристоупи яко къ Бѣу. къ въсемогоуциоуиз.наричеть же и сына Давыда. зане въспитѣнъ въ жицовъсцѣ законѣ. не не разоумѣ реченыихъ и немъ пророкы. и законъмъ. яко ѿ рода бѣ Давыдова по плѣти. тѣмъ же яко вѣровавъ. яко Бѣ Слове сы пріяти изволи рождество плѣтию. ѿ стыя Дѣвы. пристоупи яко Бви гля. „помилоуи мя рече сноу Дѣдвѣ“. тѣмъ же и ѿ вѣнца юмоу Хѣ. „вѣра твоя спс тѧ“. дивитижеся подобаать наимъ крѣости и ісповѣданіи. яко запрѣтажищемъ юмоу прѣдъходящимъ. да оумлѣчить. не ослабѣаше. тѣмъже и почтень бысть. Хѣмъ. Вѣмъ напимъ. зъванъ имъ бывъ. и приближитіся себѣ повелѣ. не не вѣдьши же въпроси и. вѣ-

Пробѣлде мὲν ὁ τυφλὸς ᾧς Θεῷ τῷ πάντα ἰσχύοντι, ὀνομάζει δὲ αὐτὸν νίὸν Δαβὶδ, ἐπειδὴ τεθραμμένος ἐν Ιουδαιϊσμῷ οὐκ ῥγνόησε τὰ διὰ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν περὶ αὐτοῦ προηγορευμένα, ὅτι ἐκ γένους ὑπῆρχε τοῦ Δαβὶδ τὸ κατὰ σάρκα οὐκοῦν ὡς ἔθη πεπιστευκὼς ὅτι Θεὸς ὁν ὁ λόγος ὑπέμεινε τὴν κατὰ σάρκα γέννησιν, τὴν ἀπό γε τῆς παναγίας παρθένου φημὶ, πρόσβεισιν ὡς Θεῷ λέγων, „ἐλέησόν με, νιὲ Δαβὶδ“. ὅτι γὰρ οὕτω διατιθεῖς προσεκόμισε τὴν ἵκετηριαν, ἐπιμαρτυρήσει λέγων αὐτῷ ὁ Χριστὸς, „ἡ πίστις σου σέβωκέ σε“. Θαυμάσωμεν δὲ αὐτοῦ καὶ τὴν ἔνστασιν τῆς ὄμολογίας, ὅτι τινῶν ἐπιτιμώντων αὐτῷ, αὐτὸς οὐκ ἀνίει διὸ καὶ τετίμηται εἰκότως παρὰ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ· κέκληται γὰρ παρ' αὐτοῦ καὶ εγγὺς γενέθαι προστέτακται. Οὐκ ἀγνοῶν δὲ

дни въсв. „Чъто хощеши да ти сътвороу“, нъ да оувѣдятъ прѣстоящци. сирѣчъ ходящи съ нимъ. ико не имѣніа просить оу него. нъ дѣйства Бѣзия. икоже въ Ба. югда же образъ прошения ювиль. тъгда оубо тъгда . неувѣрилъ жидовъскааго. обличеніе бысть реченою Хмъ. вѣща бо съ. областю въшинею „прозъри“. къто бо въ стъихъ прркъ рече коли таковаа. сирѣчъ такожъ областю рече. тѣмъже и свѣтъ бысть. гласъ тъ слѣпъцю. слово бо бѣ. истовааго съѣта. избывъже въ недоуга того. не оуны христолюбъцъ быти. послѣдовааше же юмоу рече. славоу въсылаа ико Бви. бысть же и вина инѣмъ славити и. въси бо людие рече. данша славоу Бви.

Слышасте ли вѣроу слѣпъца. відѣсте ли дръзвенія моужъска. како не оубоялся народа. како

ποω̄τησεν αὐτὸν ὁ πάντα εἰδὼς, „τὶ θέλεις ποιήσω σοι“; ἀλλ’ ἵνα μάθοιεν οἱ παρεστηκότες, ἦγουν οἱ συμβαδίζοντες, ὡς οὐ χρήματα αἴτειν αὐτὸν, ἀλλ’ ἐνέργειαν θεῖκὴν, ὡς παρὰ Θεοῦ. Ἐπειδὴ δὲ τὸν τῆς αἰτήσεως ἐνεφάνισε τρόπον, τότε δὴ τότε τῆς Ἰουδαιῶν ἀπιστίας ἐλεγχος ἢν τὸ εἰδημένον παρὰ Χριστοῦ· ἔφη γὰρ μετ’ ἐξουδίας τῆς ἀνωτάτω, „ἀνάβλεψον“ τις γὰρ τῶν ὅγιών προφητῶν εἶπε τι τοιοῦτον, ἦγουν ἐν τοιαύτῃ λελάληκεν ἐξουδίᾳ; ὅθεν καὶ φῶς τῷ κάμινοντι γέγονεν ἡ φωνή· φωτὸς γὰρ ἦν λόγος τοῦ ἀληθινοῦ ὀπαλλαγεῖς δὲ τῆς νόσου, οὐ κατημέλησε τοῦ εἶναι φιλόχοιστος, ἥκολούθει γὰρ, φησίν, αὐτῷ, τὴν δοξαν ἀναπέιπων ὡς Θεῷ γέγονε δὲ καὶ ἐτέροις προφασίς τοῦ δοξάσειν αὐτὸν, ἅπας γὰρ, φησίν, ὁ λαὸς ἐδωκεν αἰνον τῷ Θεῷ⁽¹⁾.

(¹) Gramer.... t. II, p. 136—137.

Константинъ еписк. болгарскій.

не оустрашися прѣщению. ѿльма бо ши прѣщаю
емъ. тольма же онъ вънимаше. „сыне Давыдовъ поми-
лоуи мя“. не тольма бо хотѣаше тѣлеснама очима
прозрѣти. ѿльма доуховннымиа. юсть же се квѣ въ-
дѣти. именъ же послѣдовааше юмоу. славя Ба. тѣмъ
же мы молимъся юмоу. да прозрѣмъ душнымиа очи-
миа. творити заповѣди юго. и славити его бголѣпно.
не боящеся цря. не стыдящеся князь. не срамляющ-
щеся вельможъ. нъ аще и гонение настоить. аще
моукы прѣдълежать. аще ноужда належить. не боя-
тися. ни штьлоучитися ѿ любвѣ юго. нъ съ дѣрзно-
вениемъ проповѣдати. и молитися юмоу. глѣть бо
Павль. къто ны разлоучити ѿ любвѣ Божиї. скрѣбъ
ли. или. тоуга. или. гладъ. или. гонениє. или бѣда.
или сѣмьрть. ни англи. ні архангели. ни зачала ни
силы. ни гѣства. ни глоубина. ни высота. никакая же
тварь не можетъ настъ разлоуути шть любвѣ Божиї.
яже о Христѣ Иѣ. слышасте ли. и видѣсте дрѣзно-
вение Павле.

Въспоминая же къ семоу и святыхъ мункы. не
нашего ли рода бѣша въси. сии. не вѣдаша ли те-
леса свою моукамъ. и шгневи. и звѣрии. и сѣмьрти.
да не штъпадутъ шть любвѣ юго. ни шврыгутъся юго.
тѣмъ же възлюбимъ. не штъвъроуущеся юго. речеть
же ми нѣкъто ѿ васъ. то не любимъ лі Ба. вѣдѣ
же и азъ яко любите. нъ поноуждашъ вы. да боль-
шими възлюбите. вѣдѣ же яко тяжкъ вы юсмъ. по-
въся недѣля къ вамъ бесѣдоуя. нъ не шстаноуся

донадеже добръише боудете. глеть бо Павъль. настои. сирѣчъ оуши. и въ врѣмѧ и безъ врѣмене. сице оуши братыє по въся недѣля. аще и не по вся дни за настолица работы властель. оунѣише боудемъ. тъгда бо свѣтыльише боудемъ. і мъзда больші наложена боудетъ. югда і властельскоу работя оутяжимъ. и Бжю слоужьбоу съвѣршімъ. възлюбимъ и. да възлюбить ны. югда придетъ соудиті жївымъ и мрѣтвымъ. и въздати комоужъдо по дѣломъ юго. еиоу же слава честь покланянїе. въсякого дыхания. дѣлжна есть. Оцю и Сноу. и животворящоумо Дхоу. нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь.

13.

Коур. александърскааго. съка. г. евалла въ Леукы (¹).

Бесѣда 45-я (лл. 203—206).

Якоже въ чювѣствињхъ садѣхъ. различни пло-
ди соуть. и въ сладъкъ въ грѣтани. овъ ихъ на
бальство ключимъ. такожде въ садѣ стыкъ прѣве. стии
оци и оуїтеле ювишася. въ ихъ милостыненї. въ
ихъ страньнополюбиемъ. дроугыиже оудръжанїемъ. инь
же пакы съмѣрениемъ. въсіи же въ юдинъ поуть на-
ставляиже спсения. ювангельскими оучении. тѣмъ
же. и дѣньсь въсик. стыкъ съ оць. принося намъ бо-
гатство стааго ювангелия. кыибо садынъ плодъ слаж-
дии юсть оучения сихъ оць. које бисърыє тѣчно юсть
сихъ словесъ. кыи бо црь ли кыи влка обогатиль насъ.

(¹) Бесѣда эта съ именемъ же Киралла Александрійскаго почитает-
ся въ Соборникѣ.

акоже сии оци. оучениемъ своимъ. Быу подобасться. любящюоумоу. родъ Чувческъ. тѣмъ бо въсякы троуды и болѣзнь пришпа. да намъ богатство разоумия пришброящютъ. тѣмъ же братие мои духовнамъ. хвалимъ Ба и Спса нашего. подавъшааго памъ такы оучителя. нъ нанеже събирахомъся. възвратимъся. глю бо сице.

Притчъ фарисеа и мытаря. оучить бы чловѣко-любыць Гъ. и Бъ Ису Хъ. кыимъ образъмъ подобаетъ намъ молитися емъ. да не безъ мзды будеть венцъ творящимъ и. ни имъже къто мѣниться ползаю присти. тѣмъ же разгнѣвить на ся. съ вышниихъ даровъ дателя Ба. исано бо юсть. „есть гыбня правдьникъ. въ правдѣ своимъ“. тѣмъ же и фарисеи въсе мѣсто того ради соужденъ бысть. яко не хытро бы оумно творяше мятвоу. мѣногы бо поимы быша на немъ по словесемъ своимъ. яко же бо безоумны не тѣчи дивися себе. нъ ины мѣногы съ мытаремъ осудилъ.

Διὰ τῆς τοῦ Φαρισαίου καὶ τοῦ τελάνου παραβολῆς διδάσκει ἡμῖς ὁ φιλόν-θρωπος Χύριος καὶ Θεός Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς, τίνα χρὴ τρόπον τὰς πρὸς αὐτὸν ποιεῖσθαι δεῖταις, ἵνα μὴ ἀμισθον εὑρεθῇ τοῖς χρωμένοις τὸ πρᾶγμα, μηδὲ δι' ὃν ὠφελεῖσθαι τις νομίζοι, διὰ τούτον αὐτὸν παρατούνει καθ' ἑαυτοῦ τὸν τῶν ἄναθεν χαρισμάτων δοτῆρα Θεόν. Γευραπται γὰρ, ὅτι „ἔστι δίκαιος ἀπολλύμενος ἐν δίκαιῳ αὐτοῦ“. Ὁθεν καὶ ὁ Φαρισαῖος ἐνταῦθα διὰ τούτο καταχέκριται, ὅτι μὴ ἐπιστημόνως ἐποιεῖτο τὸν προσευχήν. Πολλὰ γὰρ κατ' αὐτοῦ τὰ ἔυχληματα καὶ χάρις ἀσ ἀνους οὐ μόνη τεθαύμακεν αὐτὸς ἑαυτὸν,

осоуждены же имъ мытарь. ни малы же съмѣаше очи къ вѣзвести на высотоу. и въ скрытии драновение. ико не съмѣя иего. обличениемъ. съвѣсти прободомъ боявшаяся и явитися тѣль. Бви. ико малы радивъ. о законѣ иего. быв оубо пырси исповѣдаше грѣхы и показаша недоугы. ико малы. поинловатися моляша. тѣмъ же и „съниде“ рече. правъдѣнныи соуди. „сь оправданъ въ домъ свои паще оного“.

Си оубо подобно слышашаце. съмысльно добрыя дѣтѣли исцравимъ. и никътоже симъ образомъ прѣзърѣния имѣи. да помнить же паще Га. ректыша святыимъ Апломъ. „иегда вѣсесътворите“. явѣ же ико повелѣнаа ванъ „глаголете. ико неключими раби иесмъ. и иже длѣжъни быхомъ. сътворити сътворихомъ“.

αλλὰ καὶ πολλοὺς ἐτέρους·
οὐν τῷ τελόντι κατέχοινεν·
ο δὲ κατακριθεὶς υπ' αὐτοῦ τελόντις οὐδὲ ὅσον
εἰπεῖν ἀνατείναι τολμῶν
εἰς ὑψος τοὺς ὀφθαλμούς,
ἀλλὰ περιστείλας τὸν παρογοσίαν ὡς οὐκ ἔχων αὐτὴν,
τοῖς ἀπὸ τοῦ συνειδότος
ἐλέγχοις πληττόμενος ἐφοβεῖτο καὶ μόνον ὀφθῆναι
Θεῷ, ὡς ὅλιγα φροντίσας
τῶν αὐτοῦ νόμων. Τίπτων
οὖν τὸ στῆθος ἀμολόγει τὰ
ἔγκλήματα, καὶ δεικνὺς ὡς
ἴατρῷ τὸν νόσον, ἐλεηθῆναι
παρεχάλει, διὸ καὶ „κατέβῃ“,
φησὶν δικαιοὶς κριτὶς, „οὐτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν
οἶκον αὐτοῦ“ παρ' ἔκεινον.
Ταῦτα τοιγαροῦν ἀκούοντες ἐμφρόνως τὰς ἀρετὰς
κατορθώσωμεν, καὶ μηδεὶς
τούτου χάριν υπεροφίαν
νοσεῖτω, μεμνήθω δὲ μᾶλλον τοῦ Κυρίου εἰπόντος
τοῖς ἄγιοις Ἀποστόλοις,
„ὅταν ταῦτα πάντα ποιήσῃς·
δῆλον δὲ ὅτι τὰ διατεταγμένα αὐτοῖς, λέγετε
ὅτι δοῦλοι ἀχρεῖοι εἰσιεν,
καὶ δὲ φειλομεν ποιῆσαι
πεποιήκαμεν“. „πᾶς γάρ“,

„въсякъ бо рече възносяися *φυγή*, „*οὐ ψῶν ἑαυτὸν τα-*
съмѣритьсѧ. съмѣряти же πεινωθέσεται, о дѣ *τα-*
себѣ възнесетсѧ. *πεινῶν ἑαυτὸν ψωθέ-*
ται“ (¹).

Слышаще ли братие. какъ плодъ приноситъ съмѣрение. слышаще ли скорое милосрдье Божиє. слышаще ли скорое оуслышание илтвы. призывающиихъ съмѣревою доутеш. и съкроушеномъ срдьцемъ. къто видѣ. къто слыша такова. тѣкъма бо юже ѿвърже въсяко величание. и въсяко съмѣрение въсприять. сънѣде оправданъ въ домъ свои. такъ бѣ Иовъ. такъ бѣ Авраамъ. такъ бѣ Иаковъ. такъ бѣ Иосифъ. такъ бѣ Мози. тѣмъ же и блажими соуть. блажени нищии дхъмъ яко тѣхъ есть прѣзвище небесъское. тѣмъ же и мы югда въходимъ въ църкви. БожиѢ. молитися ѿ грѣхъ своихъ не въздвигнѣмъ гласа своего. ни лѣхо словесъстроимъ. якоже язычници творять. все бо то штъ величанина раждаеться нъ оумиленомъ волемъ якоже прѣдъ собою грѣхъ своихъ зъряще. тако молимся прѣмилостивоуому Богу. нѣсть бо ѿ иного съпасение. такы повѣсти и притѣча имоуще. христолюбци. не мозѣмъ величатися. тѣмъ бо съ небесъ падоша аныгели. нъ мы съмѣрениемъ. възидемъ на нбea. да наслаждающиеся нбесъскааго пѣниа. прославимъ Оца и Сына и Ст҃ааго Доуха. юдиного истинынааго Ба нашего. ему же слава. честь дръжава. нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. аминь.

(¹) Cramer.... t. II, p. 132—133.

14.

Въ ие. мя. поу. тожде. Злато. оу. съка єва. ѿ Ма.

Бесѣда 47-я (лл. 210—215).

Братиє възлюбленнаѧ. съберѣтесь и послушайте оумыно. и прілежньно. страшна и грозьна. словеса. на спасение въсъ родъ Члѹскъ рѣюща. и възыримъ хотящи быти соудъ въсемоу міроу. въобразимъ. кака блаженства. тъгда будоутъ. съхраньшиимъ чиста. и бесъ порока заповѣди Гнѧ. какы же клятвы приимиутъ. нерождьшии о своемъ житии. ни съхраньши словесъ Хвъ. туу бо събереться икоже на тръзѣ. ли на позорищи въсъ родъ Члѹскъ. не кръстиини бо тъчю твстаноутъ. нъ і неприястъници стъжа вѣры. тѣмъ же оуготовимъся. не тъчю послушати. нъ и сътворити. плоды извѣщаемыя заповѣді. ей поноудимъся. зѣло бо възведоутъ ны. на краинии степень добрыя дѣтели. и пользыны будоутъ доушамъ нашимъ. се бо и азъ пакы придохъ дъньсь. къ вашей любви. Златоуста наставника прѣдѣлагамъ. Хва словеса прозябающа. алѹнамъ дшамъ. и икоже брашномъ оухлѣбяща. не грыци бо тъчю обогатишаяся оцымъ симъ. нъ и словѣнскыи родъ. мьнимыи попъранъ бысть всѣми. нъ о немъже ся събрахомъ. съкончайши. се бо рѣхъ нынѣ начахъ. Ба призвавъше молитвами вашими. подающоумъ нѣмъ языкъ. научишаще сице.

Понеже оубо ныне бечьстии. и въ досаждении. приде Сынъ Бжии. истинныи. и Бъ нашъ сего ради рече. „иогда придетъ синъ чловѣчьею въ славѣ своїй“ и прочеи. сирѣчъ. въ второю пришъствию свое. юще же и поне распятие близъ бѣ. генцъ мнима. поносима быти. сѫдице оно прѣдъ лицьмъ приводить и. всїхъ вселенжїхъ прѣдъставлять. и нѣса истыцима. вси бо стии англіи. прїдуть с ними рече. чесо ради. и ти съвѣтѣльствожище тъгда. ислико послажіша различно сълеми сънастмъ. на спсение Члвкомъ. и каждъ страшнъ бждетъ тъгда днь тъ. и „събероутъся рече вси ѧзыци“. сирѣчъ въсь родъ Члвѣческъ. „и отълоучять и отъ себе икоже пастжхъ овьця“. вънѣ бо соутъ не влоучени. нъ съмѣшени. разлжченіе же тъгда бждетъ съ въся-

‘Επειδὴ νῦν ἐν ἀτιμίᾳ παρεγένετο ὁ Χιὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ Θεὸς ἡμῶν ὁ ἀληθινός, καὶ ὑβρεσὶ καὶ δνείδεσι, διὰ τοῦτο φρόνι· ὅταν ἔλθῃ ὁ μίος τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῖς καὶ τὰ ἐξῆς, τουτέστιν ἐν τῇ δευτέρᾳ αὐτοῖς παρουσίᾳ· ἔτι δὲ καὶ ἐπειδὴ ὁ σταυρὸς ἐγγὺς ἦν, προῦμα δοκοῦν ἐπονείδιστον εἶναι, ὑπὸ ὄφιν ἀγει τὸ δικαβτήριον ἐκεῖνο, καὶ τὴν οἰκουμένην περιβοτύσιν ἀπάβαν, καὶ τοὺς οὐρανοὺς κενουμένους πάντες γὰρ οἱ ἄγιοι Ἀγγελοι παρεσούσαι μετ' αὐτοῦ, φροτίνος ἔνεκεν; μαρτυροῦντες καὶ αὐτοῖς, ὅσα διηκόνισαν πειπόμενοι διαφόρως παρὰ τοῦ δεσπότον, πρὸς τὴν τῶν ἀνθρώπων σωτηρίαν καὶ πανταχόθεν φρικώδης τὸ τιμέρα ἐκείνη τότε ἐσται· καὶ „συναχθῆσονται“ φρόνι, „πάντα τὰ ἔθνη“, τουτέστι πᾶσα τῶν ἀνθρώπων φύσις· καὶ αφοριεῖ αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν τὰ πρόβατα· νῦν μὲν γὰρ οὐκ

комъ испытаниемъ. оба же и отъ стояния ихъ разлжить. и являютъ ихъ. веле же и отъ именъ. образъ когожъдо показають. овы козлища наречя овы же овьця. да овѣхъ не плодовиie покажетъ. ни кыи же бо плодъ отъ козлища бывають. овѣхъ же многа прибытька. многъ бо прибытькъ овьць бывають отъ вълны. и отъ млька и отъ природа. сего же всего лихъ есть козълищъ. нъ скотъ есть ствомъ есть. плодынъ и не плодынъ. они же волеи. да того ради мжими сжть они. сии же вѣньяи. не прывѣс же ихъ мжуть даже не пьрится съ ними. тѣмъ же и поставль я. на читають вины. „еже възлкахъ. и не дасте мисти“. и прочеи. они же съ оумилениемъ вѣщають. нъ оуже никак же польза имъ бывають. и зѣло же въ лѣпотж. яко сицию вѣщъ натыщъ прѣмиоушя. про-

εἰσὶν ἀφοριμένοι, ἀλλὰ ἀναμίξ, η δὲ διαιρεσὶς τότε ἔσται μετὰ ἀκριβεῖας ἀπάσης καὶ τέως ἀπὸ τῆς στάθεως αὐτοὺς διαιρεῖ καὶ ποιεῖ διλούς· εἴτα καὶ ἀπὸ τῶν διομάτων τὸν ἔχαστον τρόπον ἐνδείκνυται, τοὺς μὲν ἐρίφια καλᾶν, τοὺς δὲ πρόβατα· ἵνα τὰν μὲν τὸ ἄκαρπον δεῖξῃ, οὐδεὶς γὰρ ἀπὸ ἐρίφου καρπὸς γένοιται· τοῦ δὲ τὴν πολλὴν πρόσοδον· καὶ γὰρ πολλὴ τῶν προβάτων ἡ πρόσοδος, ἀπὸ ἐρίφου, ἀπὸ τε γαλακτος, ἀπά τε τῶν τικτομένων· τούτων δὲ ἕρημος ὁ ἐρίφος· ἀλλὰ τὰ μὲν ἀλογα ἀπὸ φύσεως ἔχει τὸ ἄκαρπον, ἔχεινοι δὲ ἀπὸ προαιρέσεως· καὶ διὰ τοῦτο κολάζονται μὲν ἔχεινοι, στεφανοῦνται δὲ οὐτοι. οὐ πρότερον δὲ αὐτοὺς κολάζει, ἔως οὐδὲ καταβῆται πρὸς αὐτοὺς· διὸ καὶ στήσας αὐτοὺς, λέγει τὰ ἔγκληματα, τὸ „ἐπείναδα καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν“ καὶ τὰ ἔξης· οἱ δὲ μετὰ ἐπιεικείας φεγγούνται, ἀλλ’ οὐδὲν αὐτοῖς ὅφελος

роди бо въсде о сѣмь
глаахъ. „милости хоща а
не жъртвѣ“, и законодавъць
всесии на себѣ жъданіе. и
гломъ и вешъми. и само
же ісъстъво съказаше.

λοιπὸν, καὶ μᾶλα εἰκότως
ὅτι πρᾶγμα οὗτο περι-
σποιδαστον περέδραμον·
καὶ γὰρ οἱ προφῆται ἄκο
καὶ κάτω ἐλεγον „Ἐλεον θε-
λω καὶ οὐ θυσίαν“ καὶ ὅ
νομοθέτης διὰ πάντων εἰς
τοῦτο κατενῆγεν, καὶ διὰ
ρημάτων καὶ διὰ πραγμά-
των καὶ αὐτὴ δὲ ἡ φύσις
τοῦτο ἐπαίδευεν....

Подобаетъ же съмотрити.
и лъгости заповѣдии. не
рече бо яко въ тъници
бѣхъ и не избависте мене.
боль бѣхъ и не исцѣли-
сте мене. и не яко не посѣ-
тисте мене. и не придо-
сте къ мнѣ. почто же и
братицъ и оумалены наре-
чуть нищамъ. понеже съмѣ-
рении и ниши. и отъвръ-
жени сѫть. тақовыхъ бо
даче въ братство наре-
чуть. небрѣгомыхъ не
чрынца тъчицъ глы. и
живищакъ въ горахъ. и
всякого вѣрна. аще бо
и женатъць будеть. ал-
чнъ же и гладнъ. и
нагъ и страннъ. всего

Χοὶ δὲ σκοτῖδαι καὶ
ἐπιταγμάτων τὸ ἐλαφ-
ρόν· οὐ γὰρ εἶπεν ἐν
φυλαχῇ ἡμην, καὶ οὐκ
ἀπηλλάξατέ με, ἀρρωστος
ἡμην, καὶ οὐκ ἀνεβοτίσατέ
με, ἀλλ’ ὅτι οὐκ ἐπεσκέ-
ψασθέ με, οὐδὲ τίλθετε
πρός με. διατὶ καὶ ἐλαχί-
στους καὶ ἀδελφοὺς καλεῖ
τοὺς πτωχούς; ἐπειδὴ τα-
πεινοὶ καὶ πένητες καὶ ἀπερ-
οιμμένοι ὑπάρχουσι. διὰ
τοῦτο καὶ ἀδελφοὶ τοὺς
γὰρ τοιοῦτοις μᾶλιστα
εἰς ἀδελφότητα καλεῖ, τοὺς
ἄγνωστους, τοὺς εὐχαρα-
φροντούς, οὐχὶ τοὺς μο-
ναχοὺς μόνους λέγων, καὶ
τοὺς τὰ δρη κατειληφότας,
ἀλλ’ ἔχαστον πιστὸν, καν-

сего прилежанија велить наслажатися юмж. брата бо творить кръщеније. и причастие стыхъ танъ. първѣ же исправльшихъ хвалить. да о сѣмъ покажеть правьдныи сѫдъ. „придѣте гляблгословлении оца моєго. наслѣдките оу- готованое вамъ прѣство. отъ съложенија вѣка“. веле колико блгъ юсть достоинъ имѧ се. юже блгосло- вленомъ быти. и оцмъ блномъ. юще же. да не научињть они прѣвѣ. шеждяющи глти. иако не бѣ никогоже. юмжже бы- хомъ добро творили. юго- же ради клѣвреты и осуж- дяють. иакоже бжая дѣвы мждрьми двами. и пы- нааго раба. вѣрныимъ ра- бомъ. и погребъшаго та- ланть. сажжбивъшиимъ. и когождо отъ грѣшьникъ. исправльшиими.. богатыхъ богатыи. и оубогыхъ оу-

βιωτικὸς ὑπάρχῃ πεινῶν
δὲ ἵ καὶ λιμαῖττων, γυμ-
νὸς καὶ ξένος πάσης αὐτὸν
τῆς ἐπιμελείας ὀπολαύειν
βούλεται· ἀδελφὸν γὰρ τὸ
βάπτισμα ἐργάζεται, καὶ
ἡ τῶν ἀχράντων μισθη-
ρίων κοινωνίᾳ· πρότερον
γὰρ τοὺς κατορθωκότας
ἐπαινεῖ· ὅπως καὶ ἐν τού-
τῳ δείξῃ τὸ δίκαιον τῆς
ἀποφάσεως, „δεῦτε“ λέγων,
„οἱ εὐλογημένοι τοῦ Πα-
τρὸς μου“, καὶ τὰ ἐξῆς.
ὅσον ἀγαθὸν τοῦτο τὸ δόνο-
μα ἀντάξιον τὸ εὐλογημέ-
νον εἶναι, καὶ παρὰ τῷ
Πατρὶ εὐλογημένοις ἔτι
δὲ καὶ ἴνα μὴ πρότερον
ἐκεῖνοι καταδικάζομενοι λέ-
γωσιν, ὅτι οὐκ εἴχομεν
τινὰς πρὸς οὓς ἐργάζομε-
να τὸ ἀγαθὸν, διὰ τοῦτο
ἀπὸ τῶν συνδογλῶν αὐ-
τοὺς καταδικάζει, ὥσπερ
καὶ τὰς μωρὰς παρθένους,
ἀπὸ τῶν φρονίμων παρ-
θένους, καὶ τὸν δοῦλον τὸν
μεθύοντα ἀπὸ τοῦ πιστοῦ
δούλου, καὶ τὸν τὸν
τον καταχώσαντα ἀπὸ τῶν
διαπλασιασάντων, καὶ ἔκα-

богъм прітъкаєть. не рече же прииметъ оуготованою вамъ прствиє. нъ наслѣдъите. да покажеть прѣспѣюши даръ благодати. ико же свое бо рече. икоже оче. икоже ваше. ико съвыше длъжно сѫще вамъ. тако наслѣдъите. даже бо вы не бѣсте үготовахъ ю. и приготовахъ вамъ. понеже вѣдѣхъ такы бѫджаща вы. съмотримъ же за что толико приимлжть. за помѣты. за ризы за хлѣбы. за водѣ стажденжъ. за посещение. за въхожденіе юже въ тьмницж. онѣмъ же рекъ „отидѣте отъ мене проклятии“. не рече оцмъ моимъ. не тъ бо и проклять. нъ свою ихъ дѣла. нъ ни сего же рече въ огнь вѣчныи. үготованыи вамъ. нъ дьяволъ и англомъ юго. прство бо рече вамъ оуготовахъ. и огнь не вамъ нъ дьяволъ и аньгеломъ юго.

στον τῶν ἀμαρτανόντων, ἀπὸ τῶν κατορθωκότων. καὶ γὰρ πλουσίους πλουσίους, καὶ πένητας πένητες παραβάλλει. Οὐκ εἰπε λάβετε τὴν ἡγοιμαβμένην ψυχὴν βασιλεῖαν, ἀλλὰ κληρονομήσατε. ἵνα δεῖξῃ τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς χάριτος δωρεάν· ὡς οἰκεῖα γὰρ φρεσίν, ὡς πατρᾶ, ὡς ψυμέτερα, ὡς τοῦτον ἀναθεν ὀφειλομένην, οὕτως αὐτὴν κληρονομήσατε πριν γὰρ ψυμένην γένεσθαι, ταῦτα ψυχὴν ἡγοιμαβγαὶ παρέμοιν καὶ ηγρέπισγαὶ, ἐπειδὴ ηδειν τοιούτους ἔσομένους ψυμάς. σκοπίσωμεν δὲ ἀντὶ ποιῶν τοιαῦτα λαμβάνουσιν, ἀντὶ στέγης, ἀντὶ ιατρίου, ἀντὶ ἀρτου, ἀντὶ ὕδατος ψυχροῦ, ἀντὶ ἐπισκέψεως, ἀντὶ εἰσόδου τῆς εἰς τὸ δεσμωτήριον ἐκείνους δὲ εἰπῶν „πορεύεσθε οἵ κατηραμένοι“, οὐκ εἰπεν ὑπὸ τοῦ Πατρός μου οὐ γὰρ αὐτὸς αὐτοὺς κατηραΐσατο, ἀλλὰ τὰ οἰκεῖα ἐργα, ἀλλ’ οὐδὲ τοῦτο εἶπεν, εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἡγοιμαβμένον ψυχὴν, ἀλλὰ

понеже бо вы сами себе въврьжете. зане нѣсте напитѣли. ни напоили. ни одѣли. ни посѣтили. себѣ винѣ. напишете. оубоимъся възлїблении. се слышаще. и разжмѣвше таковъ. и толикъ блгъ оуготованіе. и не сътрпѣнныи и вѣчнныи мжкы осуждение. потьщимъся. богатож и чистож милостию. вѣчныхъ и неисповѣдимыхъ блгъ наслѣдници быти. неконъуаемыхъ же мжкъ. искушении же не прияти. аще бо и не съвѣдѣли быхомъ себѣ грѣхъ. и тако не достоѧше междѣ собою не творити милости. нѣ понеже оубо и ногомъ грѣхомъ юсмъ повини. милостию потрѣбимъ и отъ себе. поне иже и држыхъ заповѣдии. држашеся. не мозѣмъ же милости юдиной надѣящеся. вѣдатися пищи. и пиществож. и любодѣаниемъ. и лихоманиемъ. и гнѣводържаниемъ.

τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐπειδὴ δὲ ὑμεῖς ἔαυτοὺς ἐβάλετε, διὰ τοῦ μὴ θρέψαι ἢ ποτίσαι, μηδὲ ἐνδύσαι μηδὲ ἐπισκέψασθαι, ἔαυτοῖς τὴν αἰτία λούτεσθε. φοβηθῶμεν ἀγαπητοῖ ταῦτα ἀκούοντες, καὶ ἐννοήσαντες τῶν τοιούτων καὶ τοσόντων ἀγαθῶν τὸν ἑτοιμασίαν, καὶ τῆς ἀφορήτου, καὶ αἰωνίου κολάσεως τὴν κατάκρισιν σπουδάσωμεν ἐν εἰλικρινεῖ καὶ δαψιλεῖ συμπαθείᾳ, τῶν μὲν αἰωνίων ἀγαθῶν καὶ ἀνεκδηγήτων κληρονόμοι γενέσθαι· τῶν δε ἀτελευτήτων βασάνων, πεῖραν μὴ λαβεῖν. εἰ γὰρ καὶ μὴ συνεγινάσκομεν ἔαυτοῖς ἀμαρτίας, οὐδὲ οὕτως τίμας ἔδει τῆς εἰς ἀλλήλους ἀμελεῖν συμπαθείας· εἰ δὲ πολλῶν ἀμαρτιῶν ὑπάρχομεν ὑπεύθυνοι, δι’ ἐλεημοσύνης πολλῆς, ταῦτας ἐξαλείψωμεν προηγουμένος· καὶ τῶν ἀλλων ἀρετῶν ἀντεχόμενοι, καὶ μὴ τῇ ἐλεημοσύνῃ μόνῃ θαρροῦντες, ἔαυτοὺς τρυφῇ καὶ μέφῃ καὶ πορνείᾳ καὶ πλεο-

и зависти и клеветы. и
инъемъ грѣхомъ. зане въсе-
мъ юлики святыми аплы
оучими юсмы повелѣни юсмы
бѣжести.

*νεξίᾳ καὶ μηδικαχίᾳ καὶ
φθόνῳ καὶ καταλαλίᾳ, καὶ
έγέραις ἀμαρτίαις ἐκδό-
τους ποιῆσαι μεν. διότι πάν-
τα ὅσα διὰ τῶν ἀγίων
Εὐαγγελίων διδασκόμενα
τηρεῖν, προσετάχθημεν οὐ
τὰ μὲν, καὶ τὰ δὲ, ἀλλὰ
πάντα (¹).*

Тъмъже и азъ наказанъ юсмы оцемъ симъ. молю
вы оци и братиє и снве. блюждемъ заповѣди Бжии.
и не мозѣмъ оуныти противъ имъ. заповѣди бо юго
тѧжъкы не сжть. гլѣть бо самъ. „иго мою помазано
јестъ. и брѣмя мою лыгъко юсть“. къмъ бо заповѣди
бжджть лъжашя сихъ. что бо лъжѣ посѣтиті
болящааго. ли присѣтиті сѫщаго въ тьмници. что
лъжѣ ст҃ждены воды подати. что лъжѣ оукржха по-
дати. ли отъ избытъка молевъ одеждю податі. како
ли можеися ювити Хви оученици. заповѣди юго не
хранѧще. како ли оуслышимъ блгсловленыи гласъ
правъдникъ. како же ли бждемъ наслѣдници. прѣства
ибснаю. не блюдже. ни дшь ни телесъ своихъ. отъ
екврнъ. сего ради очищше и джа и телеса. и съ-
вѣсти наша отъ грѣхъ. истрѣбимъся отъ всякого дѣ-
ла. да свѣтло сърящемъ юго. югда хощеть сїдти
всей вселенїи. славяще юдинаго Ба. славимаго въ

(¹) Gramer... t. I, p. 211—213.

Троици. О́ца и Сына и Свято́го Духа. нынѣ и присно и въ
вѣки вѣкомъ аминь.

15.

Не съ. того Златоустаго съка свѣтлого Марка.

Бесѣда 48-я (лл. 215—220).

Вълюбленіи се пакы праздникъ. се пакы благовѣщеніе дшамъ нашимъ. се настаєть очищениe дшамъ нашимъ и тѣломъ. се приходить течениe. подвизающими сѧ джховными подвигомъ. и смотримъ испытно. промышиленіе юже на насъ. нераздроченънаго члвколюбия юго. яко въ мимошьдѣшюх неделю. яко въкратъцѣ. хотяще быти въселенскими сѧдъ прѣдѣстивъ намъ. и поносы сътворилъ. непослушавъшімъ стыхъ заповѣдии юго. яко „понеже не сътвористе юдиномъ малыхъ сихъ. ни инѣ сътвористе“. нынѣ о отъпращении грѣха глѣть. и понеже въ евангелии се учение прѣдѣ ложить. оно же послѣди. никтоже за зираи. яко сице оци намъ прѣдапа. подобно днii. и обучение творяще. тѣмъ же и азъ днъ оумиленыи. моляся вамъ оци браїе и синве. хотяще въ сѧ добрыи стадии поста вѣнити. отъпластимъ кѫждо искрѣнноумъ своему. прѣгрѣшениа ихъ отъ дѣшь нашихъ. любо рабъ любо свободынъ. да наелѣдници прѣства Божији бѣдемъ. искрѣннаго бо творить святое крещеніе. и при-

Частие прѣчиствъ таинъ. и се юсть и вѣдѣти ст҃жж
литургиј. югда бо сами ся възлюбимъ. и отъпѣстимъ
къждо искрѣнноумъ своимъ. тъгда и общници.
прѣты жъртвы бѣдемъ. нъ о нюмъ же вы съзвахомъ.
Златоуста наставника по Бѣдѣ прѣдъ собою по-
ставльше. отънаждъ же оувратихомъся. възвратимъся
юсть бо сице.

Рекъ бо обции Спѣсъ „аще
отпѣстите. члвкомъ прѣ-
грѣшиши ихъ“ и прочеие.
пакы и сими посрамити
хощеть. послѣшатели. оца
и сна помянівъ. сы бо
такого оца снъ. и на ибса
бывъ зъванъ ни вѣряся
правьдынъ оубо бѣдетъ. ні
зенио что мѣдрѣствжа. нѣ
скоро съмѣрятися къ съ-
грѣшающими. и ни стопы
же гнѣва имѣти къ искрѣ-
ниюумъ. не творяи же се-
го. нѣ и Бѣдъ моляся на
мъсть врагъ. не възможно
юсть реши. колики иж-
кы. таковыи бѣдетъ. „югда
же поститеся рече. не
бѣдѣте же ико лицемъ-
ри сѣтьны“. не подобасть

*Εἰπὼν, „έὰν ἀφῆτε τοῖς
ἀνθρώποις τὰ παραπτώ-
ματα αὐτῶν“ φησι, καὶ τὰ
έξτις, πάλιν καὶ διὰ τούτων
ἐντρέψαι τὸν ἀκροατὴν βού-
λεται, πατρὸς καὶ οὐρα-
νῶν μυημονεύσας. ὁ γὰρ
τοιούτον πατρὸς ὅν υἱός,
καὶ πρὸς τὸν οὐρανὸν κλη-
θεὶς, οὔτε ἐκδηριοῦσθαι
δίκαιος ἀν εἴη, οὔτε γῆνόν
τι καὶ βιωτικὸν ἔχειν φρό-
νημα, ἀλλὰ ταχέως διαλάτ-
τεσθαι πρὸς τοὺς ἀμαοτά-
νους τας, καὶ μηδὲ ἵχνος δο-
γῆς ἔχειν πρὸς τοὺς πλη-
σίουν. „ὅτι ἀν δὲ νηστεύῃς“,
φησὶ τοῦτο δῆλοι, ὅτι οὐ-
δὲ γὰρ μόνον ἐπιδείκνυσθαι
χρή, ἀλλὰ καὶ σπουδάζειν
λανθάνειν ἐκέλευσεν· τὸ δὲ
„ἀφανίζουσι τὰ πρόσωπα
αὐτῶν“, τοῦτο ἐστιν, ὅτι
διαφθείρουσιν, ἀπολλύου-*

бо тъчиш не квляти. и въ
и тъщатися. и ити по-
велѣ. и юже казять ли-
ца свом. се юсть. ико-
тълять. и погублять. аще
ли се казъ юсть лиця.
юже тъцеславия ради блѣ-
дъ квтися. что имамъ ре-
щи о просмражишиихъ
женахъ лица свом по-
мазаниемъ красоты. они
бо себѣ тъчиш пакости
дѣлъть. сна же и себѣ. и
видящимъ. тъмъ же по-
добаетъ. и сен и оном отъ-
бѣгнити. съ многъмъ тъща-
ниемъ. чесо ради о ми-
лостыни рекъ. „вънимайте
и. не творите екъ прѣдъ
человѣкы“. приложи „да не
видять юс“. и постъ же и
о молитвѣ.ничесоже та-
кова оставиль. ико ми-
лостыни. не оудобъ юсть
таитися. млтвѣ же и постъ
възможно юсть. пома-
зати же ся повелѣвъ. не
да помазаюмъ ся тъ въза-
конилъ. зане обрящемся
вси. прѣстѣшашце законъ.

*σιν· εὶ δὲ τοῦτο ἀφανίσμεθαι
προσβόπου, τὸ πρὸς κενο-
δοξίαν ὥχον φαίνεσθαι,
τὸ δὲ εἴπωμεν περὶ τῶν
ἐπιτροπικασὶ καὶ ὑπουρα-
φαῖς διαφθειρουσῶν τὰ
πρόσωπα τῶν γυναικῶν·
ἔκεῖνοι μὲν ἑαυτοὺς βλάπτ-
γοντι μόνον αὐταὶ δὲ καὶ
ἑαυτάς.*

*Τίνος ἔνεκεν, ἐπὶ μὲν
τῆς ἐλεημοσύνης εἰπτῶν,
„προσέχετε μὴ ποιεῖν ἐμ-
προσθεν τῶν ἀνθρώπων“,
προσέθηκε „πρὸς τὸ θεα-
θῆναι αὐτούς“· ἐπὶ δὲ τῆς
νηστείας καὶ τῆς εὐχῆς, φοί-
δὲν τοιούτον διάρισεν; ὅτι
τὸν ἐλεημοσύνην μὲν αθί-
νατον λαθεῖν εὐχὴν δὲ καὶ
νηστείαν δυνατόν· ἀλειφε-
σθαι δὲ κελεύσας, οὐχ ἵνα
ἀλειφόμεθα πάντως ἐνομο-
θέστησεν, ἐπεὶ πάντες εὑρε-
θησόμεθα παραβαίνοντες*

прѣжде же всѣхъ. паче потьщавшеи хранити юго. мъножество чирнъц. не се оубо повелѣ. нъ понеже обыкнѣ бѣ дрѣвльни мъ часто помазатися. радиющемъжеся. и веселящемъся. се же и въ оуэрѣти юсть. отъ Давыда и отъ Даниила. сего ради рече иже помазатися. въсяко да не творимъ ю. нъ да потьщимъся. съ всякомъ испытаниемъ. таити сътяжание се и самъ бо пощъся. м. днь. ни помазася ни оумыся. лицемъръ же юсть. обложай си инъ образъ въ иного мѣсто. икоже аще кто нищъ съ. княжъ образъ обложить на ся. и дотолѣ свѣтельъ ивляется. донъдѣже позорище стоять. азъ же оубо рече. не хощу да такъ бждеши. за не се отлѣчають отъ моей славы. икоже прилипаютъ иже презрѣти ихъ. югда же оуже тъцеславыныи недѣгъ изгъна. оудобъ оуже.

τὸν νόμον, καὶ πρόγε πάντων, οἱ μᾶλιστα αὐτὸν ἐσπουδαχότες φυλάττειν, τὸ τῶν μοναχῶν πλῆθος· οὐ τοῖνυν τοῦτο ἐπέταξεν· ἀλλ᾽ ἐπειδὴ τοῖς παλαιοῖς ἔθος ἀλείφεσθαι συνεχῶς ἦν, εὑφραινομένοις καὶ χαιρούσι, διὰ τοῦτο εἰπε τὸ ἀλείφεσθαι· οὐδὲ γὰρ αὐτὸς νηστεῖσας ἡμέρας τεββαράκοντα ἥλείψατο. ὑποκριτὴς δὲ ἐστιν, ὁ ἐπέρον σχῆμα περιβαλλόμενος, οἶον ἕάν τις πτωχὸς ὑπάρχων, ἀρχοντος ἑαυτῷ περιθῆ προσωπεῖον.

и о несънскании. въно-
сить слово.

„Не съкрывайте бо рече
вамъ съкровицъ на земли“.
ничтоже бо сице не по-
хощеть имению. икоже ра-
чение славы. выше же
оубо. икакомиловати тъчъи
достоить глаше съде же и
колико подобаєть милова-
ти являєть. рекъ не съ-
крывайте. юще же и зем-
наго съкровища врѣдъ
глѣть. чьрвымі и мольми
тылѣжца. и татыи подъ-
капаваєма. и нбесъскааго
пользж. не крадома прѣ-
бываїща. и понеже иде-
же юсть съкровище члвъ-
ско. тж и срдце юго. аще
бо нижниима. пригвож-
денъ боудеши рече. не ма-
лж пакость приимеши. рабъ
въ свободы мѣсто бывай.
и съ небесъ ѿпадаї. оумо-
ви прилѣпленыи имѣниж.
ако псь гробъ привя-
занъ всякомъ оужьмъ же-
лѣзъмъ лющеи. мѣчени-

„Μὴ φηβαυρίζετε ὑμέν θη-
βαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς“. Εἰπάν
„μήθ φηβαυρίζετε“, ἔτι δὲ
καὶ τοῦ ἐπιγείου φηβαυ-
ροῦ τὴν βλάβην λέγει, ὑπὸ¹
σητὸς καὶ βραβεως ἀφανι-
ζομένου καὶ ὑπὸ κλεπτῶν
διορυγομένου, καὶ τοῦ
ἐποντρανίου τὴν ὥφελειαν
ἀσύλου διαμένοντος. καὶ
ἐπειδήπερ ὅπου ὁ φη-
βαυρὸς τοῦ ἀνθρώπου,
ἔχει καὶ ἡ καρδία αὐτοῦ
ἔαν μὲν τοῖς κάτω προση-
λώμενος ὑπάρχει φησίν, οὐ
μικρὰν ὑποστήσῃ βλάβην.
δοῦλος ἀντ' ἐλευφέρου γε-
νόμενος, καὶ τῶν οὐρανῶν
ἐκπίπτων· τῆς διανοίας
προσῆλωμένης τοῖς χρήμα-
σιν, καὶ ὥσπερ κύων τάφῳ
προσδεδεμένης ἀπάσης ἀλ-
λοιάσεως χαλεπώτερον τῇ
τῶν χρημάτων τυραννίδι.
κατὰ τῶν προσιόντων κα-
θυλακτᾶν, ἐν ἔργον ἔχων
τούτο διηνεκᾶς, τὸ τηρεῖν
ἐτέροις τὰ κείμενα· ἔαν δὲ
τούτο τὸ ἔργον ἀφεῖς μᾶλ-
λον τοῖς ἄνω χωρίοις συ-
νάψῃς τὸν νοῦν διὰ τῆς ἐπι-

и́емъ и́менікъ и приходяши- *δόθεως, μέγα δον ἔσται*
ихъ лакъ. юдино се дѣло *τὸ Χέροδος καὶ ἀμειωτον*⁽¹⁾.
имъ въинъно. иже ии́мъ
хранити ии́ниe. аще ли
се дѣло оставль. пауче выш-
ниимъ приуьтеша падаа-
ниемъ. велиикъ ти бждеть
прибытькъ и негыблемъ.

Слышасте ли силж словесь. видѣсте ли оучение
прѣмѣдро. слышасте ли како ти велить поститіся.
кто видѣ сицего влкж. кто ли слыша коли сицего
оучителя. не оставляетъ ни юдиного же пжти пагжб-
на. иже не съкажеть намъ. да не ходімъ по немж.
чоловѣколюбъць бо. и млсрдънъ. творъць юсть. и не
хощеть съмьрти грѣшьничя. ико иже обратитися и
жити юмж. милжите бо ре. нъ не на лица. не юдин-
ного оущедрити а дражаго ни. нъ икоже самъ глеть.
всакомж пресяющимж оу тебе даи. творяи бо милость
тыцеславно. имъниe погжбить. и мъзды не имать. икоже
бо раздавали ии́ниe свое. любве же не имъ. мъзды
не имать. такоже и съ. обою ботъчно. тѣмъ же о братиє
субъжиш злааго сего корене. възвратиаць въспрь го-
ресть. съпинающааго шстия наша иже на Бжиж.
злааго сего чьрви. гръзающааго корене а върхы сж-
шаща сътворимъ себе дражы. отъ мамоны неправьды.
сирѣчъ зѣмныимъ. ии́ниe. оставищими и по съмьр-
ти. не мозъмъ оставити юго на земли. идже ктоож
невъзвратимся. нъ на нбсе аможе ны бждеть ити по

(1) Cramer.... t. I, p. 46—47.

облакомъ на сърѣтение Господне юму же слава съ
Оцемъ и Стымъ Дхмъ нынѣ и присно и вѣкы вѣкомъ.
аминъ.

16.

Тогожде Злаустааго. л. пѣ по съка. ева въ Ива.

Бесѣда 49-я (лл. 220—224).

Чада гъзлюбленая. благо врѣмя нынѣ наста.
въгласити Павлова словеса къ вамъ и рещи. раджитеся о Гѣ въсегда. и пакы рекж раджитеся. послѣ-
шание ваше познано бжди всѣмъ члвкомъ. Гѣ благъ
ничиимъже пьцѣтесь. нъ на милостынѣ. и на послѣща-
ниє. и на постъ оупразнитеся. не на постъ брашнъ.
нъ на постъ всякому злобы глть Гѣ. Исаиемъ про-
рекъмъ. югда ся постиши. раздрѣши всякъ съжъ
неправъднъ. отъсылаи. съкржшены на шпженіе.
сирѣчъ свободждаи. сѫщая оу тебе работѣ дай алуж-
ющюуи хлѣбъ свои. въ дша свои. аще оузиши на-
га одежи странники бескровны. въведи въ домъ свои.
и о присныхъ племене твоего не прѣзри. аще сего
всего не сътвориши. ни аще сълячеши яко и при-
токъ выж свои. и тако не принять бждеши мънои.
глть Гѣ Вседѣржитель. сица съвѣдетельства имѧце
братије отъ бодъхновеныхъ книгъ. постимся яко же
подобно и лѣпо юсть стымъ глть бо самъ. бждѣте
сти. яко же азъ стъ юсмъ. зъваниемъ нбсъскааго прича-

стъни. идже житиє наше юсть. нъ о ниемъ же съборъ вать стыи съвахомъ. на то настжимъ юсть бо сице Златоустомъ съказаюмо.

Андрѣа оубо слышавъ отъ Прѣдѣтеча. послѣдова Хви а Петръ отъ Аньдрѣа. Филипъ же ни отъкѫдѣ же. нъ се тъчиж рекшю Хви къ немж. „послѣдки ми“. итъ вѣрж абиє. и не отъиде. нъ и проповѣдникъ прочи- имъ бывають. тѣмъ бо къ Наѳанаилю. „иєгоже напса рече Моси и пррци. обрѣ- томъ“. първою же оубо. за- ніе съдѣа въ немъ нѣчто Хвъ гла въторою же заніе прилежаниемъ многа имѣаше оумнам. и чисто чутны книги Мосѣовы. чааше прїшествия юго. иже бо „обрѣтохомъ“. искающиихъ юсть образъ глы же всь Филиповж евалистъ. да оувѣмъ понѣ симъ Хвж си- лоу. яко не имѣши ни юдиного же плода. избранныхъ оученикъ избралъ. къ Мосѣови же и прркомъ

‘Ο μὲν Ἀνδρέας ἀκούσας παρὰ τοῦ προδρόμου ἀκολούθησε τῷ Χριστῷ, καὶ ὁ Πέτρος παρὰ τοῦ Ἀνδρέᾳ· ὁ δὲ Φίλιππος ὅφεν; παρ’ οὐδενὸς μαθὼν οὐδὲν, ἀλλὰ τοῦτο μὲν εἰπόντος τοῦ Χριστοῦ πρὸς αὐτὸν, „ἀκολούθει μοι“, ἐπεισθῆ τε εὑθέως, καὶ οὐκ ἀνεχώρησεν, ἀλλὰ κήρους ἐτέροις γίγνεται. Δραμάν γὰρ ἐπὶ τὸν Ναθαναὴλ, „ὦν ἔγραψε“, φησὶ „Μοῦσῆς καὶ οἱ προφῆται, εἰρήκαμεν“. Πρῶτον μὲν διὰ τὸ τὴν φωνὴν τοῦ Κυρίου ἐργάσασθαι τι ἐν αὐτῷ· ἐπειτα δὲ καὶ διὰ τὸ μεμερισμημένην διάνοιαν ἔχειν, καὶ συνεχῶς μελετᾶν τὰ Μωυσέως, καὶ προσδοκᾶν τὴν παρουσίαν αὐτοῦ. καὶ γὰρ τὸ „εὑρήκαμεν“ ζητούντων ἐστὶν ἀει. λέγει δὲ καὶ τὴν κάμην τοῦ Φίλιππου ὁ Εὐαγγελιστής, ἵνα μάθωμεν καντεῦθεν τὴν τοῦ Χριστοῦ δύναμιν· ὅτι ἀπὸ τῆς οὐδένα φερούσης καρ-

Нафанаилъ посла Филипъ. да извѣстно сътворить проповѣдание. хытъ бо бѣ Нафанаиль. и все испытана вѣстина. ико же и Хъ съвѣдѣтельства юго. и дѣло явило. „сна же Иосифова“ нарѣ. зане ѿще си юго мнимъ бѣ. глять же „отъ Назарефа можетли что добро быти“. зане слышаши книги. ико отъ Виолеона подобають Хъ прити. иже „гряди и виждь“ рече Филипъ вѣдѣаше бо ико не отъстѣпить. аще словесъ и оучения вѣжисить Хова. хвалимъ же бывають Хъ и Чудимъ. ико вѣстина излитеинъ листи не имыи. зане ни чесо же на лица ни ласка издрече. не бѣша бо гли невѣржюща мжжа. и нѣлицемърна. тѣмъ же и воли же имаше о ніемъ. ико нѣсть отъ Назареа. та прѣбы имла. како же юго назарянина пррци

πὸν τοὺς τῶν μαθητῶν ἐγχοιτοὺς ἐξελέξατο. Επὶ δὲ τὸν Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας τὸν Ναθαναῆλόν Φίλιππος παρέπεμψεν, ἵνα ἀξιόπιστον ποιήσῃ τὸ κήρυγμα· καὶ γὰρ ἦν ἀκριβῆς καὶ πάντα διεβκεμμένος ὁ Ναθαναῆλος μετὰ ἀληθείαν, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς ἐμαρτύρησεν αὐτῷ, καὶ τὸ ἔργον ἐδειχεν. Κιόν δὲ „τοῦ Ἰωσὴφ“ εἶπεν, ἐπειδὴ τοιτούς τέως εἶναι παῖς ἐνομίζετο. Λέγει δὲ „ἐκ Ναζαρὲτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι“; διὰ τὸ ἀκοῦσαι αὐτὸν ἐκ τῶν γραφῶν ὅτι ἐκ Βηθλεὲμ δεῖ ἐλθεῖν τὸν Χριστόν. Τὸ δὲ „ἔρχοντα καὶ ἰδε“ φησὶν ὁ Φίλιππος, εἰδὼς οὐκ ἀποστημόμενον λοιπὸν, ἀν τῶν δημάτων γεύσηται καὶ τῆς διδασκαλίας Χριστοῦ. Επαινεῖται δὲ παρὰ τοῦ Χριστοῦ, καὶ θαυμάζεται ὡς ἀληθῶς Ἰσραὴλίτης δόλον οὐκ ἔχων, ἐπειδὴ οὐδὲν πρὸς χάριν οὐδὲ πρὸς ἀπέχθειαν ἐφθέγγετο· οὐ γὰρ ἀπιστοῦντος ἦν τὰ δῆματα, ἀλλὰ ἀδεκάστου κρίσεως, ὅθεν καὶ ἦν ἐξ ἀρχῆς περὶ αἰ-

наричать. отъ въспитения. и зане тъ живѣаше. а юже рече „отъкаждъ мя знающи“. яко не ослабѣ похвалениемъ. ни развеличая хвалими. нъ и юще. ищетъ и тяжеть испытно. хотя нѣ что юснѣе оувѣдѣти. чьто юесть „юже прѣжде даже тебе Филипъ не възгласи. подъ смоковницею видѣхъ тѧ“. юже въ тъ часъ. югда подъ смоковницею. нико-млже не сѫщъ. Филипъ съ Наѡанаилъмъ. о Хѣ бѣ-съдовааше. даже не приближится ре. „о се мажь излитѣнинъ“. да не зазрачно будеть съвѣдѣтельство. яко Филипови първые възвѣшишъ Хви. о смокорници. и о нихъ же гла. тѣмъ же онъ. и отъ време. и отъ мѣста. и отъ дрѣва. и отъ испытания воли юго съ истиною. разжмѣвъ кто юесть. отвѣща въ рече раввии. ты юси Снъ Божий. ты юси цесарь израилевъ. се же многомъ радостию

τοῦ γυνάμην εἶχεν, ὅτι οὐκ ἐστιν ἐκ Ναζαρέτ, ταύτην ἔμεινε διαγηρῶν. Πᾶς αὐτὸν Ναζωραῖον οἱ προφῆται καλοῦσιν; ἀπὸ τῆς ἀνατροφῆς καὶ τῆς ἐκεῖ διαγωγῆς. Τὸ δὲ εἰπεῖν „πόθεν με γινώσκεις“, δείκνυσιν αὐτὸν ἀνθρωπὸν εὑσταθῆ καὶ βεβηκότα, ὅτι περ οὐκ ἔχαννάθη τοῖς ἐπαίνοις, οὐδὲ τοῖς ἐγκωμίοις ἐπέδραμεν, ἀλλ’ ἐπιμένει ζητῶν καὶ ἀκοιβέστερον διερευνώμενος, βουλόμενός τι μαθεῖν σαφέστερον. Τί σημαίνει τὸ „πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὅντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἶδον σε“; τὸ κατ’ αὐτὴν τὴν ὥραν, ὅτε ἐν τῇ συκῇ, οὐδενὸς παρόντος, μόνος ὁ Φίλιππος τῷ Ναθαναήλ κατ’ ᾧδιαν περὶ τοῦ Χριστοῦ διελέγετο. Πρὸ τοῦ πλησιάσαι δὲ εἰπεν, „ἴδε ἀνήρ Ἰσραηλίτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἐστι“· ὥστε μὴ ὑποπτον γενέσθαι τὴν μαρτυρίαν, ὡς τοῦ Φίλιππου προδιαλεχθέντος τῷ Χριστῷ περὶ τε τῆς συκῆς, περὶ ὧν τε ἐλάλησεν. ὅθεν ἐκεῖνος ἀπὸ τε τοῦ καροῦ, ἀπό

извѣща.

τε τοῦ τόπου, ἀπό τε τοῦ δένδρου, ἀπό τε τοῦ τὴν γυνώμην αὐτοῦ ἐξετάσαι μετὰ ἀκριβείας, συνιδὼν τις ἔστιν, ἀποχριθεὶς εἶπε· „Δαρβὶ σὺ εἰ ὁ Ιησος τοῦ Θεοῦ, σὺ εἰ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ“. Ταῦτα δὲ ἀπό πολλῆς χαρᾶς ἐφθέγγατο· τοῦτ' ἔστι, σὺ εἰ, φησὶν, ἔκεινος ὁ προσδοκώμενος, ὁ ζητούμενος, καὶ πρὸ τῆς διδασκαλίας.

Достоинно же есть иска-
ти. чесо ради Сна Божи-
и нарекъ Наѳанаиль. и
прѣвѣс знамени. и прѣ-
вѣс оучени. не облаженъ
бысть икоже и Петръ. ико-
не тѣмъжде оумомъ къждо
издрече словеса. Петръ
оубо исповѣда Сна Божи. ико
Ба истинъ. Наѳанаилъ.
чоловѣка проста. и се ѿвѣ
есть. имъ же рече. „ты иси
црь издрайлевъ“. Снъ же
Бжий. не излиевъ есть црь
тъчик. нъ и всемъ вселенымъ.
а иже рече Хъ. „оуже
оурите ибо отъвъросто“. и

*Ἄξιον δὲ καὶ ζητῆσαι,
τίνος ἔνεκεν· Ήδὲ Θεοῦ
εἰπὼν ὁ Ναθαναὴλ, καὶ
πρὸ τῶν σημείων, οὐκ
ἐμακαρίσθη, καθάπτερ καὶ
ὁ Πέτρος; ὅτι οὐ μετὰ τῆς
αὐτῆς διανοίας ἐκάτερος τὰ
αὐτὰ ἐφθέγγατο ὄντα.
Ο μὲν γὰρ Πέτρος ὡμο-
λόγησεν Ήδὲ τοῦ Θεοῦ, ὡς
Θεὸν ἀληθῆ, ὁ δὲ Ναθαναὴλ
ὡς ἀνθρώπον ψιλόν· καὶ
τοῦτο δῆλον ἐκ τοῦ εἰπεῖν
αὐτὸν, „σὺ εἰ ὁ βασιλεὺς
τοῦ Ἰσραὴλ“. ὁ δὲ τοῦ
Θεοῦ Ήδὲ, οὐ τοῦ Ισραὴλ
ἔστι μόνον βασιλεὺς, ἀλλὰ
καὶ τῆς οἰκουμένης ἀπόστης.
Διὸ δὲ τοῦ εἰπεῖν τὸν Χρι-
στὸν, „ἀπάρτι ὅψεσθε τὸν*

прочею. помалѣ възводити юго отъ земля. и творить. да не мнить юго оуже чоловѣка прости. нъ да исповѣсть и. англомъ влаждыкъ сѫца. юже бо англи слѣжать и къ нѣмъже англи въходять и низъходять. како тъ бжедеть чоловѣкъ прости. се-мъже събытия юже о англѣ. юже о распятіи о възнесении.

οὐρανόν ἀνεῳγότας, καὶ τὸ εἶται ἀπό.... αὐτὸν κατὰ μηχόν ἀνάγει, καὶ ποιεῖ μηχέτη φαντάζεσθαι αὐτὸν ἀνθρωπον ἀπλῶς, ἀλλὰ καὶ τῶν Αγγελῶν δεσπότην αὐτὸν ὅμολογῆσαι. ὡς γὰρ "Αγγελοι διακονοῦσι, καὶ ἐφ' ὃν" Αγγελοι ἀναβαίνουσι καὶ καταβαίνουσι, πᾶς ἀνθρωπος οὗτος ἀνεἴη ψιλός; Ταῦτα δὲ τὰ περὶ τῶν Αγγελῶν, ἐκβι-βεσθαι ἔμελλεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ καὶ τῆς ἀναλήψεως⁽¹⁾.

Тѣмъже и мы стыи съборе. проповѣдите Сна Бжиаго. истааго Ба сѫца. изъ естьства Бжіаго ишьдыша і тъ бо ны призыва къ себѣ. званиемъ стымъ. тѣмъже ходимъ подобо звания. имъже звани быхомъ. не звани быхомъ на тлѣниe. и на облѣниe. нъ на обновлениe оума нашего. отъложимъ оубо дѣла тѣмана. и облѣпимъся въ оружиe свѣта. дондеже врѣмя имамъ тѣцѣмъ не стыдящеся. пажъ бо кратъкъ. и отищые близъ. тражъ врѣменынъ. а покой вѣчны въжьзѣмъ свѣтилники своихъ къна свѣтильники. дшя нашей глж. и мы самі готови бжедемъ да аще възоветъ. ли въ положенїи ли въ коуроглатениe. сърящемъ и свѣсли. сънъ отътрясъше. и вѣнидемъ с нимъ въ

(1) Cramer... t. II, p. 195—197.

Чърътогъ. веселящеся и пръствящи с нимъ. славяще
прѣстѫж Троицѧ. Ода и Сна и Святаго Дѣха нынѣ
и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминъ.

17.

Но. е. по тѣ Зла съка ева въ Мѣ за. въ Марка.

Бесѣда 50-я (лл. 224—231).

Братиє стаі съмотримъ подълежаща слове и
слышимъ како и страсти ищитають къ стымъ оуче-
нікомъ. и апломъ своимъ. общии нашъ Іс Хъ. аже
приять нась ради. и нашего спасения. да съмірит ны
съ Опъмъ. разоръ срѣдьниѧ стѣню прѣграды. да по-
знана будетъ нынѣ. зачалъми и властъми. многораз-
личнаѧ Бжія прѣмѣдростъ кто ся не убоить. къто
ли ся не оустрашить. яко такы страсти приять
Съзъ Бжии. оужасошася небеса и солнце о семъ.
тѣмъ же и свѣтъ свои съкры. оустрашися земля
о томъже. тѣмъ же и камениє распадеся. кто слыша-
ли кто видѣ. ба за члвкы стражджаца. мы же не
члвкъ ради страсти не приемлемъ нъ ни себе же
ради. постраждемъ братиє мало да вѣчно почиемъ.
да вѣзвеселимся съ наслѣдѹющими вѣчныхъ блгъ.
ибско цесарство. не имаще конца. югоже око не
видѣ земнааго. ни оухо слыша. ни на срдце члвкъ

не въждеть. иъ зане же нынѣ пришъдъше съдимъ на то възвратимся.

Хотя Ісъ къ градж Иеримъ приближитися. о страсти своєи къ оученикомъ бѣсѣдоваше. Часто же о семъ глтъ. оубождаша оумъ ихъ. Частомъ въспоминаниемъ. юдинѣмъ же къ нимъ глять. зане не достоинъ многомъ слышати словесъ сихъ. испрьва бо о съмѣрти къ нимъ глаголаше. нынѣ же. и приложи глк. прѣдадять и рече языкомъ. и пюржгаются юмъ. и оуранять и. юеще же и вскрысение прирече. не рече же имъ сего испрьва. да не възмѣтить ихъ. иъ близъ временене того. да ни и тѣмъ-же не съмѣтить. иъ югда искажение приаша. силѣ юго. югда велика обѣтованія дастъ имъ овѣчнѣи жизни. тѣгда и о сихъ слово въмѣсилъ. почто же сына Зеведеова пристїписта къ юмъ. о прѣдѣсѣданіи бѣсѣ-

Μέλλων ἀνιέναι εἰς Ἱερουσαλήμ... περὶ τοῦ πάθους διαλέγεται· συνεχῶς δὲ περὶ τούτου αἵτοις λέγεται, ἐγγυμνάζων αὐτῶν τὴν διάνοιαν τῇ πυχνότητι τῆς ἀναμνησεως ἅμα δὲ καὶ τὴν λύπην αὐτῶν ἀποτεμνόμενος τὴν περὶ τούτου κατ' ᾧδιαν δὲ αἵτοις διαλέγεται, ἐπειδὴ οὐκ ἔδει εἰς πολλοὺς ἐξενεχθῆναι· ἐξ ἀρχῆς μὲν οὖν τὸν θάνατον ἔλεγε μόνον· ὅτε δὲ περὶ τούτου ἐμελέτησεν καὶ ἐγγυμνάσατο, τότε λοιπὸν καὶ τὰ ἄλλα προστιθησιν· οἷον, ὅτι παραδώσουσι τοῖς ἐθνεῖσιν· ὅτι ἐμπαιξουσι καὶ μαστιγάσουσιν· ἔτι δὲ καὶ τὸν ἀστασιν· οὗτε δὲ ἐκ προοιμίων τοῦτο εἶπεν, ἵνα μὴ διαταράξῃ αὐτούς· οὕτε πρὸς αὐτῷ τῷ καιρῷ· ἵνα μὴ κάντειθεν θορυβήσῃ· ἀλλ' ὅτε πεῖθαν αἵτοις τῆς δυνάμεως ἐλαφον ἀρχούσαν· ὅτε μεγάλας ἔδωκε τὰς ἐπαγγελίας περὶ τῆς

днююща. понеже ико же рече. Иоанъ евангелистъ. близъ быти Иерусалима. и мынѣста ико прѣтво ѹего ѿсть. ико чѣвьствъно ѿсть. ико наслаждьтася ихъ же просита.ничесо же постражете печально. аще ли и евангелистъ съ. омѣри икъ глеть. ико та се просила. того ради сице рече. ико обою бы. мать бо своїхъ поясте. да болѣши милость бѣдетъ. и тѣмъ Баумолите. та бо юдина страмляпетеся. пристжити къ нюмъ о семье. а иже рече има. „ико можета ли пить чашу иже азъ пиш“. бѣды и все лютою. и оубиеніе ивляєть. не рече можета ли оубиена быти. и свою кръвь пролияти нѣ пить чашоу иже азъ пию. ико да симъ превлечетъ я. и общениемъ иже къ нюмъ. въжделанѣша бѣдете. нариуетъ же и кръщение. ивляю велию бѣдающими. очищение бѣ-

ζωῆς τῆς ἀιωνίου, τότε καὶ τὸν περὶ τούτων ἐνέβαλε λόγου. Λιὰ τὶ οἱ ύιοὶ τοῦ Ζεβεδαίου προσῆλθον αὐτῷ, περὶ προεδρίας διαλεγόμενοι; ἐπειδὴ καθὼς φύσιν ἔτερος Εὐαγγελιστής, διὰ τὸ ἐγγὺς εἶναι Ιερουσαλήμ, καὶ δοκεῖν ὅτι ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἦδη φαίνεται, ταῦτα ἥτονν ἐνόμιζον γὰρ ὅτι ἐπὶ θυραῖς ἐστὶ, καὶ ὅτι αἰσθητῇ ὑπάρχει· καὶ ὅτι ἀπολαύσαντες ὡν ἥτονν, οὐδὲν ὑποστήσονται τὸν λυπηρῶν εἰ δε ὁ Εὐαγγελιστής οὐτος περὶ τῆς μητρὸς αὐτᾶν λέγει ὅτι αὐτὴν ἥτητε τοῦτο, ὡς ἀμφοτέρων γενομένων τοῦτο εἶπεν· τὴν μητέρα γὰρ συμπαρέλαβον, ὅπως μείζονα τὴν ἰκεσίαν ποιήσωνται, καὶ ἐν τούτῳ Κύριον δησπότησσιν αὐτοὶ γὰρ μόνοι προσελθεῖν ἥδη οὐντο· ὅπερ δὲ εἰπεν αὐτοῖς, „ὅτι δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἔγω πίνω“· τοὺς κινδύνους καὶ τὰ ἔσχατα δεινὰ, καὶ τὰς σφαγὰς σημαίνει· οὐκ εἰπε δὲ δύ-

даже въселенъи.

Една же поимъша юго просите кромъ оученикъ стыдящаяся. и срамляюща ся. яко похотиъ члвческоѧ. ята бывшиа. юще же не вѣ се бждетъ прочимъ. въпра шасть же что хощета. не не вѣдьми нъ да понждить и отъвѣщати. и показати врѣдъ. да потому възложитъ пластырь. рекше маже има. дажь нама да юдинъ фдесникъ. и юдинъ ошмжю сядеть. онъ же отъвѣщавъ ре има. „не вѣста ся чесо просяща“. сирѣчь. ничесо же дхвна просита. аще ли и о вѣшнии славѣ быста просила. и тако не быста вѣдѣла пакы че-

насфѣ *σφαγῆναι*, καὶ τὸ αἷμα ὑμῶν ἐκχεῖν, ἀλλὰ πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἔγω πίνω. ὅπως δὴ τούτων ἐφελκύσῃται αὐτοὺς, καὶ τῇ πρὸς αὐτὸν κοινωνίᾳ προθυμάτεροι γένωνται· καλεῖ δὲ καὶ αὐτὸν βάπτισμα, δεικνὺς μέγαν ἀπὸ τῶν ἐσομένων τὸν καθαρ μὸν γενόμενον τῇ οἰκου μένη. Κατ' ἴδιαν δὲ ἐκτὸς τῶν μαθητῶν λαβόντες αὐτὸν, τοῦτο ἡρώτησαν· ἐουθραιῶντες καὶ αἰσχυνό μενοι, ὡς ὑπὸ πάθους ἀνθρωπίνου κατασχεθέν τες· δια δὲ καὶ ὕστε μὴ γενέσθαι τοῖς λοιποῖς τοῦτο κατάδηλον ἐρωτᾷ δὲ, τι θελετε; οὐκ ἀγνοῶν, ἀλλ' ἵνα ἀναγκάσῃ αὐτοὺς ἀποχροιθῆναι, καὶ θανερᾶ σαι τὸ Ἐλλος· ὅπως οὕτως ἐπιθῇ τὸ φάρμακον· εἰπόν των δὲ αὐτῶν, ἵνα εἰς ἐκ δεξιῶν, καὶ εἰς ἐξ εὐωνύ μων καθίσῃ, αὐτὸς ἀπο χριθεὶς, εἴπεν αὐτοῖς· „οὐκ οἴδατε τι αἰτεῖσθε“. εἰ δὲ καὶ περὶ τῆς ἄνω δόξης ἥπτουν, οὐ δὲ οὕτω πάλιν ἥδεσαν, ὅπερ ἥπτουν πῶς

со просяща . како юсть
дивно како есть велииє.
како прѣходити и въшняѧ
силы тъщцааже глите юже
рьци. сего ради прѣдъсѣ-
дания. прошаашете прия-
ти пониже слышасте и
рекша. яко на еї те прѣ-
столъ сядете. не вѣджица-
же юже глисте. рѣсте яко
можевъ. чайща бо яко
послышана бждете о немъ-
же просисте. се рѣсте. ве-
лииє же блго пророчество-
вавъ има. имъже рече. яко
пиюта и креститася. си-
рѣчъ . се имата прияти.
юже и азъ прорече. „а юже
сѣсти одеснѹж и опиѹж.
нѣ мнѣ дати. нъ имъ же
оуготовано бысть“. съ глы-
двъ пытаний. многими
прѣдълагають . юдино же
апе оуготовано бысть. ко-
мж сѣсти одеснѹж юго.
въторою же. апе всѣхъ
Гъ. тѣмъ имъже оуготова-
но бысть. нѣсть гъ дати.
что юсть рещи. апе первою

Фаумабгѡн, πѡс μéуау,
πѡс ұпeօbaиnов тaс ڦnω
dunámeis· хагепеіуонтес дѣ
лэуонби тo, eїpe· дiа тoі-
то дѣ тѡн πroeбрioн тiс
хадéбрaas ӈtouн λaвeїn-
epteidj ӈxouнbaн eїpóntos
aутoў, Ӧtи eїpі dѡdeka
θroónouнs хадиeїбdai, oуk
eїdóteс dѣ Ӧpero лéуonbiн,
eїpоn Ӧtи „dunámeда“. Прос-
дохaиnтes dѣ Ӧtи eїбахон-
бdбонtai, pеrì oу ӈtη-
baн, тoїtо eїpоn мeгála
oуn πrofpteиnbaс aутoїc
aуaфd дiа тoў eїpеїn, Ӧtи
piеbдe хaи вaлtибdбdбd,
touтéбtи tаuтa пaдeїn
méллeтe, Ӧpero eуa, eїp-
yaуeн, „tо dѣ хадiбai eх
dexin mou хaи e eуaнu-
un“, хaи тa ees· тoїtо
dѣ тo ӈtгoн dњo ӈmїn ӈ-
tгiмaтa пaфa пoллaиn πro-
bti ӈtгoиn· e mn eї ӈtоi-
maбtai tиn тoў хадiбai
e dexin aутoў dеut eroн
dѣ, eї Ӧ pаntaн Kирioс,
ekenоiс oйc ӈtоiмabtai,
Kирioс oуk ebti pаbхeиn-
ti oуn ebti eїpеїn; ڦn тo
prot eroн λubameн, тoгe
tо dеut eroн тoїc ӈtгoиn

раздрѣшить тогда вѣтрою искажимъ будеть и вѣ. никто же одеснажу юго сѣдить. ни ошюож. не ходимъ ницѣмъ же прѣстолъ тѣ. ни аплы тѣчиж рекж. и нѣ ни вѣшними силами. тѣмъ же Павль гляеть. „къ кому же отъ англъ коли рече. сѣди одеснаж мене“. и проче. рече же „акоже сѣсти одеснаж мене. и ошоуюиж. и есть мнѣ дати“. и яко сѫщж комж. и смажже бждетъ сѣсти. ни оубо. и нѣ противж мѣньшиж. отъвѣща вѣпрашашиюж. не вѣдѣашете бо. ни вѣкааго прѣстола. и сѣдѣния. иже одеснаж Оца. а не вѣдѣща. и мѣньша сихъ. гласима по вся дни има. и есть юдиною тѣчию искаашете. иже старѣство оулуучиті. и иже славнома има быти оу него. пауче инѣхъ. а о нїемъ же рече. яко „и есть мнѣ дати. и есть имѣже оуготовано бысть“. да иенѣ бждетъ.

*εἴσται βαφέστερον οὐδεὶς
ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ κάθηται,
οὐδὲ ἐξ εὐωνύμων, ἀβατος
γὰρ πάσιν ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔχεινος, οὐκ Ἀποβόλοις λέγων, ἀλλὰ καὶ πόσαις ταῖς ἄνω δυνάμεσιν
ως γὰρ ἐξαίρετον τοῦ μονογενοῦς Χοῦ τοῦ Θεοῦ,
τιθησιν αὐτὸ δι Παῦλος λέγων „πρὸς τίνα δὲ τῶν
Ἄγγέλων εἰρηκε ποτὲ, κάθεον ἐκ δεξιῶν μου“; καὶ τὰ ἐξῆς· εἰπε δὲ ὅτι „τὸ καθίσαι ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι“, οὐχ ως ὄντων τινῶν τῶν μὲλλόντων καθέζεσθαι, ἀπαγε, ἀλλὰ πρὸς τὴν ὑπόνοιαν ἀπεκρίθη τῶν ἐρωτάντων, συγκαταβαίνων αὐτῶν τῇ διανοίᾳ· οὐδὲ γὰρ ἥδεσαν τὸν ύψηλὸν θρόνον ἔχεινον, καὶ τὴν ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς καθέδραν, ὅπου γε καὶ τὰ πολλῷ τούτου καταδεέστερα, καθ' ἡμέραν αὐτοῖς ἐνηχούμενα τύγνοουν, ἀλλ' ἐζήτουν ἐν μόνον, τῶν πρωτείων ἀπολαΐσαι, καὶ ἐνδοξότεροι τῶν ἀλλων εἶναι παρ' αὐτῷ. Περὶ δὲ τοῦ*

издрыцъмъ є притъчж. воле ръцъмъ. бжди нѣкъто вѣнъцедатель . етерыиъ стртпцемъ. храбръомъ монгомъ. въходящемъ на брань. два же отъ нихъ прѣстоупльша. аже бѣсте. паче приснѣшта. вѣнъцедателеви глѣте. ико сътвори наижда вѣнчана бждерѣ. и проповѣдана. надѣющаяся любви юго. онъ же къ нима речеть. нѣсть мнѣ дати. въ имѣже оуготовано бы труудъмъ. и потъмъ. воле зазрѣти ли икож имамъ. ико немощынъ єсть. ни оубо. въ паче похвалимъ правъдѣ юго. и нелицемърие икоже бо оного. не речемъ немощына сѫща. да ити вѣнъцъ паче не хотяща погѣбити законъ подвизания брани. ни съмѣтити чина. правъдникъ. такожде оубо речемъ и Ха се рекша. вселичъскы. отъ того шгоня. да по Бжии блгодати. на извление своихъ исправлений. надеждя

είπεῖν ὅτι „οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ’ οἷς τροιμασται“, ινα σαφέστερον γένηται, ἐπὶ ὑποδείγματος αὐτὸν γυμνάσωμεν, καὶ ὑποθώμεθα εἶναι τινα ἀγωνοθέτην, εἰτα ἀθλητὰς ἀριστους πολλοὺς εἰς τὸν ἀγῶνα εἰσερχομένους τοῦτον καὶ τίνας δύο προσελθόντας τῶν ἀθλητῶν, τῶν μάλιστα οἰκειωμένων τῷ ἀγωνοθέτῳ λέγειν, ὅτι ποίησον ἡμᾶς στεφανωθῆναι καὶ ἀνακηρυχθῆναι, θαρροῦντας τῇ πρὸς αὐτὸν εὐνοίᾳ καὶ φιλίᾳ ἐκεῖνον δὲ πρὸς αὐτοὺς λέγειν, οὐκ ἔστιν ἐμὸν τοῦτο δοῦναι, ἀλλ’ οἷς τροιμασται απὸ τῶν πόνων καὶ τῶν ἰδρωτῶν. ἀρα οὐκ καταγγωσόμεθα αὐτοῦ ἀσθενειαν; οὐδαμῶς, ἀλλὰ μᾶλλον ἀποδεξόμεθα αὐτοῦ τῆς δικαιοσύνης καὶ τοῦ ἀπροσωπολίπτου. Ὅσπερ οὖν ἐκεῖνον οὐκ ἀν φαιημεν ἀπονεῖν διδόναι τὸν στέφανον, ἀλλὰ μᾶλλον μὴ βούλεσθαι διαφθεῖραι τὸν νόμον τοῦ ἀγῶνος, μηδὲ συνταράξαι τοῦ δικαίου τὸν

спсениа имѣти. сего ради и рече. „имъ же оуготовано бысть“. да аще и вягт-ся рече. оунѣшише каю и аще вяще съдѣлаютъ. мнита ли. зане ми быста оученика. того ради старѣство прияти. аще са-ма не ивнитася достоина избрания. а иако самъ юесть Гъ всемж. ивѣ юесть. имъ же весь сѫдъ имать. Пе-трови бо сице рече. „азъ же ти дамъ. ключя нбснъ“.

и Павль се являѧ глише. „то оуже лежить ми. правъ-дныи вѣньць. иже юздастъ ми Гъ. и всѣмъ взлюбль-шиимъ ивление юго“. ивл-леніе же Хво бы а иако-же прѣдъ Павльмъ никто-же не станетъ. выселичес-кы ивѣ юесть. аще ли самъ се искнѣе издрече. не ди-вимъся. съмотриливъно отъ-сылаетъ я. да не вѣжл-и тыце старѣшиньства просите. похотыж бо уоло-вѣческоож. се страдааше-

τάξιν· οὗτῳ δῇ καὶ τὸν Χριστὸν εἴποιμεν ἀν τοῦτο εἰρηκέναι, πανταχόθεν αἵτοις ἐκ τούτου συνελαύνοντα, ἅπτε μετὰ τὸν τοῦ Θεοῦ χάριν, εἰς τὴν τῶν οἰκείων κατορθωμάτων ἐπιδειξιν, τὰς ἐλπίδας τῆς σωτηρίας καὶ τῆς εὐδοκιμίσεως ἔχειν· διὰ τοῦτο εἰπεν, „οἶς τοῖμασται“. τὶ γάρ φησιν; ἐὰν ἔτεροι φανῶσιν ψιᾶν βελπίους· τὶ δαὶ, ἀν μείζονα ἐργάσωνται; μή γάρ ἐπειδὴ μοι μαθηταὶ γεγόνατε, νομίζετε διὰ τοῦτο τῶν πρωτείων ἀπολαύσεσθε, ἐὰν μὴ τῆς ἐκλογῆς αὐτοὶ ἄξιοι φανῆτε· ὅτι γάρ αὐτὸς Κύριος ἐστὶ τοῦ παντὸς, δῆλον, ἐξ ἀν αὐτὸς πᾶσαν ἔχει τὴν χριστὸν· καὶ γάρ τῷ Πέτρῳ οὕτως εἴπεν, „ἐγὼ δὲ σοι δώσω τὰς χλεῖς τῶν οὐρανῶν“. καὶ ὁ Παῦλος δὲ τοῦτο δῆλων ἐλεγε, „λοιπὸν ἀπόκειται μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ Κύριος ἐν ἔκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, καὶ πᾶσι τοῖς ἥγαπτούσι

те. и не хотя оскърбити
иж. немвлениемъ обое исп-
править. „тъгда бо рече
негодоваша. й. о в“: „тогда“:
когда. югда запрѣти има-
Ісъ. съима Зоведеовома.
гли. аще бо и мыслъж не-
годоваахъ. десять и оучи-
телейева издреченииа жьда-
хъ. тѣмъ же ирѣ есть. ико-
не съврьшено всегда бѣ-
ша. в. встаница на. й. и
десять заидяще двѣма.
не подобаетъ же сего съмо-
трити тъчию. въ неиздре-
ченьиа высотж. на ви-
же послѣди възидете. по-
что рече „призвавъ“. зане
сихъ два отъ лика обож-
надесяте отъвъргъщася.
ближе стояшете. себе ра-
ди бѣсѣдъюща десять же
издалече. видѣвъ же и
мъльвяща прѣжде слоне-
сы. кротить юже близъ
ихъ призвати. и рече к
нимъ „вѣсте ли. ико кня-
зя изыкъ владѣть ими“ и
проче. помянж же князя
изыкъ являю. ико изыку-

*τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ· ὅτι
δὲ τοῦ Παῦλου οὐδεὶς
στίβεται πρωτος, παντὶ¹
πον δῆλον· εἰ δὲ δσαφέστε-
ρον ταῦτα αὐτὸς εἴρηκε,
μὴ θαυμόσωμεν; παραπε-
πόμενος γὰρ αἰτοὺς οἰκο-
νομικῶς, ὥστε μὴ ύπερ
πρωτείων ἐνοχλεῖν εἰκῇ καὶ
μάτην· καὶ γὰρ ἀπὸ πά-
θους τοῦτο ἐπαβήσον ἀν-
θρωπίνου, καὶ μὴ λυπῆ-
σαι βουλόμενος αὐτοὺς,
τῇ ἀσφύᾳ ἀμφότερα ταῦ-
τα κατορθοῖ. „Τότε“, φη-
σὶν, „γανάκτηβαν, οἱ δέκα
περὶ τῶν δύο“. „τότε“, πό-
τε; ὅτε ἐπετίμησεν αὐτοῖς
οἱ Ἰησοῦς, λέγω δὴ τοῖς
υἱοῖς τοῦ Ζεβεδαίου εἰ
γὰρ καὶ κατὰ διάνοιαν ἡλ-
γοντινοῖς οἱ δέκα, ὅμως τὴν
τοῦ διδασκάλου ψῆφον ἀνέ-
μενον, ὅθεν δῆλον ὅτι ἀτε-
λέστερον πάντες διέκειντο.
διατὶ εἶπε „προσκαλεσάμε-
νος αὐτοὺς“; ἐπειδὴ οἱ μὲν
δύο, τοῦ χοροῦ τῶν δέκα
εὖτοὺς ἀπορρίξαντες, ἐγ-
γύτερον εἰστήκειβαν, περὶ
έανταν διαλεγόμενοι, οἱ
δὲ δέκα ἐκ διαστήματος·
ἰδὼν οὖν αὐτοῖς θορυ-*

никъ улвъ юсть. юже ста-
рѣшиство любити. по-
ние оубо мѫчительна. юсть
похоть любити. и чисто
пакости дѣять. и великы-
имъ мѫжемъ. сего ради
зѣльнѣ извѣ вѣзложилъ
притъченѣ изыкъ. да похоть
отъсѣчеть. дѣшъ поляющж.
вельми поносы творить.
нѣсть бо нашъ обычаи
иакоже изычъникъ. „князи
бо изыкъ владѣть ими“ ре-
че. оу мене же послѣд-
нии прѣвъи юсть. не
вѣпростѣ же се заповѣда-
ше. иль ими же творяше
отъ начатька и страдаа-
ше. подамъ извѣщениe ре-
ченыхъ. прѣ бо выш-
нимъ силамъ. съи улвъ
бы. и ізволивъ прияти. и
досажденіе. и небрѣгомъ
быти. и на сѣмьрть прити.

Се бо являють. юже
„не придъ послѣженъ бы-

*βουμένους πρὸ τῶν λόγων
καταπραῦνει τῷ πλησίον
αὐτοὺς ἐπιβπάσθαι, καὶ
φησι, „οἴδατε ὅτι οἱ ἀρ-
χοντες τῶν ἐθνῶν· δεικνύς
ὅτι ἐθνικῶν ἀνθρώπων τὸ
τῶν πρωτεῖων ἐρᾶν. ἐπὶ
οὖν τυραννικὸν υπάρχει
τὸ τῆς φιλαρχίας πάθος,
καὶ συνεχᾶς ἐνοχλεῖ καὶ
μεγάλοις ἀνδράσι, διὰ τοῦτο
σφοδροτέρᾳ πληγῇ τῇ
τῶν ἐθνῶν παραθέτει κέ-
χρηται, ὅπως φλέγουσαν
τὴν ψυχὴν τῷ πάθει τέμπ
τοῦτο βαρύτερον καθαπ-
τόμενος· οὐδὲ γὰρ εἰς τὰ
παρτιμῖν, οἵα τὰ τοῦν ἐθνῶν·
οἱ μὲν γὰρ „ἀρχοντες τῶν
ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐ-
τῶν“, φησι, παρ’ ἐμοὶ δὲ ὁ
ἔσχατος πρῶτος ἐστιν· οὐχ
ἀπλῶς δὲ ταῦτα προβέτα-
ξεν, ἀλλὰ διὰ ὧν ἐποίει καὶ
ἔπασχε, παρέχων τὴν ἀπό-
θετικὸν τῶν εἰρημένων ἐναρ-
γγῆ· βασιλεὺς γὰρ τῶν ἀνω
δινάμεων υπάρχων, ἀν-
θρωπος ἐγένετο, καὶ κατε-
δέξατο καταφρονεῖσθαι καὶ
ὑβριζεσθαι καὶ ἐπὶ θάνα-
τον ἐλθεῖν· τοῦτο γὰρ ση-
μαίνει, τὸ „οὐκ ἔλθον δια-*

ти. нъ да послоужить и | хонηθηαι, аλλὰ διαχονησαι,
въдати доушъ своїх избав- | καὶ δοῦναι τὸν ψυχὴν μου
лениє за многы". | λύτρον ἀντὶ πολλῶν⁽¹⁾.

Которою естьство члкъ. не чъвьстъвно бѣдетъ. селика. образа. невеличиянія слыша. славохотиемъ държится. кто видѣ. или кто слыша сица оучения. и падъшаа бо възвиже и стоящими не да пасти-ся имъ. тако бо юсть Бжие сѫщество. члколюбно и млстивно такого влкж имамъ. не хотящаго съмърти грѣшныимъ. не тѣко бо телесная съмърть. тѣмъ недлагомъ бываєтъ. нъ дшевнаш. икоже слышасте инде глиць. „Гъ гърдымъ противится“. как бо съмърть. горши бѣдетъ. югда Гъ Бъ противится. члкв югда Бъ противится. юмоуже повиноується всяка тварь. юкоже славить всяко дыхание. нъ понеже такы дары подавається величаниє. избѣжимъ отъ него. о држзи оуслышимъ что глять „всякъ възносяися съмѣрится и съмѣряліся възнесеться“. възнесъмъ-ся съмѣрениемъ. възлетимъ на нбса покорени-емъ. се бо являемъ и настоящий дниє. съконь-чаимъ Болюбно теченије. не реткюще. не завидяще. не лъжуще междю собою. невеличящеся на братию. покоряющеся Бж. да на въскрсении Хвѣ. свѣтли явимся. дшеш и тѣльмъ. славяще Оца и Сна и Стго Дха нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь.

⁽¹⁾ Стапер.... т. I. р. 161—165.

Не. цвѣ тѣ Златоустаго. съказаніе. свѧ бѣ Иоанна.

Бесѣда 51-я (лл. 231—237).

Се нынѣ г҃скааго праздника прѣдъсими есть свѣтлость. се нынѣ влѣчынаго трѣтьеста. прѣдъходитъ проповѣданіе. се нынѣ Ховааго въскрѣсения прѣдъваряеть слава. сего ради придице въздраджимъся Гви. въскликнѣмъ Бѣ Спсѧ нашемъ. варимъ лице юго исповѣданіемъ. и въ псалмѣхъ въскликнѣмъ юмъ. яко изволилъ спсти родъ Ульческыи. яко градеть съмьрти разорить яко грядеть испразнить адовыныа храмы. изволилъ бо дньесь на кремнікѣ въсѣсти. да скотъскыи оумъ низвѣржетъ. тѣмъ же яко побѣждышю. ижитѣльство діаволиє съ ванимъ незлобивымъ дѣти сърѣтоша юго въпижда. „осана“ сирѣчъ спсї же „блгословленъ гряди въ имѧ Гнѧ. осана въ вышнихъ“. тѣмъже и мы братие възпиемъ. спсї ны хвалю ти приносяще. днь бо видѣхомъ величъмъ Бжига. дньесь наслаждаемъся ибсъкаго гласа. сего ради днь. и мы възъмъше образы побѣды грѣховыныа. послѣшиамъ евалиста чуто глять оцемъ симъ.

„Прѣжде шести днь пасхы приде Ісъ въ Вифанию. идеке бѣ Лазоръ оумъръи. югоже въскрѣсі изъ мъртвыхъ“. и прочею. чистааго

„О оўнъ Ἰησοῦς πρὸ ἐξιμεօδῳ τοῦ Πόσχα ἔλθεν εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν λάζαρος ὁ τεθυγκαծ, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν“. Тѣς εἰλιγρινους оўнъ ἀναβτάβεως

въскръсения Лазорева. знамение показати хотя евангелистъ ре. „а Лазоръ единъ бѣ ѿ възлежащихъ снимъ“. а иже рече. „Мароа же слѣжааше“ иако въ домъ ика вечеряль бѣ. не творить же обыща слоуженик. Мария сестра Лазорева. и въ Хъ идиноож творить чисть. зане пристѣпить къ немж. не иако къ члвка и въ Бви. муро бо сего ради възлия. и власы главы отьре. иако не имѣшици съмънѣния о немъ. иако же мънозии. иако о простѣ чоловѣцѣ. и въ иако влдѣ и Гви. Июда же. иакоже и образъмъ говѣнія негоджаетъ. о бывшими гля. „поуто се не продано бысть. на т. цятъ и дано бысть ниппимъ“. и не також волюю. какоже инъ евагелистъ глы. иако вси оученици се рѣша. ей. вси же и онъ. и не они не також волюю.

τοῦ Λαζάρου σημεῖον δεῖξαι βούλόμενος ὁ Ἐναγγελιστὸς φησιν, „ὁ δὲ Λάζαρος εἰς τὸν τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ“, δηλῶν ὅτι μετὸ πολλὰς τοῦ ἀναστῆναι αὐτὸν ἔτι ἔχῃ διὰ δὲ τοῦ εἰπεῖν, ὅτι „ἡ Μάρθα διηκόνει“, ἐστί μανεν, ὅτι ἐν τῇ οἰγίᾳ αὐτῆς ἡ ἑστίασις ἦν. Οὐ ποιεῖται δὲ κοινὴν τὴν ὑπηρεσίαν ἡ Μαρολα ἡ ἀδελφὴ Λαζάρου, ἀλλ’ εἰς τὸν Χριστὸν μόνον περιβάπτησι τὴν τιμὴν ἐπειδὴ οὐχ ὡς ἀνθρώπῳ πρόσεισιν, ἀλλὰ ὡς Θεῷ τὸ γὰρ μῆρον διὰ τοῦτο ἔξιχεν καὶ ταῖς θρησὶ τῆς κεφαλῆς ἔξεμαξεν, ὡς οὐκ ἔχοντα περὶ αὐτοῦ τοιαύτην ὑπόληψιν, οἷαν οἱ πολλοὶ, ὡς περὶ ψιλοῦ ἀνθρώπου, ἀλλ’ ὡς δεσπότου καὶ Κυρίου. ‘Ο δὲ Ιούδας προσχήματι μὲν εὐλαβείας δῆθεν ἐπεγίματῷ γεγονότι, λέγων, „διὰ τὸ οὐκ ἐπράθη τοῦτο τριακοσίων δηναρίων, καὶ ἐδόθη πτωχοῖς“; οὐχ ἀπὸ γυώμης δὲ τοιαὶ της πτῶς πάντες οἱ μαθηταὶ ὅτι πάντες οἱ μαθηταὶ

иे обличи же юго аби є
 тъгда Хъ ни рече же юмъ
 сего иже ювалистъ ре.
 яко своим ради татьбы
 прѣщааше женѣ яко не
 хотя юго посрамити многомъ
 долгомъ търпніемъ.
 почто же тати сѫщъ ра-
 чицю ковъчежъцъ пороучи-
 ніциихъ. и строити пове-
 лъ съребролюбъцю. сѫщъ.
 да все непыщевание юго
 ѿсѣчеть. да не бы рекль.
 яко именія хотя прѣдасть
 и. ибо довъльнъ оутѣхъ
 имѣаше отъ крабиц. нъ
 злобы ради многымъ. иже
 и въздѣржати хотѣ Хъ.
 многомъ съмѣреніемъ съи
 противъ юмъ. помнить же
 и погребенія гля. „въ днь
 погребенія моего се съ-
 творила“. и о семь прѣда-
 теля хотя посрамити. да
 исправится. довъльно бѣ и
 приричено ю милость юго
 приложити. рече бо. „ни-
 цииихъ оубо въсегда имамъ
 съ собою. мене же не
 въсегда имате“. яко же

тойто еїпон; ѡти хай пан-
 тес мѣн, хакеїнос дѣ, аллъ
 ої лоіптої оу толаутї про-
 аирѣсї. оуих ѣлеуѣ дѣ ау-
 тон єуѳеѡс тѣтє о Хри-
 стос, оудѣ еїпен аутѡ той-
 то, ѡпето о Еннагуелістїс
 еїпен, ѡти діа тїн оіхеіан
 хлоптїн епетима тї у-
 наихі, ѡти тї поллї ма-
 хрофуміа єнтрѣфаи ау-
 тон оуих єбоулето. Тї ді-
 поте дѣ хлѣптї донти тѡ
 улаббокомоу єнечеірісев
 тѡн птѡхѡн, хай оіхоно-
 мейн епіїсє філарууров
 донта; іна падан аутоу єх-
 хопїи профабин. Оу ўадо
 еїхен еїпен, ѡти діа хор-
 магоу єрата проудаке-
 хай уадо ікаунїн мѣн еїхен
 єх той улаббокомоу тїс
 епіїдуміа парамундіан,
 аллѣ діа понгоріан поллїн,
 тїн хай єбоулето хагѣхен
 о Христос, поллї сунуха-
 тафабеи продс аутон хехор-
 меноис. Мѣмнугаи дѣ хай єн-
 тафиябмоу леуав, „еїс щадо
 тїн ѷмѣраи той єнтафияб-
 иои ион тойто епіїсє“,
 хай єн тойто тон продо-
 тїн єнтрѣфаи вонлобменос

бы глаль. тяжъкъ вамъ
иесмъ. нъ пожиди мало и
отиидж. се бо строаше
имъже глаше „мене же
не въсегда имате“.

Показати же хотя еванъ-
гелистъ. гряджеще иноожъ-
ство живовъ съдраво скъ-
ще рече. „разжмѣ народъ
многъ отъ живовъ. ико же
въскрѣси изъртвыхъ Лаз-
зора“. тѣмъ же и чадо ви-
дѣвъше вѣроваша мнози.
образъ же еварисѣискъ.
толъма бѣ оубииствиъ. ико
не тѣчию Іса. нъ и Лазо-
ря съвѣщаша оубити. сиць
бѣ образъ въ нихъ. ико
и добро приемлюще. ви-
на бѣ завиды имъ. печал-
ни же бѣшя зѣло. ико
праздникъ сѫщю. въси на
Виенаникъ течахъ. онъ же
оугашъ юростъ ихъ. ошъ-

*τὸν ἵκανὸν δὲ ἦν καὶ τὸ
ἐπαγόμενον εἰς οἴκτου αὐ-
τὸν ἐμβαλεῖν. Φησὶ γὰρ,
„ὅτι τοὺς πτωχοὺς μὲν
πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυ-
τῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε
ἔχετε“ ὀδσανεὶ ἐλεγεν, ἐμ-
παθῆς εὶμι καὶ φορτικός,
ἀλλὰ ἀνάμεινον μικρὸν, καὶ
ἀπελεύθομαι. Τοῦτο γὰρ
κατεσκεύαζεν ἐν τῷ λέγειν,
„ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε“...
Δεῖξαι δὲ βουλόμενος ὁ
Εὐαγγελιστὴς τὸ ἐρχόμε-
νον τῶν Ἰουδαίων πλῆθος
ὑγιαίνων, φησὶν, „ἴγνω ὅχ-
λος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαί-
ων ὅτι ἔκει ἐστι, καὶ
Ἄλθον οὐ διὸ τὸν Ἰησοῦν
μόνον, ἀλλ᾽ ἵνα καὶ τὸν Λά-
ζαρον ἴδωσιν, διν ἡγειρεν ἐκ
νεκρῶν“. Λιὸ καὶ τὸ Θᾶν-
υμα Θεασάμενοι ἐπιστευ-
σαν πολλοὶ τῶν δὲ Φαρι-
σαίων τοῦτος ἦν φον-
κός ὁ τρόπος, ὅτι οὐ μό-
νον τὸν Ἰησοῦν, ἀλλὰ καὶ
τὸν Λάζαρον ἐβούλευσαν το
ἀποκτεῖναι οὕτως ἕγκλη-
μα καὶ τὸ καλῶς παθεῖν
παρ' αὐτοῖς ἦν ἔδακνε δὲ
αὐτοὺς ἐκ περισσοῦ, ὅτι
τῆς ἐωρατῆς ἐστάσης παν-
τες ἐπὶ τὴν Βηθανίαν ἔτι-*

стиемъ иже въ пустыню. пакы приде съ дѣрьзновенiemъ. тѣмъ же и „народъ многъ. пришъдъ на праздникъ. слышавъше же ико грядеть въ Иеримъ. възлаша вами финикъ. и изидоша на сърѣтение иго“. се же творяахъ ивлююще ико болю иже о ииѣмъ славж имѣахъ. неже о процѣ. тѣмъже и глахъ. „осана блиъ грядъи въ имя Гнѣ. црь изліевъ“. иже знамение бѣ вѣрѹющиихъ. ико не бопротивникъ есть. нѣ ико Оцемъ посланъ бывъ приде. како оубо држии евангелисти рѣша. ико и посла. и рече раздрѣши те осьлицъ и жребя. съ же ничуко же тка. отънаждь не рече. нѣ ико обрѣть осьля. въсѣде на ииѣ. сегда обоюѣ бысть. по раздрѣшении иемж оученикъ. обрѣть ю въсѣде на ииѣ. се же творяше пророчество. ово образъ ико

οεχον αυτὸς δὲ κατασβέβας τὸν Θυμόν αὐτῶν τῇ εἰς τὸν ἐργμὸν ἀναχωρήσει, πάλιν εἰσέρχεται μετὰ παρορθίας. Λιὸς καὶ ὁχλος πολὺς δ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτὴν ἀκούσαντες ὅτι ἐρχεται εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐλαφον τὰ βαῖα τῶν φοινίκων, καὶ ἔξτηλθον εἰς ἀπάντησιν αὐτῷ. τοῦτο δὲ ἐποίουν, δειχνύντες ὅτι μείζονα λοιπὸν ἢ περὶ προφήτου δόξαν εἶχον περὶ αὐτὸν. δθεν καὶ ἐλεγον, „Ἄσαννα, εὐλογημένος δ ἐρχόμενος ἐν ὄνοματι Κυρίου, βασιλεὺς τὸν Ἰσραὴλ“, ὅπερ ἦν πιστεῦόντων, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀντίθεος, ἀλλ ὅτι παρὰ τὸν Πατρὸς ἀποσταλεῖς ἥλθε. Σημαίνει δὲ τὸ „Ἄσαννα“, σῶσον δή. Πῶς οἱ μὲν ἄλλοι εὐαγγελισταὶ ὅτι καὶ ἐπεμψε καὶ εἶπε, „Λύσατε τὸν πῶλον καὶ τὸν δνον“. οὗτος δὲ οὐδὲν τοιόντον, ἀλλ ὅτι ὀνάριον εὑρὼν ἐκάθισεν; ἐπειδὴ ἀμφότερα γενέσθαι εἰκός ἦν, καὶ μετὰ τὸ λυθῆναι τὸν δνον ῥίπο τῶν μαθητῶν εὑρόντα αὐτόν

же кончаваш. тожде. овомъ же бысть начатъкъ. овомъ же кончина. иже бо есть „радоитесь. ико цесарь твои грядеть“. съкончавающю бѣ пророчество а иже на осьля въсъсти. бѫдящую вещь прообразжааше. ико нечистъ родж изыскъ. подъ рукою юго бѣ быти. чьто же есть „не боися дъщи Сионова“. зане вси при ихъ неправьди бѣша и лихомателие. и народъ развращающе. и врагомъ прѣдающе. дързай рече. съ не тако. нъ кротъкъ и послажъливъ. и ивѣ есть. имъ же ъздить на осъляте. не вон бо побѣдѣ водя въниде. нъ на осъляте ъзда. не стыдиться премоудрый евангелистъ. предъне ѿ разоумые апль обличая. „сихъ бо рече не разоумѣша оученици юго прѣвѣ. нъ иегда Іс прославленъ бысть. тъгда помяноуша. ико си бѣша о ниемъ писана“. вѣдѣахоу бо. ико пса-

ѣтихадісai. Ἐπόει δὲ τὸντο, προφητείαν τὴν μὲν τυπῶν, τὴν δὲ πληρῶν. καὶ τὸ αὐτὸν τῆς μὲν ἐγένετο ἀρχῆς, της δὲ τέλος, τὴν μὲν τὸ „χάροε, ὅτι βασιλεύς σου ἔρχεται“, προφητείαν πληροῦντος ἦν. Τὸ δὲ ὄνον καθίσαι μέλλον πρᾶγμα προαναγιπόντος, ὅτι τὸ ἀκάθαρτον τῶν ἐθνῶν γένος ἐμέλλειν ὑποχείριον ἔχειν. Τι δέ ἔστι, „μή φρεσοῦ, θύγατερ Σιών“; ἐπειδὴ πάντες αὐτῶν οἱ βασιλεῖς ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἀδικοὶ τινες ἦσαν καὶ πλεονέχται, καὶ τὸ πλῆθος διαστρέφοντες, καὶ τοὺς ἔχθρούς παραδιδόντες, θάρρει, φησὶν, οὗτος οὐ τοιοῦτος, ἀλλὰ πράος καὶ ἐπιεικῆς καὶ δείχνυται ἀπὸ τούν ὄνου. Οὐ γὰρ στρατόπεδον ἐπισυρόμενον εἰσῆλθεν, ἀλλ' ὄνω ἐποχοὶ μενος. οὐκ ἐπαισχύνεται δὲ ὁ πάνδοφος εἰαγγελιστῆς τὴν προτέραν ἀγνοιαν τῶν Ἀποστόλων ἐκπομπένται „ταῦτα γὰρ“, φησὶν, „οὐκ ἐγνωσαν οἱ

на бѣша. иъ не вѣдякоу
иако о нѣмъ. съблазнили бо
ся быша иако црь сыи та-
кова имать прияти.

А юже „послуошъстъваше
народъ. иако въскрѣси Да-
зоря изамъртвыхъ“ и прочею
иевляють. иако не бы толико
ся обратило людии въне-
запоу. аще не быша тѣмъ
знаменъемъ вѣры или.

Подобаетъ же вѣдѣти
иако рекъшии жи́дове къ
себе. „видите ли иако не
оуспѣютъ нічъсоже. се-
въсь миръ по немъ грядеть“.
Б вѣровавъшихъ бѣша. не
смѣющемъ же дръзоватися.

мира же съде глеть народа.
вѣдѣть бо кънигы миръ.
и творъця нарицяти. яко-
же югда глеть. „износяи по
числь миръ свои“ пакы жи-

*μαθητὰὶ αὐτὸν τὸ πρό-
τερον, ἀλλ’ ὅτε Ἰησοῦς ἐδο-
ξάσθη, τότε ἐμνήσθησαν,
ὅτι τᾶντα ἦν ἀυτῷ γε-
γραμμένα“. ὅτι μὲν γὰρ
ἐγεγραπτο ἔδεσαν, ὅτι δὲ
επ’ αὐτῷ ἐγέγραπτο, οὐκ
ἔδεισαν. καὶ γὰρ ἀν ἐσκα-
δάλισεν αὐτοὺς, εἴ γε βα-
σιλεὺς ὃν τοιᾶντα μέλ-
λει πόσχειν. τὸ δὲ „ἐμαρ-
τύρει δόχλος ὅτε ἀνέστη-
σε τὸν Ἀλάρον ἐκ νεκρῶν“,
καὶ τὰ ἐξῆς τῶντο δηλοῖ,
ὅτι οἱ τοδοῦτοι ἐζαΐφησ-
μετέθεντο, εἰ μὴ ἐπίστευ-
σαν τῷ σημεῖῳ. Χοὶ δὲ
υιγυνώσκειν ὅτι οἱ εἰπόντες
Φαρισαῖοι πρὸς ἑαυτοὺς,
„θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφε-
λεῖτε οὐδὲν, ἵδε ὁ κόβμος
δπίσω αὐτοῦ ὑπάγει“ τῶν
πιστευόντων μὲν ἦσαν, οὐ
τολμάντων δέ παρρησιά-
σασθαι· ἀπὸ τῆς ἐκβάσεως
δὲ κατεῖχον τοὺς λοιπούς,
ὡς ἀνόνητον ἐπιχειροῦντας.
κόβμον δὲ ἐντάυθα τὸν
δόχλον φησίν, οἶδε γὰρ ἡ
γραφὴ κόβμον καὶ τὴν κτί-
σιν καλεῖν, ὡς ὅταν λέγει
„ο ἐκφέρων κατὰ δριθμὸν
τὸν κόβμον αἰτοῦ“, καὶ*

воуциимъ въ лоукавъствии | *πάλιν τοις ἐν πονηρίᾳ ζευγ-
τας, ὃς ὅταν λέγει, „ό κόσ-
μος θυάς οὐ μιβεῖ, ἐμὲ
δὲ μιβεῖ“.*. (a)

якоже югда гдеть. „въсъ
миръ васть не ненавидить.
мене же ненавидять“.

Сица чудеса слышавыше възлюблении. доухъмъ Гъмъ бывъша. сътворимъ себе достоинъ да въскрѣситъ ны ото гробъ грѣховъшихъ. и ѿ пленицъ безаконицъ. да раздрѣшить ны. да и мы съ моудрѣми дѣтьми сърящемъ его. ваяя добрыя дѣтели държѧще. и въпиюще юмоу. осана спаси ны. хвалоу ти приносяще. тѣмъже братъ съконычавыше теченые се. пристоупимъ къ нему славяще юго. да иже аще съдѣлалъ отъ пръвааго часа. приди весель. приими мъзджъ свой. иже ли трѣдилься ѿ третиаго часа.. не стыдяся приди възяти напьдж. иже ли призванъ бы въ шестыи часъ. не посрамляися възяти обѣщаниe. иже ли пакы въ тъи часъ приде. не сѫмняся пристѣпти възяти по пять. иже ли послѣдже въ. а. пристѣпиль. хвали подателя възьми оброкъ свои. Чловѣколюбъцъ бо юсть. а не завидъливъ. и троужьпягося испърва милоуешь. и пристоупльшаго послеже не ѿвьржеть. Къмъ же соуть мъзды и напьды. и въздаанья. не пристыжьтъ ли стыхъ тайнъ. тѣмъ бо достоинъ пристающеся обыщини бывають юмъ. тряпеза бо юсть видимо. нъ жертва дховъна разоумъно. аще и хлѣбъ юсть видимо. нъ тѣло Сна и агнъця Бжия. въземлющаго грѣхы всего міра. и югда узыриши роукоу

a) Cramer. t. II, p. 321—322. 324—325.

простираемоу. ли епха ли попа. не мыни яко тъ свящають предълежащею. нъ самого Ха подавъшяаго. и рекъша оученикомъ. и апломъ своимъ. „приимѣте и идите и пийте. се юесть тѣло и кръвъ мою. ломимою и проливаюма за вѣи. на отъпоущеніе грѣховъ“. не мозѣмъ братије яко пьси грызающе дроуга. пристоупити къ жртвѣ. не мозѣмъ клеветою и завидою и гневодръжаньемъ. и величаньемъ юсти дроугъ дроуга. не мозѣмъ съвѣдоуще грѣхы себе. пристоупити къ тряпезѣ сѣи. да не грѣхъ себе ямъ и пиумъ. глеть до Павлью. „яди бо и пия недостоинъ грѣхъ себе юсть и пъеть“. не вражьдьница бо тряпеза есть. нъ миръна. съмотри. яко не агня лежить скотыю. нъ Сынъ Бжии. съмотри яко не овчя закалаюмо есть. нъ възьмы на рамо свое овчя. и Оцеви своемоу донесь. не мози гнѣва дръжя пристоупити къ немоу. глеть бо самъ. „єгда принесеши даръ свои на олтарь. и помянеши тоу. яко имать братъ твои нѣуть на тя. остави тоу даръ свои. и шьдъ прывѣє съмирися съ братијемъ своимъ. и тъгда принесши даръ свои“.

Къто видѣ или кто слышя коли сице милованы є на чловѣцѣхъ. кто слышя коли сица оученыя. видиши ли како хощеть. да не въ неродѣ живемъ. видиши ли како сѣдить рѣцѣ простьръ. тъ бо юесть приимки. и охопавши заблоужьшяго сна. покаявшияся. тъ бо юесть не бѣргыни блудьница молящая юмоу. тъ есть обѣщавши породоу разбойнику. молящюся память юмоу имѣти. тъ юесть рекыи. „не

придоу правьльныхъ звать нъ грѣшныкы на по-
кааные". къ томоу пристоупимъ не соумяющеся. да ны
помилоуетъ. тъ бо юсть Бъ нашъ. пострадавши за
весь миръ распятые. и въскрѣсъ изъ мертвыхъ. и давъ
животъ. и не истѣлѣные вѣсмъ. юмоуже падобаєтъ
слава дрѣжва чистъ и покланянье съ Опымъ и съ
Стымъ Дхъмъ. ныня и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминъ.

19.

**Исидора Пилоусинскааго. сказание въ пе ие. кн. по
всѣхъ стыхъ а б Лоу. І. ^{а)}**

Братије ныня подобно намъ юсть апостольској слово.
съ сладостию въпиюще рещи. раутесе о Ги всега.
и пакы рекоу раоутесе. се бо варюеть юко днъни-
ца прѣдътекоуциа. свѣтлость сего дне. постынхъ
дней зарю предъвѣзвѣщаю намъ. и стынею ихъ красоу-
ються. срѣчнѣи очи съмысломъ просвѣщаю. дховными
же словесы и юуалиа сего мракъ бгонигъ грѣховны.
и поуть приготовають възводей на вбса пощениемъ
хоте въсакъ съблазнъ нашъ потрѣбити. да ни оустра-
шимсе браје. постынхъ днei слышасте приближе-
ниє бес тѣхъ бо не възможпо юсть спасение непокা-
вшихъсе по крїцениі въ тимѣни трѣховынѣамъ. да юко-
же трѣбоуемъ воды на фмение скрѣни. также и

(¹) Настоящая бесѣда печатается по Петербургскому еписку бесѣдъ Константина (л.л. 158—161).

постнаи фуищении доуши. тъмже подобно рассмотримъ. прітчуо сего юуалиа. каци дарове въ ииемъ лежеть. творещиимъ смошрении юго. каковы ли моукы брекшьсе. и неприищемъ своего Спасителя на дѣла ѿнбъсъ въ своемъ пришьша. икоже подълежеще писание самоу истину. юулистомъ наказаи изрече.

И являи намъ иисно оумъ сеи притче. въкратцѣ скажаи силоу смошрения Словесе Бжижаго бывшаго на на. тайну бывшою испрѣва до конца являи. Бы бѣ члвкъ Бѣ си и Слово. тоже ради и рабъ нарече- се. ии бѣ и юстствомъ добро- родънъ и неизрѣченомъ рожъствомъ иже ѿ ѿца. скончавже съ пльтьскими смотрениемъ тайну. въ славоу соуциоу въ ииемъ юстствомъ възиде. а икоже ѿтиде въ страноу далече. страна бо ина кромѣ зем- ля есть иибо. възиде же прииети себѣ прѣво. како- же прѣвоуи всѣми съ ѿцемъ възиде к ииему прииети себѣ прѣво. ивѣ есть. ико въул-

'О бхопѣс тѣс прохе- мѣнїс параболїс бѣлыи ѿс єн брахѣби парабтѣ тѣс єф' юмѣн геномѣнїс оіхономіас тоу ѡеоу Абугу тѣн дунамин, хал тоу хат' аутон мунстгроион тадтар- хїс мѣхор тѣлонс. геуоне мѣн уадр аундроапос ѡеоу ѿ Абугос, хеҳонматахе де- дил тоуто хал доулос, алл' юн хал єогин єнүенїс, хатѣ ге тѣн єх Патроис ар- ретон генненбен. апопера- наис де тїс мета бархос оіхономіас то мунстгроион, єиц тѣн єнубан аутѣ хатѣ фурбен анатефроитхе дбѣсан, хал оіон аподедмимехен еиц хароан маҳоран хароа уадр етѣра парад тѣн ѹюн ѿ оу- рароис. 'Анѣвѣ дѣ лафен єаутѣ басилеіан. падс дѣ б тѡн ѿлѡн басилеунов ме- тѣ тоу Патроис аунеиси прօс аутон, лηψоменоис басилеі-

вчъшоусе Сноу и се даєть юмоу Г҃ць. въшъ бо на нбо съде фдесною величестви на высокихъ. прочааго жды. дондѣ же положены боудуть врази юго подъ ногама юго. кто соуть же гражане юго ненавидещи юго. жидове. и нихже соуть. „и ико видѣше и възненавидѣше и мене и юца моего“. и не хотѣши въкри- тисе юмоу на нихъ. тѣмже и глахоу къ Филатоу фи- тающесе цртва юго. „не имамъ цря тъкъмо кесаря“. ибо Захарии прркоу въпи- ющоу. „рауисе дыщи си- ва. ико се црь твой гре- деть ти праведнь и спаси“. также же Исаия. „се же црь праведникъ въпритъсе. и кнезы съ соудомъ обла- даєть“. юще же и пррка Двда и самомъ Хъ глюща. „азъ же поставленъ юсмъ црь ииъ“. Кык же рабы

Константииъ еписк. болгарскій

ав; фїлочоноти єнаущроастї- бантг тѡ ‘Гїб хал тойто дїдовин о Патжо. Анафоги- тїаса гадо еіс оудранон, хенадїику єн дєзїа тїс ме- уалобунгс єн упїлодоіс, тѡ лоупон єкдехоменоі євас оу тєфабин оі єхдроі аутоу ѹпѡ тонс подаас аутоу. Тінес дѣ еібн оі полїтаи аутоу оі мибоунтес аутоу; оі ‘Юндаіоі, пєрі ѿн фїодин, „оти хал єворакаби хал меміфїкаби хал ємѣ хал тон Патера ион“, хал оін ѹтєлїбакан аутоу єп’ аутоу ѡбасилеубаи. дїо хал єлєгун пррбс Пілагтон дрономуенови тїн ѡбасилеіан аутоу, „оін єхомен ѡбасилеа еі мї Ка- баоа“, халтоі Заххасіон тоу пррфїгтон ѡбасиле, „хайре борбра, тунгатео Сиан, оти ідоу ѿ ѡбасилеунс боу єорхетаі боі дїхалоіс хал баїшон“. омоіс хал ‘Нбаї- он, „ідоу дї ѡбасилеунс дї- халоіс ѡбасилеунс, хал дї- хонтес мега хрибес ѕорхон- син“. єти дѣ хал тоу прр- фїгтон Аарід пєрі аутоу тоу Христоу леуонтос.

призвавъ. раздаш и мъ. 1. манасъ. съвръшени ю нравомъ. имже подобають и крѣпко брашио. вѣдоу-щими правѣ творити. и на всакоу добродѣтель себѣ и инѣхъ оупрѣмешемъ. си оубо оучеши люди соущею подъ ними приидѣлають да-нными. и подобынѣ стыхъ жрѣби приобрѣщоутъ. възврашьшоубосе прииешоу црѣство члвкоу добродѣ-номоу. и вѣ же есть ико Хоу Боу нашемоу въто-рою пришъствию его. при-моутъ тии хвалы и выши-ни чисти спбетьсе. десе-ториавше бо и петоривше данныи манасы. зане при-обрѣтоше многы надъ. 1. ио или петию градъ боудоутъ. сирѣчъ власти въчноутъ па-кыи. не имже владопie прывѣи тъчию. ии ииѣми ѿще многы. безуьстие же боудетъ облѣншимс. скри-вы бо въ оуброусци мъна-соу въданъ бы таковоумоу

„εγώ δὲ κατεστάθην βασί-λεις ὑπ' αυτῶν“. Ποίους δὲ δούλους καλέσας τοι-τοὺς διένειμε τὰς δέκα μνᾶς; τοὺς τελείους τὴν ἔξιν, οἵς ἀν πρέπη καὶ τὸ σπερεὰ τροφὴ, τοὺς μισ-ταγωγεῖν εἰδότας ὁρθῶς, καὶ πρὸς πᾶσαν ἀρετὴν ἔαυ-τόν τε καὶ ἐτέρους ἀπεν-θύνοντας. οὗτοι γὰρ νον-θετοῦντας τοὺς ὑπὸ χει-ρα λαοὺς προσεργάζονται τοῖς δοθεῖσι, καὶ τὸν τοῖς ἄγιοις πρέποντα κερδαι-νοντι κλῆρον. ὑποστρέψαν-τος γὰρ μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν βασιλέιαν τοῦ ἀνθρώ-που τοῦ εὐγενοῦς, δῆλον δὲ ὅτι Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ μῶν· εν δευτέρᾳ αὐτοῦ πασουσίᾳ τένυσονται καὶ ἐπαίνων, καὶ ταῖς ἀνωτάτω τιμαῖς ἐντρυφήσωσι. δε-καπλασιάβαντες γὰρ καὶ πανταπλασιάβαντες τὰ δο-θέντα διὰ τοῦ κερδάναι πολλοὺς, ἐπάνω δέκα πό-λεων ἢ πέντε γενύβονται, τουτὲστιν ἀρχοντι πάλιν, οὐχ ὁν ἤρξαν πρὸ τούτου μονον, ἀλλὰ γὰρ καὶ ἐτέρων ἔτι πολλῶν. Αγιστία δὲ

суюо. вѣща бо „боихъсе тебе яко члвкъ ѿрь юси. жынющі идѣже не сѣавъ. и събирающи югоже не раздашъ. тѣмже съкрихъ твою манась. и се имаши свое“. бѣщаю прѣ ре. „вѣдѣаше ме яко жыню идѣже не сѣахъ. почто даныи ти благдѣти юже ю манась. не дастъ тръжникомъ“. сирѣчъ. почто не прѣложи на наслѣднии. свѣдоушиимъ добрѣ смотрити глѣмыхъ тобою. азъ бо пришль съдѣаль би имъ. сирѣчъ просиль бимъ своего съ лихвою. оучителемъ бо ю юже сѣати въ послушающихъ. пользно и спсно слово слышещимъ ю. не туию всака блouсти бескврьни нь и всакоу доброудѣтель приидѣлати тѣмъ. имже лѣнивъ рабъ нагъ есть. ходещи же по лоуышоумоу поутi въ приложени. Вжi даровъ боудоуть. не хотѣвшi же жидови вѣритисс

еѣтai тoїs öкнo иeиijиeи-
nouс' o yào тoї xагaхoуи
фаs бoидаoиs тhн uнaн,
uпteнhнeхtaи тh тoїdбe dих.
El yào „aнbtqoös eиm“.
фhбi, „Фeоiзaн öptou oñk
eиpteioa“, dia тi uñ tñu фo-
dеiбaн boi xáriu, тoüto
yào eиtui тi uñ, déдwахaс
тoїs тoaptezítaи, тouтe-
bti, ppoüfthkaс eis aпto-
launbiн тoїs eñ eиdósi до-
xиiaзeиnta пara бoи. Eуà
yào eлtçan eпraxa añ тou-
tеbti, aпtigba тo eмou
biñ тóxh, тaн mew yào
diдаsháлaн eиtи тo xагa-
bpeiрeиn тoїs aхrooшmeñoiс
tòн eпaфeлt hai бaтhriou
lóyouн, тoїs aхrooшmeñoiс
de ou мóноu тa xагaвhлh-
tеnта тhreиn aмeиota, aл-
ла hai пaбaн aрeгtиn ppo-
eруáбaбaи. Aиópeo o мeñ
öкнuqoös oíхeгtиs yuмuös hai
tou дoфeнtоs eиtaи xai-
bmatoс, oи de тhн aмeиn
baдiзonteс óбoн, eñ ppo-
fthh тeиouн xaiбmátou
yeñibountai eit de hai тaн
aiwniou aуaфhн dptolam-
baouи oи de mu Фeлhбaн-
teс 'Iruиdaиoи eп' aнtouс

въ нихъ добродольномоу члвкоу. побіены быше ре. ибо не постраже ина вси, въ нѣци & нихъ с прѣкти и плѣненіи юрліовѣ постравше соуть. въ второј же пришествије Ха и исто-вааго Ба нашего. вси на оубиеніи бесконъчнѣи моуцѣ прѣдани боудоуть.

*βασιλεύβαι τὸν ἀνθρώπον
τὸν εὐγενῆ, κατεσφάγηβαν
ἐμπροσθεν αὐτοῦ, φησί.
Καὶ γὰρ ἐπαθον καὶ νῦν
τοῦτό τινες ἔξ αὐτῶν ἐπὶ¹⁾
τῇ τῶν Ιεροσολύμων ἀλά-
σει· ἐν δὲ τῇ δευτέρᾳ παρ-
ουσίᾳ Χριστοῦ τοῦ ἀλη-
θινοῦ Θεοῦ ἡμῶν, παντες
οὗτοι ὥσπερ ἐν σφραγῇ τῇ
ἀτελευτήτῳ χολάσει δοθή-
σουται.*

Слышасте ли колико възмъздије лежит. распложьшиимъ даны & Ба дарь. слышасте ли пакы коліка моука оуготовисе облѣншоумоусе и икоже въ земли въ за- висти скрившоумоу блгть. тѣмъже не облѣнимсе по- дати братии данъноую намъ & Ба благодѣть. икоже къждо & Ха приель ю. глѣть бо самъ „тоуніє приесте тоуніє дадіте“. юлико бо аще дамо десоторицею при- мено. и аще ли не дамъ то истовоје иже ииамъ погоу- бимъ. почто брате не даси иже иесси приель не ти скриєши бо ластьтисе нь да расплодиши. не & блгда туиу глю. нь и & имѣни. что бо юмоу иесси даль да те обогатить. аще ти би и & себе богатство то было. то и тако не достояше ти не подати юго. нь пониже все & Ба юесть и & ниего подано бы. не мозъмъ не- щодатіви быти. да не скончаетсѧ на насъ вышеречен-

¹⁾) Cramer... t. II, p. 138—140

ное слово. ико „вымѣте отъ него манасоу. и дадите имоющоу моу. т. манасъ“. и да оуслышимъ бложныи тъ гла глѹщи „благы рабе и вѣрныи. отъ малѣ бы вѣрны надъ многими те поставлоу вънніді въ радость Га твоему“. ктомуу припадѣмъ и томоу въспоимъ славеще юго съ Сфемъ и съ Стымъ Дхомъ ини и при и вѣрѣ вѣмъ. амъ.

IV. Мѣсто Учительного Евангелія епископа Константина въ исторіи славяно-русскаго церковнаго проповѣдничества.

Изъ предложеннаго параллельного сопоставленія подлиннаго текста изъяснительной части бесѣдъ Константина Болгарскаго съ греческими ихъ оригиналами ясно открывается, что всѣ его бесѣды, за исключеніемъ вступленій и заключеній, составляютъ дословный переводъ съ греческаго. Но къ этому необходимо еще прибавить, что и въ принадлежащихъ нашему проповѣднику частяхъ его бесѣдъ, т. е. во вступленіяхъ и заключеніяхъ авторская его самостоятельность только относительная. Часто и здѣсь онъ буквально же повторяетъ мысли греческихъ источниковъ, что впрочемъ было естественно и неизбѣжно. Занимаясь чтеніемъ греческихъ толкованій и переводою изъ нихъ для своихъ проповѣдей изъясненій тѣхъ евангельскихъ сказаний, которые по уставу читались въ дни воскресные, онъ весь проникался содержаніемъ этихъ изъясненій, его мысль вращалась въ одной специальной области и при своемъ вынѣшнемъ выраженіи должна была нерѣдко обле-

каться въ однѣ и тѣ же формулы. Этими объясняются встрѣчающіяся иногда въ его бесѣдахъ буквальная повторенія однѣхъ и тѣхъ же мыслей: переведенное въ одномъ мѣстѣ съ греческаго въ другомъ передавалось какъ собственная мысль самого проповѣдника. Впрочемъ примѣровъ такихъ повтореній не много, если судить обѣ этомъ на основаніи того количества бесѣдъ, которое нами напечатано. Приводимъ здѣсь эти примѣры. Въ изъяснительной части бесѣды въ недѣлю мясопустную находится слѣдующее наставление: „подобаетъ же смиотрити и льгости заповѣди. не рече бо яко въ тѣмьници бѣхъ и не избависте мене. боль бѣхъ и не исцѣлисте мене. нѣ яко не посѣтисте мене. нѣ не придоستе ко мнѣ“ и пр. (см. выше стр. 122). Тоже самая мысль, только впрочемъ въ иныхъ словахъ, выражена въ заключеніи 33-й бесѣды: „ничъсоже бо велика просять Богъ отъ насъ. не просить нищаго обогатити. не глаголеть болящаго исцѣлити. не бѣдить ис тѣмьница избавити. нѣ напитѣти отъ избытка нашего. напоити аще инѣмъ ничишиже не можемъ. поне водою стоуденою“ (стр. 98). Въ переводной части той же бесѣды въ недѣлю мясопустную говорится, что „брата творить крещение. и причастие святыхъ тайнъ“ (стр. 123). Это же самое изреченіе буквально повторяется въ приступѣ бесѣды 48-й (стр. 127—128). Въ изъяснительной—переводной части 33-й бесѣды читаемъ: „свои градъ въ се мѣсто нарече. Капернауима глаголеть. Вифлеомъ бо роди. а Назарефъ въскъриши. Капернаумъ же имѣаше живоуша въ себѣ. подобашетъ же

смотрити и кротость Владычнѧ. и неподобающе. яко же въ корабль вълѣзъ преходяше. могши пѣши преити. и гадарянами отгнанъ бывъ не противися. отиде же оубо. инъде далече" (стр. 97—98). Все это мѣсто буквально повторено въ приступѣ бесѣды 14-й (стр. 71). Такимъ образомъ и во вступленіяхъ и въ заключеніяхъ къ своимъ бесѣдамъ епископъ Константинъ не ведѣ и не всегда былъ самостоятеленъ и свободенъ отъ вліянія греческихъ же источниковъ.

Но если въ бесѣдахъ его, взятыхъ самихъ въ себѣ, мало самостоятельного, авторскаго элемента,—за то самый составъ Учительнаго Евангелія, разсмотриваемаго въ цѣломъ его видѣ, планъ его, цѣль и самая мысль для удовлетворенія существенныхъ потребностей своей паствы составить сборникъ поученій на всѣ воскресные дни года составляютъ бесспорно плодъ самостоятельныхъ, личныхъ воззрѣній нашего проповѣдника на задачи и цѣли церковнаго собесѣданія. По просьбѣ иѣкоторыхъ просвѣщенныxъ людей, въ особенности же старца Наума, единаго отъ св. седмичисленниковъ болгарскихъ, епископъ Константинъ, какъ самъ онъ выражается въ прологѣ къ сборнику своихъ бесѣдъ, понуждался перевести съ греческаго языка на славянскій толкованіе всего Евангелія,—въ томъ конечно видѣ, какъ оно составлено было позднѣе въ Болгаріи же архіепископомъ Феофилактомъ. Такая обширная работа показалась ему трудною, и онъ вмѣсто этого остановился на весьма похвальной мысли перевести только краткія толкованія уставныхъ воскресныхъ евангелій, каковыя толкованія онъ и предлагалъ

своимъ новопросвѣщеннымъ слушателямъ съ церковной каѳедры въ формѣ бесѣдъ, снабдивъ греческія толко-ванія евангельскаго текста своими вступленіями и заключеніями и расположивъ свои бесѣды въ порядкѣ годового богослужебнаго круга недѣль, начиная съ недѣли Пасхи. Такъ составилось Константино Учитель-ное Евангеліе.

Чтобы вполнѣ оцѣнить все значеніе этого первого на славянскомъ языку систематического проповѣдни-ческаго сборника, надобно принять во вниманіе общее направлѣніе греческой церковной проповѣди того вре-мени, религіозныя потребности новопросвѣщенаго болгарскаго народа и наконецъ направлѣніе и общиі ходъ развитія древняго славяно-русскаго церковнаго проповѣдничества вообще.

Выше (стр. 16 и 34) говорено уже было, что въ современной епископу Константину греческой пропо-вѣди господствовалъ такъ называемый похвально-тор-жественный родъ краснорѣчія, отличавшійся ритор-ствомъ, или, какъ удачно выразился нашъ проповѣд-никъ „связаніемъ вѣтиискымъ и плотоньскими сло-весы“.¹⁾ Изъяснительная же форма церковнаго собесѣдованія (гомилія), основывающааяся исключительно на толкованіи священнаго Писанія, была въ то время оставлена,—была не въ ходу и не въ модѣ. Образцы такого собесѣдованія давали епископу Константину только проповѣдническія произведенія великихъ от-

¹⁾ Горскій въ Невоструевъ, стр. 426.

царь — проповѣдниковъ третьаго и четвертаго вѣка, гомилетическую методу которыхъ онъ усовѣтилъ для своего церковно-общественнаго учительства, безъ сомнѣнія, съ яснымъ сознаніемъ ея наибольшей для сего дѣла пригодности и цѣлесообразности. Каждому известно, какъ всесильна всякая, а равно и литературная мода, какъ она подчиняетъ себѣ даже и не заурядныхъ людей. Чтобы идти въ этомъ дѣлѣ своимъ излюбленнымъ путемъ, не взирая на молу, нужны своего рода мужество и смѣлость, потребны силы крупныя, недюжинныя. Ясно, что если епископъ Константинъ, хотя и въ ограниченныхъ размѣрахъ, рѣшился возстановить для своего времени и для своего народа вышелшую изъ употребленія древнюю проповѣдническую методу, не имѣя для себя руководства въ такомъ направленіи въ современной ему гомилетической литературѣ греческой, то такая рѣшимость его свидѣтельствуетъ конечно о высокомъ развитіи и твердости его мысли, умѣвшей руководиться въ приложеніи къ пастырски — учительной его дѣятельности не случайно литературноюmodoю, а яснымъ пониманіемъ религіозныхъ нуждъ и потребностей своего народа. Знаніе Евангелія, правильное разумѣніе его смысла и направленіе самой жизни согласно основнымъ заповѣдямъ евангельскимъ должно составлять алфу и омегу, начало и конецъ религіозно - нравственного просвѣщенія христіанина. Поэтому изученіе священнаго Писанія и изъясненіе его въ приложеніи къ христіанской жизни въ проповѣднической дѣятельности пастырей Церкви Христовой должно всегда занимать самое выдающееся положеніе.

женіе. Епископъ Константинъ ясно сознавалъ это, понималъ и религіозныя потребности новопросвѣщенаго болгарскаго народа, требовавшаго не ораторскихъ рѣчей, а простыхъ уроковъ и оглашеній въ истинахъ вѣры, каковой цѣли и должно было удовлетворять составленное имъ Учительное Евангѣліе. Оно служило естественнымъ дополненіемъ проповѣдническихъ трудовъ знаменитаго современника Константина—епискоша Клиmentа. Этотъ послѣдній, по достовѣрному сказанію житія его, составилъ поучительныя слова, простыя и ясныя, на всѣ праздники года, а также слова похвальныя во славу пречистыя Божія Матере, въ честь Іоанна Крестителя и многихъ святыхъ (гл. 22). Знаніе важнѣйшихъ событий въ исторіи Церкви Христіанской, пріобрѣтеніе котораго имѣли въ виду составленныя Климентомъ похвалы апостоламъ и пророкамъ, мученикамъ и святымъ, несомнѣнно составляетъ также важнѣйшій предметъ въ дѣлѣ религіознаго назиданія и христіанскаго просвѣщенія народа. Такимъ образомъ дѣло церковной проповѣди въ юной Болгаріи съ самаго же начала получило вполнѣ правильную и прочную постановку. Оно поставлено было здѣсь такъ цѣлесообразно и широко, что лучшаго нельзя было желать и требовать. Достойные ученики Меѳодія, просвѣтители болгарскаго народа, старались давать ему духовную пищу самую разнообразную и питательную. Они назидали своихъ слушателей и изъясненіемъ евангелій и поучительными словами, приоровленными къ празднествамъ. Въ этомъ отношеніи Болгарія была счастливѣе Россіи, въ которой самостоятельная, жи-

вая церковная проповѣдь не получила широкаго раз-
витія, но заявивъ себя съ самаго начала въ немно-
гихъ, во впрочемъ прекрасныхъ образцахъ (митр. Ила-
рионъ, Кириллъ Туровскій), скоро замѣнилась обык-
новенными уставными чтеніями. Первый же ориги-
нальный систематическій сборникъ поученій на всѣ
воскресные дни года въ Россіи появился только уже
въ XVII в.

Такимъ образомъ, если не по содержанію, то по
замыслу и по формѣ Учительное Евангеліе епископа
Константина было дѣломъ вполнѣ оригинальнымъ, и
въ исторіи славяно-русской проповѣднической литера-
туры за епископомъ Константиномъ должна быть при-
знана честь составителя первого систематического про-
повѣдническаго сборника на славянскомъ языке.

С Г Л А В Л Е Н И Е.

- I. Бюографическая евъдѣнія о епископѣ Константии и историко-библіографической обзорѣ литературныхъ замѣтокъ и изслѣдований, относящихся къ его Учительному Евангелію. стр. 3—29.
- II. Составъ Учительного Евангелія епископа Константина. Отношеніе къ греческимъ источникамъ заключающихся въ немъ бесѣдъ и краткая ихъ характеристика стр. 30—52.
- III. Нѣкоторыя изъ бесѣдъ Учительного Евангелія епископа Константина въ параллели съ подлиннымъ текстомъ греческихъ сокращеній отеческихъ толкованій стр. 52—165.
- IV. Мѣсто Учительного Евангелія епископа Константина въ исторіи церковнаго славяно-русскаго проповѣдничества стр. 165—171.

